

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام
(بحث تطوري وتجريبي بالتطبيق على جامعة حمزنودي الإسلامية فنشور لومبوك الشرقية)

بحث التكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

الطالبة : ستي روح الله : د. فيصل محمود آدم إبراهيم
رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٩ : د. محمد مجاب الماجستير

العام

م ٢٠١٢

الاستهلال

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ

وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

﴿الروم : ٢٢﴾

إِذْ اشْتَدَّتْ بِكَ الْبَلَاؤُ فَفَكَّرَ فِي أَلَمٍ نَّشَرَخ

فَعُسْرٌ بَيْنَ يُسْرَيْنِ إِذَا فَكَّرْتَهُ تَفَرَّخ

﴿قول الشاعر﴾

الأهداء

✓ إلى والدي ووالدتي الكرمين الذين قد رباني صغيرا وأدباني علميا

وعمليا، أطال الله عمرهما

✓ إلى زوجي الفاضل الذي قد أذن لي لطلب العلم، شكرا وعرفانا

✓ إلى إبنيّ المحبوبين، اعتزازا وامتنانا

✓ إلى أساتذتي الكرماء، تقديرا واجلالا

✓ إلى إخوتي وأخواتي في الدراسة والعمل، شكرا وتقديرا

✓ إلى جميع المهتمين بالتربية وخاصة إلى المهتمين بتعلم اللغة العربية

اهداء وارشادا

شكر وتقدير

الحمد لله نعبده ونستعينه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئة أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. وبعد،

والحمد لله رب العالمين، كلمة صدرت من أعماق قلبي لحسن توفيقه لي في إجراء هذا البحث وإتمامه. فلك الحمد والعزة جميعا ولك الحمد حتى ترضى. ويشرفني - بعد حمد الله - أن أقدم الشكر الجزيل وحسن التقدير إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء، وفتح أبواب المساعدة والجود بكمال الإخلاص، ومنهم:

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، الماجستير، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح، الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الأول، الذي أعطى لي الفرصة الثامنة للعبور والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضيق صدره

يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

سماحة الدكتور الحاج محمد مجاب، الماجستير، المشرف الثاني الذي أفاد الباحث علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة الدكتور نصر الدين إدريس جوهرى والدكتور قريب الله بابكر مصطفى خبيران للمواد المعدة، الذان أفادا الباحثة علميا في عملية إعداد المواد التعليمية، فلهما من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.

وكما تتقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، وهم الذين قدموا العلوم والمعارف والخبرات المفيدة.

سماحة الدكتور فتح الرحمن محتر الماجستير عميد كلية التربية وأزهري فتح الرحمن الماجستير رئيس قسم التربية الإسلامية، الذان سمحا للباحثة بإجراء هذا البحث ومدت يد التعاون في إكمال هذا البحث. وسماحة سيدة مفلحة الماجستير، محاضرة اللغة العربية مادة مهارة الكلام، التي قد أفادت الباحثة بخبراتها التعليمية وأعانت في تجويد عملية هذا البحث ونجاحه.

وأخيرا، لأصدقائي الأعزاء الذين قد دعوا للباحثة كل خير وشجعوني في إتمام هذا البحث، فلهم مني جزيل الشكر ومن الله عظيم الأجر والثواب.

والله الموافق والهادي إلى سبيل الرشاد.





جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا - قسم تعليم اللغة العربية (الماجستير)

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العلمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وصحبه أجمعين.
بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة :

الاسم : ستي روح الله
رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٩
موضوع البحث : إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام (بحث تطويري وتجريبي بالتطبيق على جامعة حمزنودي الإسلامية بفنشور لومبوك الشرقية).
وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم
د. محمد مجاب الماجستير
رقم التوظيف:
رقم التوظيف: ١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠٠

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا - قسم تعليم اللغة العربية (الماجستير)



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام
(بحث تطوري وتجريبي بالتطبيق على جامعة حمزنودي الإسلامية فنشور)
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة : ستي روح الله رقم التسجيل: ١٠٧٢٠٠١٩

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة الماجستير في
تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم السبت، ٣٠ يونيو ٢٠١٢ م
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- أ.د. محمد عيين رئيساً ومناقشا التوقيع :
- ٢- د. شهداء صالح نور مناقشا التوقيع :
- ٣- د. فيصل محمود آدم إبراهيم مشرفاً ومناقشا التوقيع :
- ٤- د. محمد مجاب الماجستير مشرفاً ومناقشا التوقيع :

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كآآتي:

الاسم : ستي روح الله

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٩

العنوان : سورونج قرية بنغادانج برايا الوسطى لومبوك الوسطى نوسا تنغارا الغربية

أقر بأن الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية طلبة الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام

(بحث تطوري وتجريبي بالتطبيق على جامعة حمزنودي الإسلامية فنشور)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك. ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٤ يونيو ٢٠١٢ م

توقيع صاحب الإقرار

ستي روح الله

مستخلص البحث

روح الله، ستي، ٢٠١٢ م، إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية (بحث تطويري وتحريبي بالتطبيق على جامعة حمزودي الإسلامية بفرنشور لومبوك الشرقية). بحث العلمي قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج المشرف الأول: الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، والمشرف الثاني: الدكتور الحاج محمد محاب، الماجستير.

الكلمات الأساسية: المواد، مهارة الكلام، الثقافة المحلية.

جامعة حمزودي الإسلامية (IAI HAMZANWADI) بفرنشور لومبوك الشرقية قامت بتعليم اللغة العربية للطلبة من مرحلة الأولى حتى المرحلة الثانية. ترى الباحثة من نتائج المقابلة والملاحظة أن أغلب الطلبة لا يملكون كفاءة كاملة في الكلام لقلة الممارسة والدافعية من الطلبة ولم يمرن المحاضر الطلبة على التعبير الشفهي بأوسع وقت وعدم كفاءة المحاضر لإعداد المواد التعليمية المناسبة لأحوال الطلبة وحاجتهم وميولهم.

انطلاقاً مما سبق ذكره، أرادت الباحثة إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام من الثقافة المحلية حيث أن محتواها من البيئة والمناسبة بالمواد التعليمية الموجودة لتنمية دوافع الطلبة في تعليم اللغة العربية خاصة مهارة الكلام.

أسئلة البحث في هذا البحث هي : (١) كيف يتم إنتاج المواد التعليمية من الثقافة المحلية لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية " جامعة حمزودي الإسلامية " بفرنشور لومبوك الشرقية ؟. (٢) ما مدى فعالية استخدام المواد المعدّة في ترقية مهارة الكلام خاصة النطق السليم والإلمام بالمفردات والطلاقة في الكلام.

أما أهداف التي تريد أن تحصل إليها الباحثة في هذا البحث فهي: (١) إنتاج المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام لدى الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية " جامعة حمزودي الإسلامية " بفرنشور لومبوك الشرقية. (٢) معرفة مدى فعالية المواد المعدّة لتنمية مهارة الكلام خاصة النطق السليم والإلمام بالمفردات والطلاقة في الكلام عند الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية " جامعة حمزودي الإسلامية " بفرنشور لومبوك الشرقية.

تجري الباحثة هذا البحث باستخدام المدخل الكمي والمنهج التطويري والتجريبي بالنموذج ADDIE. والحكماء للمواد المعدة هما خبيران في مجال التعليم اللغة العربية. لاحظت وقارنت الباحثة كفاءة الطلبة في التكلم باللغة العربية قبل وبعد تجربة المواد المعدة من الثقافة المحلية من خلال الاختبار القبلي والبعدي.

نتائج هذا البحث هي: (١) إجراءات إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية جامعة حمزودي الإسلامية. (٢) المواد التعليمية المعدة من الثقافة المحلية لها فعالية في تنمية قدرة الطلبة لمهارة الكلام من حيث نطقهم الأصوات العربية والطلاقة وفي قدرتهم على استخدام المفردات اللغوية.



ABSTRACT

Rauhillah, Siti, 2012, Teaching Materials Design of Local Culture to improve the Speaking Arabic Skill (Research and Experimental Development in Islamic Institut (IAI) Hamzanwadi Pancor East Lombok. Thesis, Department of Arabic Education, Graduate Program in the State Islamic University (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang, Supervisor I: DR. Faisal Mahmoud Ibrahim Adam. supervisor II: DR.H.M Mujab M.A

Keywords: Teaching Materials, Speaking Skills, Local Culture

Islamic Institute (IAI) Hamzanwadi Pancor, since its inception until now has held Arabic classes in all faculties and departments to be taken for two semesters, based on interviews and observations of researchers in the Faculty of Tarbiyah in PAI departmen that the speaking Arabic skill of students is still poor because of several factors, as follows: lack of motivation in students to practice speaking Arabic, teachers do not provide a lot of time to train students to speak Arabic and the absence of the ability of teachers to design teaching materials that suit the needs of students.

From the above problems, researcher tries to arrange teaching materials from local culture, that is content relates to what are around students than it is adapted with previous teaching material content. Local culture material is able to stimulate students to study Arabic language, especially speaking Arabic skill due to provided to be interesting and new.

Formulation of the problem in this study were: (1) How to design concrete teaching materials of local culture to improve students speaking Arabic skill in the second semester,PAI department faculty of Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor. (2) the extent of the effectiveness of teaching materials of local culture to improve students speaking Arabic skill in the second semester,PAI department faculty of Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor in terms of the correct pronunciation of Arabic, the use of vocabulary in sentences, and speaks Arabic fluently.

The purpose of this study were: (1) To design teaching materials of local culture to to improve students speaking Arabic skill in the second semester,PAI department faculty of Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor. (2) To determine the extent of the effectiveness of teaching materials of local culture to improve students speaking Arabic skill in the second semester,PAI department faculty of

Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor, in terms of the correct pronunciation of Arabic, the use of vocabulary in sentences, and speaks Arabic fluently.

This study uses a qualitative-quantitative approach using development and experimental models of Addie. Validator study were two experts Learner of Arabic. Researcher observe and compare the students ability in speaking Arabic before and after the applied Arabic teaching materials of local culture.

The results of this study were: (1) Arranging in phases the product of the teaching materials of local culture to improve students speaking Arabic skill in the second semester,PAI department, faculty of Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor. (2) The use of teaching materials from the products of local culture on design has a very good effectiveness in upgrading Arabic speaking skills.



ABSTRAK

Rauhillah, Siti, 2012, Desain Materi Ajar Berbasis Budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara Bahasa Arab (Penelitian Pengembangan dan Eksperimen di IAI Hamzanwadi Pancor Lombok Timur). Tesis, jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Program Pasca Sarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing I: DR. Faishal Mahmoud Adam Ibrahim. Pembimbing II: DR.H.M Mujab M.A

Institut Agama Islam (IAI) Hamzanwadi Pancor sejak awal berdirinya sampai sekarang telah mengadakan perkuliahan Bahasa Arab di semua Fakultas dan jurusan yang ditempuh selama dua semester, berdasarkan hasil wawancara dan pengamatan peneliti di Fakultas Tarbiyah jurusan PAI bahwa kemampuan Bahasa Arab mahasiswa dalam maharah kalam masih lemah karena disebabkan oleh beberapa faktor antara lain:

Berangkat dari permasalahan diatas penulis mencoba untuk menyusun materi ajar dari budaya lokal, penulis menyusun materi ajar yang kandungan isinya terkait dengan apa yang ada disekitar mahasiswa kemudian disesuaikan dengan kandungan materi ajar yang sudah ada. Materi budaya lokal akan mampu memberikan stimulus dalam menumbuhkan motifasi para mahasiswa dalam belajar Bahasa Arab khususnya maharah kalam karena disajikan dalam bentuk yang baru dan menarik.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: (1) Bagaimana kongkritnya perancangan materi ajar dari budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara mahasiswa semester II jurusan PAI Fakultas Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor. (2) sejauhmana ke-efektifan materi ajar dari budaya lokal materi ajar dari budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara mahasiswa semester II jurusan PAI Fakultas Tarbiyah IAI Hamzanwadi dalam hal pengucapan Bahasa Arab yang benar, penggunaan kosakata dan berbicara Bahasa Arab dengan lancar.

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah: (1) Untuk mendesain materi ajar dari budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara mahasiswa semester II jurusan PAI Fakultas Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor. (2) Untuk mengetahui sejauhmana ke-efektifan materi ajar dari budaya lokal materi ajar dari budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara mahasiswa semester II jurusan PAI Fakultas Tarbiyah IAI Hamzanwadi dalam hal pengucapan Bahasa Arab yang benar, penggunaan kosakata dan berbicara Bahasa Arab dengan lancar.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif-kuantitatif dengan metode pengembangan dan eksperimen model ADDIE. Validator penelitian ini adalah dua orang ahli Pembelajaran Bahasa Arab. Peneliti memperhatikan dan membandingkan kemampuan mahasiswa dalam berbicara Bahasa Arab sebelum dan sesudah diterapkan materi ajar Bahasa Arab dari budaya lokal

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) Tahap-tahap penyusunan produk materi ajar dari budaya lokal untuk meningkatkan kemampuan berbicara mahasiswa semester II jurusan PAI Fakultas Tarbiyah IAI Hamzanwadi Pancor.(2) Penggunaan produk materi ajar dari budaya lokal yang didesain memiliki afekifitas yang sangat baik di dalam peningkatan keterampilan berbicara.



محتويات البحث

أ.....	الاستهلال
ب.....	الاهداء
ج.....	شكر وتقدير
ه.....	تقرير المشرفين
و.....	اعتماد لجنة المناقشة
ز.....	اقرار الطالب
ح.....	مستخلص البحث باللغة العربية
ي.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ل.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن.....	محتويات البحث

الفصل الأول: الإطار العام والدراسات السابقة

أ.....	مقدمة
--------	-------

- ب. أسئلة البحث 4
- ج. أهداف البحث 4
- د. مواصفات المنتج ٥
- هـ. فروع البحث 6
- و. أهمية البحث ٦
- ز. حدود البحث 7
- ح. تحديد المصطلحات ٧
- ط. الدراسات السابقة ٩

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: إعداد المواد التعليمية

- أ. مفهوم المواد التعليمية ١٣
- ب. المعايير في اختيار المواد التعليمية ١٦
- ج. طرق اختيار المحتوى المواد التعليمية ١٧
- د. تنظيم محتوى المواد التعليمية ١٨
- هـ. أسس إعداد المواد التعليمية ١٩
- و. الاتجاهات العامة لمواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين ٢٦
- ز. مشكلات المواد التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ٢٦

المبحث الثاني: المدخل السياقي

- أ. مفهوم المدخل السياقي ٣٠

ب. نشأة المدخل السياقي..... ٣٠.....

ج. أساليب التعلم والتعليم السياقي..... ٣١.....

المبحث الثالث : تعليم مهارة الكلام

أ. مفهوم الكلام..... ٣٣.....

ب. أهمية تعليم مهارة الكلام..... ٣٤.....

ج. أهداف تعليم الكلام..... ٣٦.....

د. التخطيط لتعليم الكلام..... ٣٦.....

هـ. الجوانب المهمة في تعليم الكلام..... ٣٧.....

و. مواد تعليم مهارة الكلام..... ٣٨.....

ز. طرائق تعليم مهارة الكلام..... ٤٠.....

ح. الوسائل في تعليم الكلام..... ٤٢.....

ط. توجيهات عامة في تدريس مهارة الكلام..... ٤٣.....

ي. دور المعلم في تعليم الكلام..... ٤٥.....

ك. الاختبارات لمهارة الكلام..... ٤٧.....

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث و منهجه..... ٥٠.....

ب. النموذج ADDIE..... ٥٠.....

ج. إجراء إعداد المواد..... ٥٢.....

د. مجتمع البحث وعينته..... ٥٥.....

هـ. متغيرات البحث..... ٥٦.....

- و. بيانات ومصادرها ٥٦
- ز. أدوات جمع البيانات ٥٨
- ح. أسلوب تحليل البيانات ٥٩
- ط. مراحل تنفيذ الدراسة ٦٣

الفصل الرابع: نتائج البحث وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: لمحة عن ميدان البحث

- أ. لمحة عن جامعة حمزودى الإسلامية فنشور ٦٣
- ب. لمحة عن كلية التربية ٦٥

المبحث الثاني : نتائج إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية

- أ. نتائج تحليل محتوى الثقافة ٦٩
- ب. نتائج تخطيط الطراز المبدائي ٧٣
- ج. نتائج تطوير المواد ٧٩
- د. نتائج التحكيم من الخبراء ٨٠
- هـ. نتائج تجربة المواد ٨٨

الفصل الخامس: خلاصة البحث والتوصيات والاقتراحات

- أ. خلاصة البحث ١١٣
- ب. توصيات البحث ١١٤
- ج. مقترحات البحث ١١٤

١١٦ قائمة المصادر والمراجع

الملاحق





الفصل الأول الإطار العام

أ- المقدمة

إن الكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثاني من القرن العشرين بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الاتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية.^١

ويعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية.^٢

ولكن مع ذلك فترى الباحثة أن حقل تعليم اللغة العربية في المدارس والمعاهد لم يهتم كثيراً بهذا الجانب المهم، إذ أن تعليم اللغة العربية يهدف كثيراً إلى أغراض دينية فحسب وهو لفهم النصوص الدينية. وكلما ازدادت رغبة المتعلمين على فهم الدين ازدادت رغبتهم في تعلّم هذه اللغة، وعكسه.

وذلك يبدو عندما ترى الباحثة إلى هؤلاء الطلاب الذين يتعلمون في الجامعة تجدهم ضعفاء في تعبيرهم الشفهي أم في كلامهم. ولعل الأسباب

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (الرباط : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيكو: ١٩٨٩)، ص. ١٦٠

^٢ أحمد فؤاد عليان، الماهرات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، ط. ١، (الرياض : دار السلام، ١٩٩٢)، ص. ٨٥

لضعف هؤلاء الطلاب في الكلام تأتي من عدة أوجه إما من قبل المدرسين الذين لم يمرنوا طلابهم على التعبير الشفهي بأوسع وقت و إما من المواد التعليمية المعدة لهم وإما من نفس الطلاب بأن ما لديهم دافعية قوية لتعلم اللغة العربية لا اعتبارهم بأن هذه اللغة صعبة في تعلمها.

طبعا أن ذلك كلها مشكلات في ميدان التعليم خاصة في تعليم اللغة العربية لا سيما أننا كالمدرسين نرغب في أن يكون تعليمنا تعليما جيدا وناجحا. لذا يلزم لكل من المدرسين المساهمة لحل تلك المشكلات على قدر الإمكان.

وفي الجامعة حَمَزُونَدِي الإسلاميّة بـفَنشور (IAI Hamzanwadi Pancor) التي تقوم بتعليم اللغة العربية، ترى الباحثة بعد ملاحظتها أن أغلب الطلبة لا يملكون كفاءة كاملة في الكلام لقلة الممارسة والدافعية من الطلبة ولم يمرن المدرس الطلبة على التعبير الشفهي بأوسع وقت وعدم كفاءة المدرس لإعداد المواد التعليمية المناسبة لأحوال الطلبة وحاجتهم وميولهم، مع أن عملية التعليم تحتاج إلى كثير من المواد الجذابة والمثيرة للاهتمام، لأن المواد من المكونات المهمة في العملية التعليمية، وهي إذ لم تعد إعدادا جيدا ويتم اختيارها فقد لا تأتي بالفائدة المرجوة للطلبة ولا تساعد المدرسين على الوصول إلى الأهداف المرجوة.

قال نصرالدين أن تعليم اللغة العربية في إندونيسيا له مشكلات حول المواد التعليمية حيث أن تعليم اللغة العربية من خلال المواد المستمدة من الكتب التعليمية الصادرة في الدول العربية، مثل: العربية للحياة والعربية للناشئين والعربية بين يديك.^٣ وفضلا عن ذلك فإن المواد التعليمية من حيث محتواها الثقافي لم تستوعب الملامح الثقافية الإسلامية المحلية التي يتسنى للإندونيسيين تناولها، كما

^٣ نصرالدين إدريس جوهري. مواد تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، (المقالة، غير منشورة، مادة إعداد المواد في تعليم اللغة العربية)

أنها من حيث المحتوى اللغوي لم تراع الخصائص اللغوية للمتعلمين الإندونيسيين.^٤

وفي إندونيسيا تُفتح باب واسع لحرية المدرس أو المعلم على تصوير الخطة الدراسية وتصميم المواد التعليمية المناسبة لأحوال الطلبة. يعتمد ذلك مدرس كل وحدة دراسية للقيام بتدوينه مناسباً بالظروف في كل منطقة ما وإمكانيته على تكثير محتوى المنهج المحلي.^٥ والمواد المحلية - كما شرحه أنان نور - كل شيء تتعلق بخصائص منطقة ما، التي تشمل جوانب الاقتصادية، والثقافية، والتقاليد، والتكنولوجيا، والاتصالات وغيرها.

إعتماداً على ذلك تريد الباحثة أن تعد المواد التعليمية من المواد الثقافية المحلية (محتوى الثقافة المحلية) فيشعر الطلبة بأنهم أقرب إلى المواد المقدمة حيث أن محتواها من الثقافة المحلية التي تحيط بحياتها اليومية. لأن إذا أدرك الطلبة محتوى الثقافة المعينة فتواجههم السهولة في استخدام كفاءتهم اللغوية.^٦

يصدر هذه النظرية إلى المدخل السياقية يصدر من مفهوم الفلسفي جون دوي الذي يركز التعليم على ميول الطلاب وخبرتهم. والتعليم والتعلم على السياق العام هو الاتجاه في عملية التعليم والتعلم التي تعلق المواد الدراسية بالسياق الطلاب وحياتهم حتى تكون الدراسة ذات علاقة وثيقة بأحوالهم وذات معنى قوي في

^٤ نصرالدين إدريس جوهرى. مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها (البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية - جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا ٢٠١١م. ص. ٣٧)

^٥ Dr. E. Mulyasa, **Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan Suatu Panduan Praktis**, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya.2007), p: 18

^٦ Kearifan Lokal Sebagai Bahan Ajar Bahasa dan Sastra <http://rytemis.Wordpress.com/2011/02/10/Konsep-Dasar-Pendidikan-Berbasis-Lokal/> diakses pada tanggal 9 februari 2012 pukul 15.45 wita

ذهنهم^٧. معنى هذا لا تؤدي المواد إلى وجود فجوة (لغوية وثقافية ونفسية) بين المتعلمين والمواد التي بين أيديهم حتى تساعد الطلبة في استيعاب المفردات وكل ما يتضمن في المواد بسهولة.

وفي هذا البحث، تقدم الباحثة بحثاً تطويرياً وتجريبياً في كيفية إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية ومدى فعاليته في تنمية مهارة الكلام الطلبة "جامعة حمزودي الإسلامية" بفنشور لومبوك الشرقية.

ب- أسئلة البحث

انطلاقاً مما سبق ذكره فيمكن تقديم أسئلة البحث كما يلي :

- ١- كيف يتم إنتاج المواد التعليمية من الثقافة المحلية لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية " جامعة حمزودي الإسلامية " بفنشور لومبوك الشرقية ؟
- ٢- ما مدى فعالية استخدام المواد المعدّة في ترقية مهارة الكلام خاصة النطق السليم والإلمام بالمفردات والطلاقة في الكلام

ج- أهداف البحث

أما أهداف التي تريد أن يحصل إليها الباحثة في هذا البحث فهي ما يلي :

- ١- إنتاج المواد التعليمية من الثقافة المحلية لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية " جامعة حمزودي الإسلامية " بفنشور لومبوك الشرقية

٢- معرفة مدى فعالية المواد المعدة لترقية مهارة الكلام خاصة النطق السليم والإلمام بالمفردات والطلاقة في الكلام عند الطلبة المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية "جامعة حمزودى الإسلامية" بنشور لومبوك الشرقية

د- مواصفات المنتج (Specification Of Product)

من هذه الدراسة تريد الباحثة أن تنتج المواد التعليمية على وفق مواصفات بعينها و فيما يلي مواصفات إنتاج المواد التعليمية المعدة:

- ١) تألّف هذا المواد التعليمية من الثقافة المحلية حسب موضوعات التعليمية لتعليم مهارة الكلام.
- ٢) يتكوّن هذه المواد التعليمية من دليل استخدام الكتاب و الكفاءة الأساسية والمؤشرات والحوارات. وتتكون هذه المواد التعليمية من ٦ وحدات وهي :

أ) بلاجينغ (Pelecing)

ب) رز مولود (Nasi Mulud)

ج) حفلة مولد الرسول ص.م في مونتونج باييك (Tradisi Maulidan di Montong Baik)

د) حفلة صيد يالى (Menangkap Nyale)

هـ) حكاية أنيسة مانداليكا (Legenda Putri Mandalika)

و) حفلة يونجولان (Nyongkolan)

كانت محتوى الموضوعات السابقة لا يختلف بمحتوى المواد التعليمية الموجودة.

٣) لكل وحدة تتكون من المفردات الجديدة، شرح المفردات الأهلية، الحوار، التركيب البسيط، والتدريب. وفي نهاية المواد التعليمية تقدم الباحثة ألعاب لغوية

٤) تقدم الباحثة المواد التعليمية مجهزة بالصور الملونة.

ه- فروض البحث

إن استخدام المواد التعليمية من الثقافة المحلية فعالة في تنمية مهارة الكلام الطلبة في المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية "جامعة حمزوددي الإسلامية" بفنشور لومبوك الشرقية.

و- أهمية البحث

أما أهمية هذا البحث فهي كما يلي :

١- أهمية نظرية

سوف تكون نتائج هذا البحث مساهمة نظرية للدراسة العلمية والباحثين والأساتذة وكل ممن يشتغل في حقل تعليم اللغة العربية في كيفية إنتاج المواد التعليمية وتصميمها خاصة في مادة مهارة الكلام لطلبة الجامعة.

٢- أهمية تطبيقية

١) يكون هذا البحث ميدان تدريب الباحثة في إعداد المادة التعليمية الجيدة لتعليم مهارة الكلام.

٢) إن إعداد المادة التعليمية الجيدة المناسبة سوف يعين المدرسين على القيام بالتعليم للوصول إلى الأهداف المرجوة

٣) يرجى أن يكون هذا البحث معينا لتنمية مهارة الطلاب اللغوية في الكلام

ز- حدود البحث

حدود البحث على النحو التالي :

١- الحدود الموضوعية

حددت الباحثة موضوع بحثها في إعداد مادة تعليمية من الثقافة المحلية (من الثقافة لومبوكية) لتنمية مهارة الكلام الطلبة في المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية "جامعة حمزودي الإسلامية" بفرنشور لومبوك الشرقية. وتقتصر مهارة الكلام في هذا البحث على ترقية الجوانب التالية:

أولاً: جانب النطق السليم.

ثانياً: جانب المفردات.

ثالثاً: جانب الطلاقة في الكلام.

٢- الحدود المكانية

يقتصر هذا البحث التجريبي على استخدام المواد المعدة لتعليم اللغة العربية مادة مهارة الكلام في المرحلة الثانية (فصل C و D) قسم التربية الإسلامية كلية التربية في "جامعة حمزودي الإسلامية" بفرنشور لومبوك الشرقية.

٣- الحدود الزمانية

والدراسة الميدانية التي ستقوم بها الباحثة لهذا البحث ستجري في شهر أبريل حتى يونيو السنة الدراسية ٢٠١١ - ٢٠١٢ م.

ح- تحديد المصطلحات

١- اعداد

اعداد هو تقسيم لموضوع من الموضوعات أو مشروع من المشروعات العلمية أو الأدبية أو غيرها، وذلك إما بالنقل التام أم بعض وإما بالتأليف تماما حسب ابتكاريات المؤلف وخبراته.^٨ وفي هذا البحث تؤلف الباحثة المواد التعليمية من الثقافة المحلية حسب مضمون المواد التعليمية ويتعلمها الطلبة في المرحلة الثانية في جامعة خمزنودي الإسلامية في لومبوك الشرقية

٢- المواد التعليمية

هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلبة في علم ما.^٩ والمواد التعليمية في هذا البحث تتكون من المواد الثقافة المحلية (الثقافة لومبوكية) المناسبة بموضوعات المواد التعليمية الذي يتعلمها الطلبة في المرحلة الثانية في جامعة خمزنودي الإسلامية في لومبوك الشرقية.

٣- مهارة الكلام

المهارة هي القيام بالعمل بسرعة ودقة وإتقان أو قدرة من قدرات الإنسان على القيام بعمل ما بسرعة ودقة مع الإتقان في الأداء.^{١٠} والكلام بمعنى قول

^٨ فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية والتطبيق"، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣م) ص. ٨١

^٩ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان والآخرين، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها - الجانب النظري، مؤسسة الوقف الإسلامي، د ت) ص. ١١١

^{١٠} فريد أبو زينة، الرياضيات مناهجها وأصول تدريسها، (عمان: دار الفرقان، ١٩٨٢م)، ص. ١٨١

أو حديث^{١١}. وأما مهارة الكلام فهي إحدى المهارات الأربع في تعليم اللغة العربية جانب الإستماع والقراءة والكتابة. والكلام هو ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم^{١٢}. ومهارة الكلام التي تقصدها الباحثة وترغب تنميتها لدى الطلبة هي المهارة الثلاثة كما ذكرها الباحثة من قبل وهي : قدرة الطلبة على نطق الأصوات من مخارجها الاصلية، والقدرة على استخدام المفردات اللغوية والقدرة على الكلام بالطلاقة.

ط- الدراسات السابقة

وجدت بحوث تتعلق بإعداد المواد الدراسية قد إطلعت عليها الباحثة منها:

١. البحث الذي قام به أنانج زمراي ٢٠٠٨ : إعداد المواد التعليمية لترقية

مهارة الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية

يهدف هذا البحث إنتاج المواد التعليمية لتعليم الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية، الوقوف على إتمام تطبيق المواد التعليمية، ثم معرفة الأثر البيّن من تطبيق تلك المواد في ترقية مهارة الكلام عند التلاميذ.

ونتائج هذا البحث هي أن المواد التعليمية المعدة لتدريس التي تراعي فيها احتياجات التلاميذ و ميولهم وراغباتهم يجذب بهم عند التعلم وتشجعهم في أداء التعبير الشفهي عما في النفس بلغة الهدف. وكانت المواد المعدة لها فعاليتها في ترقية التلاميذ في الكلام

واستفادت الباحثة من هذا البحث من حيث النظرية يعني إعداد المواد التعليمية .وكذلك من جانب المهارة وهو مهارة الكلام. ولم يتوصل هذا

^{١١} أحمد ورسون، قاموس المنور، (سورابايا: Pustaka Progressif، ١٩٨٤م)، ص ١٥١٤

^{١٢} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض : دار المسلم، ١٩٩٢م) ص. ١٨٦

البحث إلى الحديث عن إعداد المواد التعليمية من المواد المحلية، وتعد هذا البحث في المستوى الثانوي بخلاف البحث الذي ستقوم به الباحثة تعقد في المستوى الجامعي.

٢. ليلي مزية ٢٠٠٩: إعداد الكتاب التعليمي "قواعد الخط العربي والإملاء" لتنمية مهارة الكتابة (بحث تطويري بالتطبيق على جامعة مالانج الحكومية) يهدف هذا البحث على إنتاج الكتاب التعليمي لتعليم الخط والإملاء لطلبة قسم الآداب العربي كلية الآداب جامعة مالانج الحكومية، لمعرفة فعالية الكتاب المنتج لترقية مهارة الكتابة لدي طلبة قسم الآداب العربي كلية الآداب جامعة مالانج الحكومية.

المنهج : المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث التطويري يسمى بهذا لأن طريقة البحث المستخدمة لإنتاج الوسيلة الخاصة وتجريب فعاليتها النتيجة من هذا البحث : أن عدد النتيجة الأختبار القبلي قبل استخدام الكتاب التعليمي المصممة حصلت على ١٤٨٣ وأما عدد النتيجة بعد استخدام الكتاب التعليمي المصممة حصلت على ١٨٦٦ أي أن النتيجة في تعليم المادة خط إملاء باستخدام الكتاب التعليمي أكثر من النتيجة قبل استخدامها بالفرق ٣٨٣.

استفادات الباحثة من هذا البحث من ناحية النظرية عن إعداد المواد لمرحلة الجامعي ولكن يركز هذا البحث في تعليم قواعد الخط العربي والإملاء لتنمية مهارة القراءة، بخلاف الباحثة تركز بحثها في تعليم لترقية مهارة الكلام

٣. مامان رسمان ٢٠١٠ : إعداد كتاب التعليمي وفعاليتيه لتدريس القواعد النحوية (بالتطبيق على معهد "الماء الشوقي" الإسلامي تشربون). يهدف هذا البحث على إنتاج الكتاب التعليمي لتدريس القواعد النحوية

ومعرفة فعالية استخدامها لتدريس القواعد النحوية في المرحلة الأولى بمعهد "الماء الشوقي" الإسلامي تشربون.

المنهج : المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث التجريبي. يستخدم هذا المنهج غالباً لبحث الحوادث أو الظواهر الصادرة في الظروف المعينة ويلاحظ الباحث تلك الحوادث والظواهر بدقة لمعرفة أسبابها.

النتيجة من هذا البحث : إن إعداد كتاب تعليمي على وجه عام جيد وله فعالية لتدريس القواعد النحوية لدى الطلاب في المرحلة الأولى بمعهد الماء الشوقي الإسلامي تشربون بعد أن تم تطبيقه في عملية التعليم والتعلم. واستخدام هذا الكتاب يسهل على مدرس القواعد النحوية وكان الطلاب يشعرون بالسهولة للقيام بعملية التعلم والتدريب.

استفادت الباحثة من هذا البحث من ناحية النظرية عن إعداد الكتاب التعليمي ولكن يختص هذا البحث في تدريس القواعد النحوية أما الباحثة تختص بحثها في تعليم لتنمية مهارة الكلام.

٤. محمد أسوان إبراهيم ٢٠١١ : تصميم مادة تعليم المفردات للدرس

الإضافي (بحث تجريبي في معهد سربم مكة المتحد باندج بانجانج

سومطرى الغربية) يهدف هذا البحث على انتاج مادة لتعليم المفردات

لتلاميذ صف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد، لمعرفة فعاليته في

ترقية استيعاب المفردات العربية

المنهج : المنهج التجريبي

النتيجة من هذا البحث : إن المادة التي صممها الباحث لتعليم المفردات

للدس الإضافي في معهد سربم مكة المتحد تظهر فعاليتها وتبين تفوقها من

عدم استخدامها لدى المجموعة الضابطة. لذلك أن استخدام المادة تعليم

المفردات في عملية التعليم والتعلم مناسب للتطبيق في مستوى الأول المتوسط.

صمم الباحث في هذا البحث المادة لتعليم المفردات للدرس الإضافي في المعهد لمستوى المتوسط أما الباحثة ستصمم المادة من المواد المحلية لتنمية مهارة الكلام لمستوى الجامعي. هذا هو الدليل أن هناك فرق بين المادة التي قد صممها الباحث القديم والمادة التي ستصممها الباحثة.

قد سبق ذكر الدراسات السابقة التي تستفيد منها الباحثة كثيراً عما تتعلق بهذا البحث. وتلاحظ الباحثة من تلك البحوث أنه لم يوجد البحث يتحدث عن إعداد المواد التعليمية من المواد المحلية لمرحلة الجامعي. لذلك تتأكد الباحثة أن هذا البحث هو بحث جديد ويختلف عن الدراسات السابقة.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : إعداد المواد التعليمية

أ- مفهوم المواد التعليمية

إن المواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي يرغب المعلم في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية أو مهارية أو وجدانية أي أنها هي المضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما.^١

ورأى طعيمة أن المواد التعليمية هو مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^٢

والمواد التعليمية كما شرحه مجيد إنها كل مادة يستخدمها المعلم لمساعدته في تنفيذ عملية التعلم والتعليم. وتشتمل مادة واحدة على الأقل على (١) دليل التعلم (دليل الطالب / المعلم)، و(٢) الكفاية المطلوبة، و(٣) والمعلومات، و(٤) التدريبات، و(٥) دليل العمل الذي يشتمل على بطاقات التدريب والممارسة، و(٦) التقييم.^٣

وقالت سويانطا بأن المادة التعليمية هي كل ما يستخدمه المعلم ليعطيه الطلبة ليكونوا أن يحصل على القدرة أو الكفاية المعينة مثلما يخططه المعلم من

^١ فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية والتطبيق"، القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣. ص. ٨١

^٢ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول (مكة: جامعة أم القرى. د.س.)

ص. ٢٠٢

^٣ Abdul Majid. *Perencanaan Pembelajaran*, Bandung : Remaja Rosdakarya. 2008. p.60

قبل. وللحصول على اكتساب التعلم يحتاج إلى المحتوى بصورة تسجيلات المعارف أو المعلومات المكتوبة في الكتاب، المراجع، أو المواد الأخرى المناسبة بجوانح الطلبة.^٤

من الأقوال السابقة نستطيع أن نستخلص بأن المواد التعليمية هي مجموعة من المواد المرتبة والمنظمة وبها يمكن للطلبة تعلم قدرة أو كفاية أو مهارة ما ترتيبيا ومنهجيا حتى يمكن لهم في النهاية إتقان جميع الكفاية شاملا ومجملا. وتتنوع صورة المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو سبورات أو ملصقات، وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يكون يتخذ أشكالا أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد يكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء. فتعين المادة الموجودة يحتاج إلى اختيارها وتنظيمها.

وكل مادة لها تركيبها وطرائقها وأساسيتها التي تدرج جانبا من العقل. وبهذا ينظم العقل تنظيمًا يساعده على التعامل مع مشكلات الحياة المختلفة.

والمواد لها إسهاماتها الفردية في التعلم ليس فقط فيما يختص بالمعلومات ولكن أيضا في اكتساب نمط التفكير الذي يستخدم فيها والمنطق الخاص بها وكل هذا له تأثيره على ذهن الدارس لها.^٥

وكل مادة تسهم في كشف الغطاء عن أحد جوانب الذي يعيش فيه وإلقاء الضوء على زاوية معينة منه، فإذا ضم منهج المدرسة المادة المناسبة ساعد هذا الناشئ على تكوين نظرة متوازنة إلى هذا العالم.

والمواد التعليمية ينظمها المعلم لأهداف (١) مساعدة الطلبة لتعلم ما، (٢) تسهيل المعلم في تنفيذ عملية التعليم، (٣) لتكون عملية التعلم والتعليم أجذب، و (٤) إعداد أنواع المواد التعليمية المختارة.^٦

^٤ Kasihani K.E Suyanto **English for young learners**, Jakarta : Bumi Aksara. P.76

^٥ إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره، الطبعة الثالثة، (دار المعارف: القاهرة، ١٩٩١م) ص. ١٦٠

- وتنقسم المواد التعليمية بالجملة إلى أنواع، وهي :
- أ. المواد التعليمية المطبوعة (printed) : الكتب، والصور أو الرسوم، والجداول، وبطاقات الأنشطة للطلبة.
 - ب. المواد التعليمية السمعية (audio) : التسجيلات، والشرائط، والأسطوانات، والسيدات السمعية، والراديو.
 - ج. المواد التعليمية السمعية البصرية (audio visual) : الأفلام والأشخاص.
 - د. المواد التعليمية التفاعلية (interactive teaching material)، وهي الوسائل المتعددة تتكامل فيه وسيلتين فأكثر التي يجعلها المستخدم أن تتبع لأوامره : السيديات التفاعلية.^٧
- أن المواد التعليمية المطبوعة يمكن عرضها في صور متعددة. إذا كانت منظمة بوجه صالح فستعطي الفوائد كما شرحه Steffen Peter Ballstaedt (١٩٩٤ في مجيد، ٢٠٠٨ : ١٧٥) كما يلي:
١. إن المواد التعليمية المكتوبة تعرض قائمة المحتوى، حتى يسهل المعلم على أن يدل الطلبة على أي قسم يدرسونه.
 ٢. إن التكاليف المادية لتصويرها رخيصة
 ٣. إنها خفيفة وممكنة قراءتها في أي مكان كان
 ٤. إن المواد التعليمية الجيدة ستحث القراء على أن يعملوا الأنشطة مثل التسجيل
 ٥. إن المواد المكتوبة سريعة استخدامها وسهلة نقلها
 ٦. إنها تعطي السهولات بوجه أوسع والابتكارات لشخص
 ٧. إنها متمتع كملف ذي قيمة عظيمة

^٦ Abdul Majid. Op. cit, p.60

^٧ المرجع نفسه، ص. ٦١.

إنها يعطي القراء فرصة لتنظيم وإدارة وقت ذاتيا.

ب- المعايير في اختيار المواد التعليمية

قدم الخبراء مجموعة من المعايير التي يمكن أن يختار في ضوءها محتوى المنهج. إلا أننا نوثر الأخذ بمعايير نيكلاس لاختيار المحتوى إذ أنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية. ومن ثم أكثر إتصاقا بمجال التعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. ولقد نقل رشدي أحمد طعيمة عن نيكلاس مجموعة من معايير لا بد من الاهتمام بها، منها:^١

- (١) معيار الصدق (Validity): يعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا عمليا، فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.
- (٢) معيار الأهمية (Significance): يعتبر المحتوى مهماً عندما يكون ذا قيمة في حياة الطلبة مع تغطية الجوانب المختلفة من مجال المعرفة والقيم والمهارات التي تهتم بتنمية المهارات العقلية وأساليب تنظيم المعرفة أو الاتجاهات الايجابية .
- (٣) معيار الميول والاهتمامات (Interest): يكون المحتوى متماشيا مع اهتمامات الطلاب.
- (٤) معيار قابلية للتعلم (Learn Ability): يكون المحتوى قابلا للتعلم عندما يراعى قدرات الطلاب، متمشيا مع الفروق الفردية بينهم لمبادئ التدرج في عرض المواد التعليمية.
- (٥) معيار عالمية (Universality): سيكون المحتوى جيدا عند ما يشمل أنماطا من التعليم لاتعترف بالحدود الجغرافية بين البشر. وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطلبة بالعالم المعاصر من حوله.

^١رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها ومناهجه وأساليبه، (الرباط: إيسيسكو،

ج- طرق اختيار المحتوى المواد التعليمية

هناك عدة أساليب يمكن لواضع المنهج اتباعها عند اختيار مواد اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:^٩

(١) المناهج الأخرى (Other Curriculum): يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج تعليم اللغات الثانية. وفي هذه المناهج أن ينتقي المحتوى اللغوي في منهجه مع الأخذ في الاعتبار التفاوت بين طبيعة اللغتين وظروف البرامج.

(٢) رأي الخبير (Experts): يمكن للمعلم أن يسترشد بأراء الخبراء سواء أكانوا مختصين في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، أم كانوا معلمين أم كانوا لغويين أم تربويين، أم كانت له صلة وثيقة بالميدان. وفي هذه الحالة يمكن للمعلم يقدم تصورا للخبرات التي يريد تزويد الطلاب بها، أو الموضوعات التي يريد تعليمهم إياها. ثم يعرض هذا تصور على الخبراء لأخذ آرائهم فيه. وذلك من خلال استبيان أو مقابلة أو حلقة بحث أو غيرها.

(٣) المسح (Survey): ويقصد بذلك إجراء دراسية ميدانية حول خصائص الدارسين وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي. كأن تجري دراسة حول الأخطاء اللغوية الشائعة في المستوى الابتدائي ثم نختار موضوعات النحو أو التراكيب التي تساعد على تلافي هذه الأخطاء أو علاجها.

(٤) التحليل (Analisys): ويقصد بذلك تحليل المواقف التي يحتاج الطالب فيها للاتصال بالعربية. كأن ندرس مواقف الحديث الشفهي أو مواقف الكتابة بالعربية أو مواقف الوظيفية المناسبة للبرامج التخصصية.

د- تنظيم محتوى المواد التعليمية

^٩رشيدي أحمد طعيمة المرجع السابق، ص: ٦٧-٦٨

تأتي عملية بعد اختيار المواد التعليمية وهو تنظيم تلك المواد التعليمية، أو ترتيب ما تم اختيارها من معارف ومهارات وقيم حول مركز معين حتى يكون له معنى. واستمرارية ويمكن تقديمه للمعلم، ويحقق أهداف التربية بأكبر فعالية وكفاية ممكنة.

يقصد بتنظيم المحتوى، ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكبر قدر من أهداف المنهج. وي طرح الخبراء تصورين لتنظيم المواد هما:^{١٠}

(١) **التنظيم المنطقي**: وهو تقديم المحتوى مرتبا في ضوء المواد ذاتها. أي مراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب لذلك. وفي هذا التنظيم تراعي مبادئ التدرج من البسيط إلى المعقد، ومن السهل إلى الصعب، ومن القديم إلى الحديث... وهكذا

(٢) **التنظيم السيكولوجي**: وهو تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب وظروفهم الخاصة، وليس في ضوء طبيعة المواد وحدها. ولا يلتزم هذا التنظيم بالترتيب المنطقي للمادة.

وأما المعايير للتنظيم الفعال لمحتوى المواد التعليمية فهناك عدة معايير رئيسية ينبغي اتخاذ القرار بشأنها عند التفكير في تنظيم محتوى المواد التعليمية جنبا إلى جنب عند التفكير في الأهداف، فهي ما يلي:^{١١}

(أ) **المجال أو النطاق (Scope)**: يعنى المعيار الذي يتعلق بماذا نعلم، وما ستشمله المواد، ما هي الأفكار الرئيسية التي تضمنها، ومدى التعمق في هذه المجالات، وما ينبغي على كل التلاميذ تعلمه، وما يمكن أن يتعلمه بعض التلاميذ ولا يتعلمه البعض الآخر، وما لا يجب أن يضمن منهج التعليمية.

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة المرجع السابق، ، ص: ٦٨

^{١١} رشدي أحمد طعيمة المرجع السابق، ، ص: ٦٩

- (ب) الاستمرارية (Continuity): يقصد به العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج، بحيث تؤدي كل خبرة إلى إحداث أثر معين عند الطلاب تدعمه الخبرة التالية.
- (ج) التسابع (Sequence): ويقصد به بناء الخبرات فوق بعضها البعض، وأن يكون هناك تسلسل في عرض المهارات، وأن تستفيد كل منها مما سبقها تؤدي لما يلحقها.
- (د) التكامل (Integration): وهو العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الأخرى.

هـ- أسس إعداد المواد التعليمية

ويلزم عند إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين مراعاة أسس إعداد الكتاب. يقصد بأسس إعداد الكتاب هنا، مجموعة من المعلومات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجه في شكله النهائي، و طرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثل في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف أي كتاب، فضلا عن توفر عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب. ويقصد بذلك أيضا ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب سواء أكانت بحوث أجراها أم أدوات وقوائم أعدها أم نصوصا رجع إليها أم تجريبا قام به.^{١٢} ورأى ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله أنه يلزم عند إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أن تراعي فيها الأسس الآتية:^{١٣}

^{١٢} حسن عبد الرحمن الحسن ، دراسات في المناهج و تأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في

البرنامج الخاص، د.ن، ١٤٢٤هـ، ص: ٧٤- ٧٥

^{١٣} ناصر عبد الله الغالي وآخرون، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار

الإعتصام، دون تاريخ)، ص: ٢٦-٢٧

١- الأسس الثقافية والاجتماعية

- عند إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية للأجانب فينبغى أن يكون له طابع اجتماعى وثقافى إسلامى، يعنى أنه يخدم لغتنا وثقافتنا ذلك من خلال مراعاة الآتى:
- أ- أن يكون محتواه عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التى تتناول هذا الجانب بصورة حقيقية غير مشوهة، وبصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.
 - ب- أن يتضمن المحتوى التعليمى للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.
 - ج- ضرورة الاهتمام بالتراث العربى وخصائصه التى على رأسها الطابع الإنسانى ورفع مكانه العلم والعلماء.
 - د- انتقاء الثقافة العربية فى ضوء حاجات وما تناسب مع الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة.
 - هـ- التدرج فى تقديم الثقافة من المحسوس ألى المعنوى، ومن البسيط إلى المركب ومن الجزء إلى الكل.
 - و- الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها فى تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب- إن وجدت- وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.
 - ز- مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التى تطرأ على ثقافتنا، وهذا يتطلب أن يكون المنهج مرناً بحيث يمكن تكيف الموضوعات مع التغيرات التى تحدث داخل المجتمع الإسلامى.
 - ح- تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها، أى لا يشتمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.

(ط) - أن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن من أصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص في المواد على تحقيق جانبيين أمر مهم.

(ي) - تزويد الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة.

(ك) - احترام الثقافات الأخرى، وعدم إصدار أحكام ضدها.

(ل) - مراعاة تقديم الجانب الثقافي في الكتاب المدرسي بما يتناسب مع عمر الدارس ومستواه الفكري والثقافي.

(م) - مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعي، تلك التي يتم فيها تكيف الأفراد مع ثقافتنا.

٢- الأسس والشروط النفسية المطلوبة في إعداد الكتاب المدرسي

على العموم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه هو أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوي المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية.

وإذ كان هذا الأمر - الإختلاف في القدرات - ينطبق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أحرى أن ينطبق على دارسي اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذي

يؤدي إلى اختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاهه نحو تعلم اللغة الأجنبية.

ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما.^{١٤}

وهناك شروط نفسية التي يجب مراعاتها عند إعداد الكتاب المدرسي، وهي:^{١٥}

- (أ)- أن تناسب المواد الخصائص النفسية و الثقافية للدارسين مفرقة في ذلك بين ما يقدم للصغار و ما يقدم للكبار.
- (ب)- أن تراعي المواد الفروق بين ميول و اهتمامات و أغراض الدارسين من تعلم اللغة.
- (ج)- أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المواد المقدمة, و ما ينبغي أن يعطي لكل منها من هذه المواد.
- (د)- أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة و مراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المواد.
- (هـ)- أن يتتابع تقدم المهارات وفق خطة واضحة تتناسب و تدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب.
- (و)- أن تلتفت المواد إلى المهارات بشكل تفصيلي:

^{١٤} ناصر عبد الله الغالي وآخرون، المرجع السابق، ص: ٢٧-٢٨

^{١٥} محمود كامل ناقة ورشدى أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى

إعداده - تحليله - تقويمه، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م، ص: ٣٨ - ٣٩

- أولاً: المهارات التي تتصل بالجانب الصوتي.
- ثانياً: مهارات تعرف الكلمة و تحليلها و تركيبها.
- ثالثاً: مهارات تعرف الجملة و تحليلها و تركيبها.
- رابعاً: مهارات الفهم العام و الفهم التفصيلي.
- (ز)- أن تحقق المواد المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة.
- (ح)- أن تكون مشوقة جامعة بين الفكاهة و الحكاية و النادرة و كل ما من شأنه أن يحقق الاستماع للدارس.
- (ط)- أن تراعى الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المواد.
- (ي)- أن تراعى المواد استعداد الدارسين للتعلم, وأن تلجأ إلى وسائل متعددة لتنشيط هذا الاستعداد و تهيئته الدارس للتعلم.
- (ك)- أن تحقق المواد للدارس نوعاً من الاشباع, أى تمكنه بشكل شريع من إتمام عملية الاتصال باللغة سماعاً و حديثاً.
- (ل)- أن تراعى المواد إثارة رغبة الدارسين و استعداداتهم لتعرف اللغة و زيادة معلوماتهم و إشباع حب استطلاعهم نحو ثقافتها و ذلك عن طريق الأنشطة و الممارسات.
- (م)- أن يستند إعداد المواد و تنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق و مفاهيم.
- (ن)- أن تصاغ المواد و تنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات.
- (س)- أن تهيء المواد دائماً للدارس حل مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة و ممارستها.
- (ع)- أن تتيح المواد للدارس فرصاً تشجعه على استخدام ما تعلم في مواقف اتصال حقيقية شفوية و تحريرية.

٣- الأسس اللغوية والتربوية المطلوبة في كتب تعليم اللغة العربية

ويقصد بها جانب المواد اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتراكيب التي تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المواد للدارسين.

وتناول اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية تقدم على المستوى اللغوي والمستوى التربوي، فمثلا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أى نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أو الفعلية؟ وهل تبدأ بالبسيطة أو المركبة؟ الاجابة من هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوي، ومن ثم رأينا أن هذين الأساسين (اللغوي أو التربوي) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفة ولكن من الصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلها.^{١٦}

يقول رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل ناقة، الأسس اللغوية التي ينبغي أن تراعى عند وضع المواد التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هي:^{١٧}

- أ) أن تعتمد المواد اللغة العربية الفصحى لغة لها.
- ب) أن تعتمد المواد على اللغة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة معتمدة.
- ج) أن يلتزم في المعلومات اللغوية المقدمة بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.
- د) أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية (جمع الضمائر مثلا).
- هـ) أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليست مصطنعة، أي تقدم اللغة صحيحة في بنائها وتراكيبها.

^{١٦} ناصر عبد الله الغالى، مرجع سابق، ص: ٣٥

^{١٧} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ٦٤-٦٥

و) أن تبنى المواد على تصور واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.
ز) أن تتجنب المواد استخدام اللغة الوسيطة كلما أمكن ذلك.
ح) أن تعالج المواد ومنذ البداية الجانب الصوتي من خلال الكلمات والجمل ذات المعنى.

ط) أن تعالج المواد الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.
ي) أن تعني بالرمز والصوت لكل حرف.
ك) أن تبدأ المواد بالكلمات والجمل ليس بالحروف.
ل) أن تظهر العناية بالنبر والتنغيم.
م) أن تعالج ظاهرة الاشتقاق بعناية.
ن) أن تعتمد المواد على التراكيب الشائعة الاستعمال.
س) أن تتجنب المواد القواعد الغامضة وصعبة الفهم وقليلة الاستخدام.
ع) أن يبرز التركيب المقصود ويتم التدريب عليه.
ف) أن تأخذ الكلمات الوظيفية اهتماما كبيرا.
ص) أن تهتم بعلامات الترقيم من أجل إظهار التنغيم.
ق) أن يستعان في إعداد مادة الكتاب بنتائج الدراسات اللغوية التقابلية.
ر) أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات والبحوث.

و- الاتجاهات العامة لمواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين

نستطيع أن نعرض هنا في ضوء الاتجاهات العامة ما يرحى وجوده في المواد، فهو:
١) أن يكون في المواد ما يساعد الدارس على تخطى حواجز الاتصال باللغة العربية الفصحى، مترفقا به في عملية التصحيح اللغوي، متدرجا معه حتى يألف من اللغة ما لم تتعود عليه أذنه أو يجرى عليه كلامه ويتطلب هذا بالطبع أن نتعرف على الرصيد اللغوي الذي يقدم به الدارس إلى المدرسة حتى نعرف تماما كيف نبدأ.

- ٢) أن يكون في المواد ما يساعد الدارس على أن يبدع اللغة، وليس فقط أن ينتجها كاستجابة آلية وأن على المواد أن يوفر من الفرص ما يثري رصيد الدارس من اللغة وما يمكنه من الاستخدام الفعّال لها.
- ٣) أن يكون في المواد ما يعرف الدارس بخصائص اللغة التي يتعلمها وإدراك مواطن الجمال في أساليبها وتنمية الاحساس عنده بالاعتزاز بتراثه اللغوي الذي هو جزء منه.^{١٨}

ز- مشكلة المواد التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

أنه على الرغم من الأهمية المتزايدة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، إلا أن هذه اللغة لم تدرس دراسته تربوية وعلمية دقيقة تتناول بصفة عامة أهدافها، ومواد تعليمها، وطرق تعليمها، وأساليبها. وقد أدى ذلك إلى انصراف كثير من الراغبين في تعليم اللغة العربية عنها وساع ظلماً أو سوء نية - أن اللغة العربية صعبة التعلم.

وقد أجريت دراسات شاملة للمواد التعليمية في مجال تعليم اللغة العربية للأجانب، وقد تناولت هذه الدراسات تلك المواد من عدة زواياها هي : الأهداف التعليمية، الوسائل التعليمية، استخدام اللغة المصورة، استخدام اللغة الوسيطة، طريقة التدريس، نوع اللغة العربية المقدمة للتعليم، الموضوعات أو المحتوى.^{١٩}

(١) الأهداف التعليمية

^{١٨} رشدى أحمد طعيمة، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، ١٩٨٨ م)، ص ٩

^{١٩} فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب - من النظرية إلى التطبيق، (القاهرة : مكتبة وهبة، دون سنة) ص ٨٢.

إن الاتصال هو الهدف الرئيسي الآن من تعليم أية لغة أجنبية، وقد حدث عكس هذا تماما في المواد التعليمية أو في كتب تعليم اللغة العربية للأجانب حيث أهمل أحد الفنون الأربعة وفن الحديث على صورة ملحوظة وركز تركيزا أساسيا على القراءة وعلى القواعد، بل إن القواعد غطت - في كثير من الأحيان على فن القراءة.

وفي هذا المجال يستطيع القول إن الكتاب المستخدمة حاليا في تعليم اللغة العربية للأجانب فشلت في الإفادة من نتائج الدراسات اللغوية الحديثة ومن المبادئ التربوية المتنوعة - فعلى سبيل المثال : يصير أحد المؤلفين في كتابه على الحفظ عن ظهر قلب لبعض التراكيب اللغوية التي ليست متصلة بحجات الطالب، وليست متدرجة من حيث صعوباتها أو سهولاتها، وليس بينها صلة ما تبرز تقديمها في نظام متصل. ومن المقرر الآن أن الحفظ ليس هو الطريق الأمثل لتعليم اللغة الأجنبية

(٢) الوسائل التعليمية

ومن عيوب كتاب تعليم اللغة العربية للأجانب والتي أدت إلى فشلها في تعليم مهارات اللغوية الأربع، عدم استخدام الوسائل السمعية - البصرية في تعليم اللغات.

ومن نتائج الدراسات العلمية في هذا الجانب أن استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغات الأجنبية يؤدي إلى نمو الثروة اللغوية عند التلاميذ، كما أنه يؤدي إلى مساعدة التلاميذ مساعدة فعالة في تعلم المهارات الأساسية في اللغة.

(٣) استخدام اللغة المصورة

تقصد باللغة المصورة هنا تسجيل صوت الكلمة العربية بالحروف اللاتينية فمثلا كلمة "كتب" يعبر صوتيا بالرموز الآتية " وهكذا، واستخدام اللغة المصورة عيب آخر في كتب تعليم اللغة العربية للأجانب، إذ أنها تعوق - إلى حد كبير - تعليم الأصوات العربية بصورة جيدة، كما أنها في ذات الوقت تعطي انطبعا خاطئا عن أصوات اللغة العربية. وإن مجال اللغة المصورة هو الدراسات المقارنة، وليس التعليم للأجانب بأي حال من الأحوال.

٤) استخدام اللغة الوسيطة

هذا العيب يتمثل في استخدام لغة أخرى بجانب اللغة العربية وظيفتها إيضاح معنى الرموز والكلمات والجمل العربية، وإعطاء التعليمات للمتعلم وتقديم القواعد وغيرها. ومن وجهة النظر الحديثة في تعليم اللغات الأجنبية ينبغي أن يعتمد على اللغات المراد تعليمها وحدها، ويكون ذلك في جميع أنشطة عملية التعليم المتعلقة بمهارات اللغة، أو ينبغي على المعلمين أن يخلقوا " الجو الثقافي " النابع من اللغة التي يعلمونها.

٥) طريقة التدريس

ومن العيوب الظاهرة في كتب تعليم اللغة العربية للأجانب استخدام الطريقة التقليدية في تقديم المواد التعليمية وتنظيمها، والطريقة التي سار استخدامها في هذا الكتب، وأصبح لها السيطرة هي الطريقة القواعد والترجمة، وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية

٦) الموضوعات أو المحتوى

من العيوب الشائعة في المواد التعليمية الخاصة في تعليم اللغة العربية للأجانب أن محتوى هذه المواد أو موضوعاتها لم تنتق بعناية، ولم تختار بصورة علمية، بحيث يخل إلى من يطالع هذه الكتب أو المواد أنها تخلو من موضوع آتى بها لتشرح قاعدة معينة أو اللغة المتعددة. وأكثر من ذلك أنه حتى في حالة وجود موضوعات متكاملة فإن الأمر في اختيارها لا يعدو الذوق الشخصي في اختيارها وفي تقديمها بصرف النظري عن الأبعاد التبية والنفسية والثقافية المختلفة التي ينبغي أن تكون وراء هذه الاختيار، ومن ثم أن معظم الكتب لا يمثل بحال من الأحوال الموضوعات التي ينبغي أن تقدم للمتعلمين ولا الموضوعات الأساسية التي تبرز فيها الثقافة العربية.

المبحث الثاني : المدخل السياقي

أ- مفهوم المدخل السياقي

يطلب المنهج على مستوى الوحدة الدراسية تغيير الاتجاه في التعلم والتعليم. ومن تغيير الاتجاه التعليمي هو تغيير الاتجاه من التعلم المركز في المدرس (Teacher Centered) إلى التعلم المركز في الدارسين (kontekstual)^{٢٠}. وقد تحدث كثير من الخبراء والعلماء التربويين المعاصرين عن تطبيق المدخل السياقي في التعليم والتعلم، لأن الفكرة في هذا العصري الحديث تقول إلى أن التلميذ سيتعلم أحسن إذا إحاطت به البيئة المدعمة له في تعلمها. والمدخل السياقي كما شرحه أحمد فؤاد أفندي هو الفكرة عن التعلم الذي يعلق المواد الدراسية بالمواقف الواقعية ويدفع التلاميذ إلى إيجاد العلاقة بين المعارف وتطبيقاتها في حياتهم اليومية^{٢١}. بعبارة أخرى أن عملية التعليم والتعلم لها علاقة وثيقة بالخبرة الواقعية وتؤسس عليها.

ب- نشأة المدخل السياقي

أن الوعي عن أهمية المدخل السياقي في عملية التعليم والتعلم ينبعث من الظاهرة التي تدل على أن معظم التلاميذ لا يستطيعون أن يجعلوا العلاقة بين ما تعلموه وتطبيقه في الحياة الواقعية. والسبب هو أن التعلم مازال يقدم الحفظ ومنتالية الموضوعات دون الفهم العميق الذي يساعد التلاميذ في تطبيق ما عرفوه في المواقف الجديدة في حياتهم الواقعية. وتأخرت نشأة هذا المدخل بسبب عدم

^{٢٠} Trianto, Mendesain Pembelajaran Kontekstual (Contextual Teaching and Learning) di kelas. (Jakarta: Cerdas Pustaka, 2008) p.7.

^{٢١} Ahmad Fuad Efendi, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab. (Malang: Misykat, 2005) p.157

الاقتناع بالفكرة السلوكية (Behavioristik) في التعلم الذي يتجه نحو تدريبات المثيرات والاستجابة فحسب. وتعرقت فلسفة هذا المدخل من الفكرة التقدمية (Progressive) لجون دوي (John Dewey). ولقد ترى هذه الفكرة أن التلاميذ يتعلمون جيدا، إذا كان ما يتعلمونه يتعلق بما قد تعلموه، وتكون عملية التعليم منتجة إذا كان التلاميذ يشتركون فيها بالفعل والجد.

ج- أساليب التعلم والتعليم السياقي

يستخدم هذا الإتجاه في مجال التعليم الحديث بوجه عام. يصدر من مفهوم الفلسفي جون دوي الذي يركز التعليم على ميول الطلاب وخبرتهم. والتعليم والتعلم على السياق هو الإتجاه في عملية التعليم والتعلم التي تعلق المواد الدراسية بالسياق الطلاب وحياتهم حتى تكون الدراسة ذات علاقة وثيقة بأحوالهم وذات معنى قوي في ذهنهم^{٢٢}.

استخدم هذا الاتجاه مفيد تماما للطلاب وكذلك للمعلم في عملية التعليم والتعلم وفيه خصائص، منها:

- ١- المواد الدراسية المستخدمة مناسبة بسياق الطلاب وحياتهم
- ٢- يعلق ويوحد خبرات الطلاب بمسائل أخرى أوسع
- ٣- يراعي ميول الطلاب
- ٤- يغير شخصية الطلاب بطرق ممتعة
- ٥- ينبث التعاون بين الطلاب
- ٦- يجعل مجموعة دراسية

^{٢٢} Kesuma, Dharma, dkk, contextual teaching and learning, (Garut : Rahayasa research and training, 2010) p.5

هذا الاتجاه مناسب في التعليم في كل مجال لأن الطلاب يحاولون أن يبنوا المعلومات بأنفسهم حتى يفهموا فهما عميقا وتثبت المعلومات في ذهنهم. يتعلم الطلاب على أساس التعلم النشط (active learning) حتى ينشط الطلاب أكثر في عملية التعليم والتعلم.

والفرق بين مدخل التعليم والتعلم على السياق العام والمدخل التقليدي كما في الجدول الآتي^{٢٣}:

الفرق بين مدخل التعليم والتعلم على السياق العام والمدخل التقليدي

الرقم	مدخل التعليم والتعلم على السياق العام	المدخل التقليدي
١	التعليم على الواقعي	التعليم على النظري
٢	يجرب الطالب أن يتعلم	يجرب الطالب أن يعرف
٣	وجد الطالب المعرفة بنفسه	عرف المعلم الطالب
٤	يفهم الطلاب المادة	يحفظ الطالب المادة
٥	اختيار المادة على الطلاب	اختيار المادة على المعلم
٦	التعليم مركز في الطلاب	التعليم مركز في المعلم
٧	الطلاب أكثر نشاطا	الطلاب أكثر سلبية

^{٢٣} Ibid, p.85

المبحث الثالث : تعليم مهارة الكلام

أ- مفهوم الكلام

الكلام لغةً منظومة للتعبير عن أفكار ذهنية.^{٢٤} وهو عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو: المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ. والكلام في أصل اللغة هو الإبانة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعره من حيث يفهم الآخرون.^{٢٥} وأما في الإصطلاح هو: ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم.^{٢٦}

الكلام إصطلاحاً هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والأحاسيس والمعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والأراء من شخص إلى آخرين نقلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول والفهم والتفاعل والاستجابة.^{٢٧} وقيل الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصياغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.^{٢٨}

وتتعدد مهارات الكلام تبعا لعوامل متعددة منها: جنس المتحدث :
فمهارات الذكر في الكلام تختلف عن مهارات الأنثى، ومنها العمر الزمني:
فمهارات الصغار في الكلام تختلف عن مهارات الشباب، ومهارات الشباب
تختلف عن مهارات الشيوخ وهكذا، ومنها المستوى التعليمي: فمهارات المستويات

^{٢٤} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: العربية للجميع،

٢٠٠٩) ص. ١٣٧

^{٢٥} علي حسين الديلمي، الطرائق التعليمية في تدريس اللغة، (عمان- أردون: دار المشرق، ٢٠٠٣م) ص. ٢٠٠

^{٢٦} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢) ص ٨٦

^{٢٧} منى أبراهيم اللبودي، الحوار - فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣م) ص. ١٠٠

^{٢٨} محمود كامل الناقية. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥) ص: ١٥٣

التعليمية، و تخصصاتها تختلف عن بعضها في الكلام، ومنها الخبرات الثقافية، والرصيد اللغوي، وقرب الموضوع المتحدث عنه، أو بعده عن مجال تخصص المتكلم، ودافعية المتكلم إلى غير ذلك من عوامل أخرى.^{٢٩}

ب- أهمية تعليم مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى الطالب إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولأن اللغة في الأصل هي الكلام.^{٣٠} فإنه يأخذ نصيباً وافراً في برامج تعليم اللغة لغير أهلها، ولا سيما أن الهدف الاتصالي هو الهدف الأقوى عند أغلب متعلمي اللغات.^{٣١}

قد شرح طعيمة^{٣٢} أن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس. والكلام من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة لاتصال مع الآخرين.

والكلام ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية. أما أهمية الكلام منها:^{٣٣}

- (١) الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود
- (٢) التدريب على الكلام يعود الإنسان على الطلاقة في التعبير عن الأفكار، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.

^{٢٩} أحمد فؤاد عليان، المرجع السابق، ص. ٩٥-٩٦

^{٣٠} عمر صديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الجزية: الدار العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨م) ص. ٧٥

^{٣١} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. ١٣٧

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه (إيسيسكو- مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية

والعلوم والثقافة، ١٩٨٩) ص. ١٦٠

^{٣٣} أحمد فؤاد عليان، المرجع السابق، ص. ٨٧-٨٨

- (٣) الكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبه الضرورية.
- (٤) الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، في حاجة ماسة إلى المناقشة، وإبداع الرأي، والإقناع، ولا سبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث الذي يؤدي إلى التعبير الواضح عما في النفس.
- (٥) الكلام مؤشر صادق - إلى حد ما - للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الإجتماعية، ومهنته أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون إصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، و من هنا فإن الكلام هو الإنسان، ولذلك قال بعض علماء المنطق: إن الإنسان حيوان ناطق.
- (٦) الكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، ويبدو ذلك واضحاً من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلاً للخلاف.
- (٧) الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعاينيه، لأن تعبير الفرد عن نفسه - ولو كان يحدث نفسه - علاج نفسي يخفف من حدة الأزمنة التي يعاينها، أو المواقف التي يتعرض لها.
- (٨) الكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يستغني عنها معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضيح.
- الكلام ليس وسيلة لطمأنة الناس المتقلبين فقط، بل طمأنة أهليهم وذويهم، لأن في انقطاع الإتصال بداية الخطر. فالمغترب والمسافر عندما يكلم أهله بالهاتف يطمئنهم، ويكلم رفاقه وأصدقاءه فيطمئن عليهم، ويطمئنون عليه.

ج- أهداف تعليم الكلام

- (١) نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً
- (٢) استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.
- (٣) استخدام عبارات المجاملة والتحية استخداماً سليماً في ضوء الثقافة العربية.
- (٤) التعبير عن الحديث عند توافر ثروة لغوية تمكن من الاختيار الدقيق للكلمة.
- (٥) التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة فلا هو بالطويل الممل، ولا هو بالقصير المخل.
- (٦) التحدث بشكل متصل ومترايط لفترات زمنية مقبولة مما يوطد الثقة بالنفس والقدرة على مواجهة الآخرين.
- (٧) استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداماً معبراً عما يريد توصيله من أفكار.
- (٨) حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة ومناسبة.
- (٩) التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي.

د- التخطيط لتعليم الكلام

- الأمر التي لا بد أن تراعى قبل التخطيط لتعليم الكلام فيما يلي:^{٣٤}
- (١) أن يتعرف المتحدث أولاً على نوعية المستمعين واهتمامهم ومستويات تفكيرهم وما يجب سماعه وما لا يجب.
 - (٢) أن يحدد أهداف الكلام. وهذا يساعد المتكلم على تحقيق أهداف كلامه.

^{٣٤} علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الرياض: دار الشواف للنشر و التوزيع، ١٤٢٣)، ص: ٩٢-

٣) أن يكون المتكلم قادرا على تحديد محتوى كلامه، أى أن يحدد الأفكار و المعاني والمشكلات التى يريد الحديث عنها. و أن تكون هذه الأفكار متفقة مع الأهداف التى سبق تحديدها.

٤) أن يتم اختيار أنسب الأساليب أو الطرق للكلام. و اختيار الأسلوب المناسب للكلام يعتمد على عدة عوامل منها نوعية المستمع، و نوعية الكلام، أى موضوعه، ومادته، و نوعية الأهداف المراد تحقيقها.

هـ - الجوانب المهمة في تعليم الكلام

من أهم الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام كما تلي :

١) النطق

من أهم هذه الجوانب الجانب الصوتي، إذ يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليما صحيحا، فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ.

وليكن واضحا في الأذهان أنه ليس المطلوب في النطق أن ينطق الدارس بشكل كامل وتام، أى يسيطر على النظام الصوتي للغة سيطرة متحدثيها، ولكن السيطرة هنا تعني القدرة على إخراج الأصوات بالشكل الذي يمكن المتعلم من الكلام مع أبناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة في إخراج أصواتهم ونبراتهم وتنغيمهم.

٢) المفردات

تعد تنمية الثروة اللفظية هدفا من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي

الاستماع والقراءة. ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة فتنفسحان المجال لتنميتها والتدريب على استخدامهما.

لذلك، للوصول إلى تنمية مفردات الدارس يجب أن يتم من خلال:

- تقديم كلمات تتصل اتصالا مباشرا بالمواقف التي يتحدثون فيها عن أنفسهم.
- إتاحة الفرصة لممارسة استخدام هذه الكلمات في مواقف اتصال.
- محاولة إعادة تقديم هذه الكلمات في فترات منتظمة حتى لا تنسى.

(٣) القواعد

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد. والمتعلمون للغة أجنبية فكثيرا ما يصرحون بأن القواعد ليست ضرورية في تعلم استخدام اللغة، أى ليست ضرورية للتحدث باللغة ومهما يكن الأمر فثمة حقيقة لا يمكن إنكارها، وهي أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي أن يعرفها جيدا المتكلم بها.^{٣٥}

و- مواد تعليم مهارة الكلام

(١) المحادثة

الكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر، متحدث هو مرسل للفكرة، و مستمع وهو مستقبل للفكرة. وكل منهما له دوره في عملية الاتصال، ودور المتحدث يتلخص في توضيح أفكاره عن طريق نظم الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة، واستخدام التوضيحات التي تساعده على توضيح كلامه من تعبيرات الوجه، وإشارة

^{٣٥} محمود كامل ناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: مطبعة المعارف الجديدة، ٢٠٠٣) ص ١٣١-١٣٤.

اليد، وغيرها، بينما يقوم المستمع بالإصغاء، والإنصات لحديث المتكلم، وفك رموزه، وإدراك معانيه، والإستفسار عن المعنى الغامض في الحديث^{٣٦}.
والمحادثة مصدر حادث وتعني أن يشترك شخصان أو أكثر في الكلام عن شيء معين. وتعد المحادثة من أهم ألوان النشاط الصغار والكبار، وتعد الخطوة الأولى في معرفة اللغة العربية^{٣٧}.

فإذا أضفنا إلى ما تقتضيه الحياة الحديثة من اهتمام بالمحادثة وجدنا أن المحادثة ينبغي أن تحظي بمكانة كبيرة في المدرسة فلا بد أن يتعلم التلميذ أن تكون لديه قدرة على مجاملة غيره في أثناء المحادثة، و أن يكون قادرا على تغيير مجرى الحديث، ومعرفة الأماكن والأوقات التي لا ينبغي الكلام فيها، ولا بد أن يكون قادرا على تقديم الناس بعضهم لبعض^{٣٨}.

(٢) المناقشة

وهي مصدر ناقش، ويقصد بها الحديث المشترك الذي يكون فيه مؤيد ومعارض، وسائل ومجيب. وأساس المناقشة هي أنها نشاط لإثارة التفكير الناقد. وفيها المناقشات التي تجري عند الخلاف في مسألة ما، أو عند وضع خطة للقيام بعمل، أو عند تقديم عمل ما، كل هذه المجالات للمناقشة. وينبغي أن نلتفت الآن للقدرات والمهارات والميول التي يجب أن نستهدفها في تعليمنا^{٣٩}.

(٣) حكاية القصص

^{٣٦} أحمد فؤاد عليان، المرجع السابق ص: ١٠٩ .

^{٣٧} أحمد فؤاد عليان، المرجع نفسه، ص. ١١٠ .

^{٣٨} محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣) ص. ١٤٧ .

^{٣٩} محمد بن إبراهيم الخطيب، المرجع نفسه ص: ١٤٨

القصة هي حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معاً، و تبني على قواعد معينة، وحكاية القصص من ألوان الكلام الهامة، فالقصة خير مُعِينٌ للتدريب على مهارات الكلام، فحب الناس للقصص يجعلها عاملاً من عوامل ترقية الكلام^{٤٠}.

ونحن نعرف أن التلاميذ لديهم قصص وخبرات ممتعة يشترقون للتحدث عنها. فأول خطوة في تعليم القصص هي أن يختار التلاميذ قصصهم بدلاً من أن يفرضها عليهم المعلم. وهذه القصص يمكن أن تكون مباشرة من خبرة التلميذ أو غير مباشرة اكتسبها من القراءة أو الاستماع.

وفي هذا البحث كانت المواد المعدة تتكون من المواد المحادثة وحكاية القصص.

ز- طرائق تعليم مهارة الكلام

أما طرق التدريس المناسبة لاستخدام تعليم مهارة الكلام، فمنها:

(١) الطريقة المباشرة (Direct Method)

تستخدم هذه الطريقة الاقتتان المباشرين الكلمة وما تدل عليه وتستخدم أسلوب التقليد والحفظ حيث يستظهر الطلاب جملاً باللغة العربية وأغاني ومحاورات تساعدهم على إتقان اللغة المنشودة. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة، ولا مكان للغة الأم ولا تستخدم الأحكام النحوية.^{٤١}

(٢) الطريقة السمعية الشفهية (Audio lingual Method)

من أبرز افتراضات هذه الطريقة هي:

(أ) يجب أن ينصب الاهتمام في تعليم اللغات الأجنبية على الكلام.

^{٤٠} أحمد فؤاد عليان، المرجع السابق ص: ١٠٦

^{٤١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٩) ص. ٢٢

- (ب) يجب أن يسير تعليم اللغة الأجنبية بتسلسل : أن يستمع المتعلم أولاً، ثم يقول ما استمع إليه، ثم يقرأ ما قال، ثم يكتب ما قرأ أو عما قرأ.
- (ج) طريقة تكلم اللغة الأجنبية تماثل طريقة اكتساب الطفل للغة الأم.
- (د) أفضل طريقة لاكتساب اللغة الأجنبية هي تكوين العادات اللغوية عن طريق المران على القوالب.
- (هـ) أفضل مدرس للغة الأجنبية هو الناطق الأصلي المدرّب.

(٣) طريقة الاستجابة الجسمية الكاملة (*Total Physical Response Method*) يطلب المعلم من الطلاب أن يعملوا ما أمرهم مباشرة بالاستجابة الجسدية. على سبيل المثال، أمر المدرس الطالب ليفتح الباب فالطالب يفتحه مباشرة.^{٤٢}

(٤) الطريقة الصامتة (*The Silent Way Method*) تقدم المدرس عنصراً لغوياً مرة واحدة، وعادة ما يكون ذلك باستخدام معينات غير لفظية من أجل توصيل المعاني للطلاب. ويتبع ذلك مباشرة الاختبار والذي قد يكون من الأفضل تسميته باستنطاق الطالب وتشكيل استجابته.^{٤٣}

(٥) الطريقة الاتصالية (*Communicative Method*) وقد يقوم المعلم بصورة شخصية وغير رسمية من خلال الجلسات الإنفرادية مع كل دارس. يتحدث فيها المعلم عن موضوعات مثل نظرة

^{٤٢} جاك و ثودور رتشاردز وجرز، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات: وصف وتحليل، ترجمة: اسماعيل الصبيي وغيره، (الرياض: دار

عالم الكتب، ١٩٩٠)، ص. ٢٠٥ - ٢٠٦

^{٤٣} محمد علي الخولي المرجع السابق، ص: ١٤٩

الدارس إلى أسلوبه في التعلم وقدراته التعليمية الخاصة وأهدافه من التعلم كما قد يتم ذلك بصورة رسمية عن طريق إجراء عملية تحديد احتياجات.^{٤٤}

(٦) الطريقة الانتقائية أو التوليفية (Eclectic Method)

من الممكن أن نظر إلى الطرق السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة. وعلى المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بغض النظر عن انتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة.^{٤٥}

ح- الوسائل في تعليم الكلام

يمكن استخدام المدخل السمعي البصري في تعليم الكلام، ففي هذا المدخل يمكن استخدام أساليب كثيرة منها الصورة والتمثيل، وسلاسل من الأحداث. والتعبير بالملامح وكلها أساليب يستعان بها لتفسير المعنى وربطه بالصوت ثم نطقه، وإن استخدام هذا المدخل يقوم على عدة أسباب:^{٤٦}

- (١) أن ارتباط الصورة بالصوت يقلل كثيرا من الإحساس بالحاجة إلى اللغة الأم. فالمعنى واللفظ هنا يرتبطان ارتباطا مباشرا دون حاجة لتدخل من اللغة الأم.
- (٢) أن هذه الأساليب تلفت الانتباه منذ البداية إلى تدريب الدارسين على التفكير في اللغة الأجنبية باللغة الأجنبية ذاتها.
- (٣) أن الحاجة للكتابة هنا تقل لأن الكلمات المتكلمة لا تترابط فقط مع التابع الصحيح للنطق، بل - أيضا - مع ما تثيره الصورة من معان مما يساعد على حفظ النطق واستدعائه بمجرد رؤية الصورة.

^{٤٤} محمد علي الخولي المرجع السابق، ص: ١٤٩

^{٤٥} المرجع نفسه ص: ١٢٦

^{٤٦} محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق، ص: ١٣٥-١٣٦.

(٤) أن التعلم هنا يعتمد على العرض البصري مع التذكر السمعي مع الاستخدام الشفوي ولا شك أن البصر مع السمع مع الحديث والاستخدام يؤكد القدرة على الكلام.

(٥) أن هذا المدخل يتضمن دوافع ومثيرات للمتعلم حيث تتاح له الفرص العملية لاستخدام ما حفظ من عبارات في فترة الاستماع وللشعور بأنه تعلم شيئاً مفيداً، فهو يعيش الناس والصور وسيشرك نفسه في مواقف حقيقية حية متحركة.

أن هذا المدخل يتسع ليشمل أساليب وإمكانات كثيرة، فمن الأساليب نجد ما يسمى بالأسلوب المباشر، وأسلوب سلاسل المواقف التمثيلية، وأسلوب الأسئلة والأجوبة، ومن الإمكانيات نجد المعسكرات والرحلات والاجتماعات، والمناقشات، وحفلات السمر، ومسابقات الكلام...إلخ.

ط- توجيهات عامة في تدريس مهارة الكلام

قد ذكر طعيمة^{٤٧} عن التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية، وهي:

(١) تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام : يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه. إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم المعلم وظل هو مستمعاً. من هنا نقاس كفاءة المعلم في حصة الكلام بمقدار صمته وقدرته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه واستثاره بالحديث.

(٢) أن يعبر الطلاب عن خبرة : أن لا يكلف الطالب بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به.

(٣) التدريب على توجيه الانتباه: إن الكلام نشاط عقلي مركب. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. والكلام نشاط ذهني

^{٤٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق، ص. ١٦٠-١٦٢

يتطلب من الفرد أن يكون واعيا لما صدر عنه حتى لا يصدر منه ما لا يلام عليه.

(٤) عدم المقاطعة وكثرة التصحيح.

(٥) مستوى التوقعات: من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن الإمكانيات الحقيقية للطلاب، فيظل يراجع الطالب، ويستحثه على استيفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. على المعلم أن يكون واقعيا، وأن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.

(٦) التدرج : كما ذكر أن الكلام مهارة مركبة ونشاط عقلي متكامل. على المعلم أن يهيء من مواقف الكلام ما يتناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين كالتالي:

أولا : المستوى الابتدائي : يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويجب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الإجابة يتعلم الطلاب كيفية انتفاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار.

ثانيا : المستوى المتوسط : يرتفع مستوى المواقف من خلال مهارة الكلام. ومن هذا لعب الدور **role playing** وإدارة الاجتماعات. والمناقشة الثنائية، ووصف الأحداث التي وقعت للطلاب، وإعادة رواية الأخبار التي سمعوها في التلفاز والإذاعة والأخبار عن محادثة هاتفية جرت أو إلقاء تقرير مبسط وغيرها.

ثالثا: المستوى المتقدم : وهنا قد يحكي الطلاب قصة أعجبهم، أو يصفون مظهرا من مظاهر الطبيعة. أو يلقون خطبة أو يديرون مناظرة أو يتكلمون في موضوع مقترح. أو يلقون حوارا في تمثيلية، أو غير ذلك.

(٧) قيمة الموضوع : تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. ينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي يتحدث الطلاب فيها. وأن يكون الموضوع ذا قيمة وواضحا ومحددا.

ي- دور المعلم في تعليم الكلام

كما عرفنا أن مهارة الكلام من أكثر مهارات اللغة حاجة لمجهود المعلم، ولذا فمسؤولية المعلم عن ترقية كفاءة المتعلم في الكلام مهمة وكبيرة. وبالرغم من أن من الوسائل والطرق وعدد من أساليب وإجراءات كانت مستعدة، إلا يؤدي المعلم دورا في استخدامها للوصول إلى نجاح عملية التعليم.

لقد آن الأوان لتغيير النظرة التقليدية للمعلم، حيث تغيرت نظريات علوم الإدارة والتنظيم، وجاءت نظريات جديدة كانت رد فعل لإغفال العنصر البشري والعلاقات الإنسانية في العملية الإدارية. فالمعلم ينبغي عليه أن يراعي نظريات الإدارة الحديثة والتربية الحديثة، من حيث زيادة الاهتمام بدور التلميذ ومشاركته لإيجابية في العملية التعليمية، وانتشار دراسات الفروق الفردية والميول والاتجاهات والقدرات، وإتاحة الفرصة للتلاميذ لاختيار ما يناسبهم وما يرغبون فيه من موضوعات، مستعينين بالمعلم كموجه ومرشد.^{٤٨}

ولمساعدة المعلم على القيام بدوره والوفاء بمسؤوليته بعض التوجيهات والإرشادات التي أكدها الناقاة وطعيمة كما يلي:^{٤٩}

^{٤٨} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)، ص. ٤١٥

^{٤٩} محمود كامل الناقاة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق ص ١٤٤-١٤٦.

١) على المعلم أن يفسح صدره لأخطاء الدارسين ويقوم بتسجيلها أولاً فأولاً حتى يمكنه أن يفرد لها وقتاً للعلاج والتدريب الصحيح. ولا يتدخل في أثناء الكلام. هذا يؤدي غالباً إلى الارتباك والتلجج ثم الصمت.

٢) الاشتراك الفعال للدارسين في المناشط اللغوية، إن تنمية مهارة الكلام أمر غير ممكن إلا إذا انخرط المتعلم في الكلام، وقام بالتعبير عن نفسه. ويرجع عدم اشتراك كثير من الدارسين في أنشطة الكلام برغم أنهم جاءوا لدراسة اللغة بشغف لتعلم الكلام إلى عدة أسباب:

أ) أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع.
ب) أن الكثيرين يشعرون بعدم الراحة لما يصيبهم من تردد عند المحاولات الأولى للتكلم.

ج) أن كثيراً من الدارسين لديهم إحساس مفرط بالذات ولا يحبون ارتكاب أية أخطاء أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم.
د) الخوف من الفشل أو التهكم والسخرية.

٣) لا بد أن يدرك المعلم أن الحماس في دراسة اللغة خاصة في تعلم الكلام يتصل اتصالاً وثيقاً بالنجاح.

٤) لا بد أن يدرك المعلم أن التتابع والتدرج شيء مهم في تنمية مهارة الكلام. في تدريبات الكلام القائمة على الأسئلة والإجابات القصيرة يحتاج المعلم لما هو أكثر من قدرته على استخدام الطريقة.

ك- الاختبارات لمهارة الكلام

من المعروف أن في مهارة الكلام توجد كثير من الاختبارات، وفي هذه النقطة تذكر الباحثة بعض منها اتصالاً بنقاط مهارة الكلام في هذا البحث وهي اختبار الأسئلة

المكتوبة والإعادة الشفهية والتحويل والأسئلة عن الصورة والمحاورة والتعبير الحر. والشرح من كل منها كما يلي :^{٥٠}

(١) اختبار الأسئلة المكتوبة

في هذا الاختبار يرى الطالب أسئلة مكتوبة، ثم يطلب منه فرديا أن يجيب عنها شفهيًا. في هذا البحث توجد اختبار الأسئلة المكتوبة مثل الأسئلة الاستيعابية ومزاوجة والصواب والخطأ واختيار من متعدد، كلها تحتوي على اختبار الأسئلة المكتوبة حيث أن الطالب يرى الأسئلة من الاختبارات السابقة مكتوبا في الشاشة ويجب الطالب الإجابة شفهيًا من تلك الأسئلة.

(٢) الإعادة الشفهية

هنا يطلب من الطالب أن يقول ما يسمع. ويجوز أن يكون المصدر السمعي المعلم نفسه أو شريط تسجيل. ويكن أن تكون المادة المسموعة كلمات أو عبارات أو جملا. كما يمكن أن يكون التركيز على النطق أو النبر أو التنغيم أو الصيغ النحوية.

بالنسبة لهذا البحث، أن هذا الاختبار ينزل بين الاختبار لمهاري الاستماع والكلام، وهو فهم النصوص المسموعة، حيث أن الطالب يسمع النصوص العربية من الأشرطة ويعبرها شفهيًا حسب على فهم ما يلقي عليه من حديث باللغة العربية من تلك الأشرطة.

(٣) تحويل

في هذا الاختبار يطلب من الطالب أن يحول الجمل التي يسمعها أو يقرأها من شكل إلى آخر. وهذا الاختبار تستعمله الباحثة في التدريبات من القواعد أو المعالجة النحوية.

(٤) الأسئلة عن الصورة

^{٥٠} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الطبعة الأولى، (الأردن : دار الفلاح، ٢٠٠٠م)، ص: ١٠٦-١٠٩

تعرض على الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها بحدّث حر. وهذا الاختبار جزء من الأهداف الأخيرة من مهارة الكلام في هذا البحث وهي استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداما معبرا عما يريد توصيله من أفكار.

(٥) المحاور

إذا أردنا قياس قدرة الطالب على الأداء الكلامي، يمكن أن نشرك طالبين أو أكثر في حوار كلامي عم موضوع معين أو ضمن موقف معين. هذا الاختبار بالنسبة لهدف التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.

(٦) التعبير الحر

في هذا الاختبار يطلب المدرّس من الطالب أن يتكلم لمدة خمس دقائق (مثلا) في موضوع يحدده له. هذا الاختبار مناسبة بأحد الأهداف لمهارة الكلام في هذا البحث وهو التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي.

ل- دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام

إن تقويم كفاءة الطلبة في مهارة الكلام يخضع إلى حد كبير إلى العوامل الذاتية، وقد تكون العوامل الذاتية أوضح فيها من تصحيح الأداء الكتابي. لذلك ينبغي أن نعد مسبقا خطة تتضمن الجوانب التي نود تقويمها في الأداء. وكلما كانت هذه الخطة دقيقة ومحكمة فإنها تقرنا من الموضوعية في تقدير درجات الطلبة^{٥١}. فعرض الباحث في التالي نموذجا لخطة قياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.^{٥٢}

دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام

⁴⁸Moh.Ainin,dkk, **Evaluasi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab**, (Malang, Miskat :2006), h: 169

⁴⁹ محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود. ١٤١٠هـ/

الناطق	درجة
يخالطه أثر قليل جدا من اللفظة الأجنبية	٥
مفهوم بوضوح ولكن هناك لفظ أجنبية واضحة.	٤
مشكلات نطقية تستدعي استماعا مركزا وأحيانا تؤدي إلى سوء الفهم.	٣
يصعب فهمه بسبب مشكلات نطقية يطلب منه إعادة مايقوله باستمرار	٢
لديه مشكلات نطقية عويصة تجعل حديثه غير مفهوم تمام	١
المفردات	نتيجة
يستعمل المفردات والعبارات الاصطلاحية كمتحدثي اللغة تماما.	٥
يستعمل مصطلحات غير صحيحة أحيانا و/أو يجد نفسه مجبرا لإعادة صياغة أفكاره لأن مفرداته لا تسعفه.	٤
يستعمل كلمات خاطئة باستمرار. كلامه محدود وقليل نسبة لأن حصيلته من المفردات غير كافية.	٣
استعماله الخاطئ للكلمات وقلة حصيلته من المفردات تجعل من الصعب فهمه.	٢
محدودية ما عنده من مفردات تجعله غير قادر على الحديث تماما.	١
الطلاقة	نتيجة
طلق اللسان مثله مثل متحدث اللغة الأصلي.	٥
سرعة الحديث تبدو أنها تتأثر تأثرا طفيفا بمشكلات لغوية.	٤
السرعة والطلاقة متأثران بشدة بمشكلات لغوية.	٣
دائم التردد. يجد نفسه مجبرا للسكوت بسبب محدودية اللغة.	٢
الحديث متعثر ومتقطع بحيث يجعل المحادثة مستحيلة.	١

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

تجرى الباحثة هذا البحث باستخدام المدخل الكمي، والمنهج التطويري والتجريبي. والحاجة إلى المدخل الكمي لأن البيانات التي تحتاج إليها الباحثة تكون على الصورة العددية. أو تعطي وصفاً رقمياً توضح مقدار هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى.^١ المنهج التطويري هو طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة. والمنهج التجريبي هو إثبات الفروض عن طريق التجريب، والباحث الذي يريد أن يثبت فروضه عن طريق اتخاذ إجراءات متكاملة لعملية التجريب.^٢ فالعملية التجريبية في هذا البحث هي تجربة المواد المحسولة لمعرفة فعالية المادة المدروسة باستخدام المادة المعدة - المواد التعليمية من الثقافة المحلية.

ب- النموذج ADDIE

استخدمت الباحثة في تصميم هذه المواد الدراسية نموذج Addie. وذلك لأن هي تضمن خطوات تفصيلية بوضوح وبدون تعقيد. وقال سيلتون (Shelton) وسلثم (Saltsman) أن هذا النموذج لتصميم المواد التعليمية التي توفر عملية منظمة. واستخدام هذا النموذج مناسب لتعليم وجهها لوجه في غرفة الصف.^٣

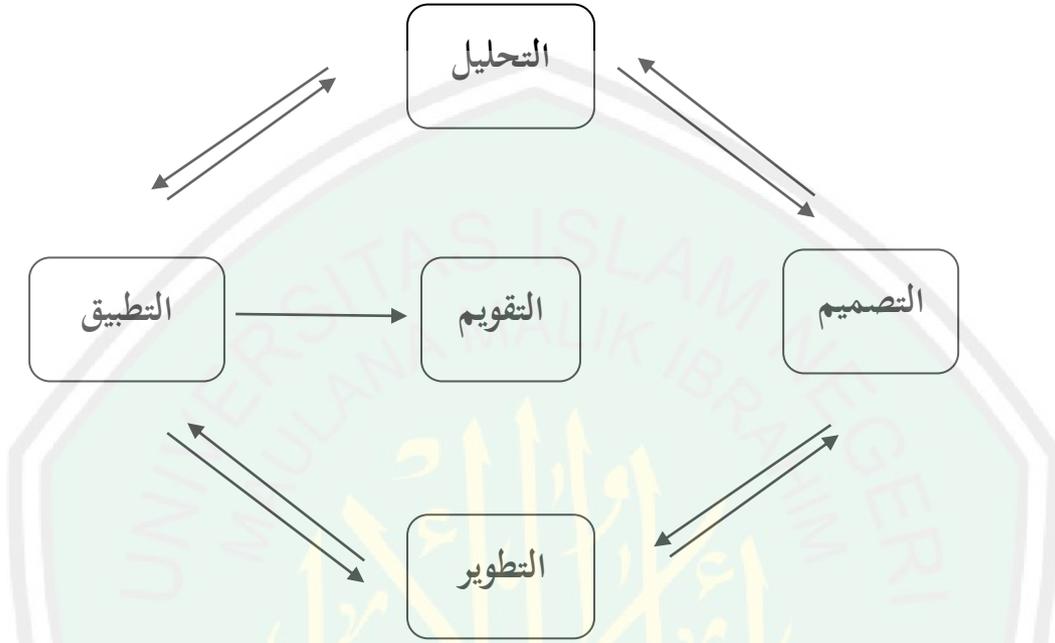
^١ ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع،

١٩٩٢م) ص ١٨٧

^٢ ذوقان عبيدات وآخرون، المرجع نفسه ص. ٢٨٢

^٣ Model ADDIE sebagai Kerangka Kerja Pembuatan e-Learning <http://ermala.wordpress.com/2011/04/26/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/> diakses tanggal 9 januari 2012 jam 16.30 WIB.

الرسم (١): هيكل النموذج تصميم المواد لـ ADDIE^٤



وفيما يلي بيان لكل خطوة من الخطوات الخمسة:

(١) التحليل (Analyze)

التحليل هو المرحلة الأولى الذي يلزم على المصمم القيام به. وهو التحليل التمهيدي أو تحليل محتوى الثقافة حسب الموضوعات التعليمية.

(٢) التصميم (Design)

وهو تحديد المشكلة على حسب تحليل محتوى الثقافة مثل الكفاءة الأساسية، واستراتيجيات التدريس وأنواع التقويم. ثم صمم نموذج المواد الدراسية اعتمادا على نتائج تحليل محتوى الثقافة وتتم في هذه المرحلة الطراز المبدئي (Prototype).

^٤Reiser, Robert A. & John Dempsey, eds, **Trends And Issues In Instructional Design And Technology**, Upper Saddle River, NJ: Merrill-Prentice Hall, 2002). h. 58

٣) التطوير (Develop)

وهو عملية لتحقيق الطراز المبدئي (Prototype) من المواد التعليمية .

٤) التطبيق (Implement)

وهو اجراءات تنفيذ (تجربة) المواد التعليمية المعدة في عملية التعليم والتعلم في مجموعة صغيرة قبل تقويم و تحسين المواد الدراسية.

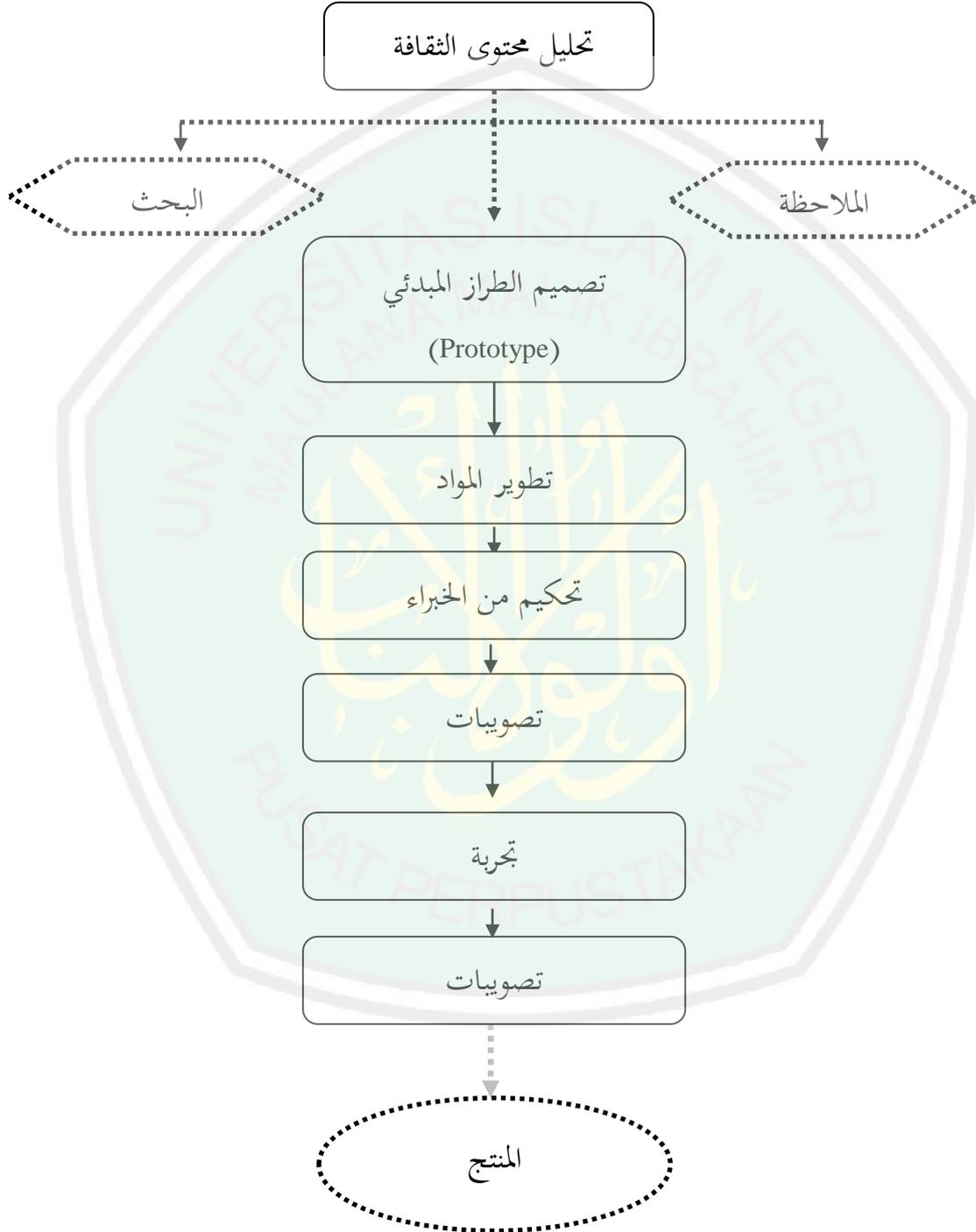
٥) التقويم (Evaluate)

عملية التقويم يمكن أن تحدث في كل المراحل الأربع المذكور أعلاه، يسمى هذا التقويم بالتقويم التكويني لأن الغرض منه تحتاج إلى المراجعة .

ج- إجراء إعداد المواد

بالنسبة الى نموذج تصميم المواد ل ADDIE، تجري الباحثة بالخطوات كما يلي. ولكن تعدل في هذه الخطوات ADDIE لكي تشبع حاجة الباحثة و سهولة تنفيذ الدراسة. وأما خطوات تصميم المواد بعد التعديل فهي كما يلي: (١) تحليل محتوى الثقافة، (٢) البحث النظري و الملاحظة، (٣) الطراز المبدئي (Prototype)، (٤) تطوير المواد، (٥) التحكيم من الخبراء، (٦) التصويبات، (٧) التجربة الميدانية، (٨) التصويبات (٩) انتاج المواد.

الرسم (٢): هيكل تصميم المواد عند الباحثة



وفيما يلي بيان كل مراحل إجراءات التطوير :

(١) تحليل عن المحتوى الثقافية

في المرحلة الأولى، لاحظت الباحثة المواد التعليمية المستخدمة والمنهج المستخدم في هذه الجامعة. تكون هذه الإجراءات بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية. اختارت الباحثة محتوى الثقافة المحلية المناسبة بالموضوعات التعليمية في هذه الجامعة. بعدها تقوم الباحثة بجمع المعلومات والبيانات يتعلق بالثقافة المحلية المناسبة بالموضوعات التعليمية إما بالمقابلة مع رجل ساساكي أم يبحث الكتب أو الوثائق.

(٢) الطراز المبدئي (Prototype)

وهو النموذج الأول قبل تصميم المواد الدراسية لأن تكون تلك المواد (Prototype) على صورتها المنشودة. لذلك، صممت الباحثة الطراز المبدئي اعتماداً على الثقافة المحلية حسب موضوعات التعليمية، إما في محتويات المواد أم في تنظيمها.

(٣) تطوير المواد

في هذه المرحلة، طورت الباحثة المواد التعليمية من الثقافة المحلية اعتماداً على نتائج الملاحظة الأولى والطراز المبدئي المنشود، إما الكفاءة الأساسية، أو المؤشرات أو موضوع المواد، أو استراتيجيات التدريس وغيرها.

(٤) التحكيم من الخبراء

قدمت الباحثة المواد الدراسية للخبير في تعليم مهارة الكلام ليقوم بالتقييم والاقتراحات والإرشادات لتكون المواد الدراسية على صورتها المرجوة. وهذه الخبر من المؤهلين في مادة تعليم مهارة الكلام وطرق تدريسها.

(٥) التجربة الميدانية

في هذه المرحلة، تطبق الباحثة المواد التعليمية المعدة في عملية التعليم و التعلم. ثم، توزع الباحثة الاستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام

المواد التعليمية من الثقافة المحليّة. وتتم هذا البحث بتقديم الاختبار بعد إجراء البحث لمعرفة قدرة الطلبة بالمواد التعليمية المطورة من الثقافة المحليّة على لتعليم مهارة الكلام ويدل عليه النتائج الكمية.

٦) التصويبات

تقوم الباحثة بالتصويبات للأخطاء حسب نتائج التقييم والاقتراحات والإرشادات البناءة من الخبراء وتصويب الأخطاء حسب نتائج عملية التعليم والتعلم. تناقش الباحثة مع المدرس نتائج عملية التعليم والتعلم ولتكمّل النقصان فيها. وهذه النتائج ستكون أساس الإنتاج المواد التعليمية من الثقافة المحليّة.

٧) إنتاج المواد

تعد الباحثة المواد التعليمية حسب نتائج إجراءات البحث، سواء عن تصويبات الخبر، أو مقابلة مدرس اللغة العربية، أو الاستبانة أو الاختبار.

د- مجتمع البحث وعينته

يقصد بمجتمع البحث هو جميع الناس الذين يمكن اشتراكهم في هذا البحث. أما المجتمع لهذا البحث من الطلبة لمرحلة الثانية في قسم التربية الإسلامية في الجامعة حمزودي الإسلامية في السنة الدراسية ٢٠١١/٢٠١٢ عدد ١٦٥ طالبا. أما عينة البحث فهو الطلبة في فصل "C" عددهم ٤١ طالبا وفصل "D" عددهم ٤٣ طالبا. ووزعتهم الباحثة إلى مجموعتين وهما المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. المجموعة التجريبية تتكون من ٢٠ طالبا من فصل "C" والمجموعة الضابطة تتكون من ٢٠ طالبا من فصل "D". وأخذت الباحثة هذه العينة عشوائيا.

هـ- متغيرات البحث

متغيرات البحث التي يستخدمها الباحث نوعان هما: متغير مستقل ومتغير تابع. أما المتغير المستقل أو المتغير التجريبي فهو العامل الذي يريد الباحث أن يقيس أثره على المتغير التابع. المتغير التجريبي في هذا البحث هو "المواد التعليمية المعدة على أساس الثقافة المحلية"، وأما "نتيجة تحصيل تعليم مهارة الكلام لدى الطلبة" فهو المتغير التابع أي العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل أو المتغير التجريبي. وبالتالي يأخذ الباحث النتائج التي تتعلق بفعالية إعداد المواد التعليمية في تعليم مهارة الكلام من التطبيقات والاختبارات القبالية والبعدية.

و- بيانات ومصادرها

(¹) البيانات الكمية (Quantitative Data)

تشتمل هذه البيانات على :

- أ) جودة المنتج حسب معايير اختيار المواد ومعايير تنظيمها وأسس أعدادها ومضمون المحتوى من الخبراء.
- ب) كفاءة كلامية من الطلبة قبل استخدام المواد التعليمية المعدة لمعرفة ذخيرة مهارة الكلام عند المجموعة التجربة الميدانية من الطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية جامعة حمزوددي الإسلامية بفنشور لومبوك الشرقية.
- ج) كفاءة كلامية من الطلبة بعد استخدام المواد التعليمية المعدة لمعرفة نجاح تنمية ذخيرة مهارة الكلام عند المجموعة التجربة الميدانية من الطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية جامعة حمزوددي الإسلامية بفنشور لومبوك الشرقية.
- د) رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية لمعرفة آراءهم عن تعليم اللغة العربية خصوصا عن مهارة الكلام باستخدام المواد من محتوى الثقافة المحلية (لومبوكية).

(٢) البيانات الكيفية (Qualitative Data)

تشمل هذه البيانات على :

- أ) المواد، ما يتعلق بالمواد المعدة. مصادر هذه البيانات هي الكتب والوثائق والبحوث العلمية عن كيفية اعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية مهارة الكلام والكتب المستخدمة لتعليم اللغة العربية.
- ب) القصص المحلية، مصادر هذه البيانات : (١) الرجل ساساكي الذي لديه المعلومات أو القصص أو الخبرات عن التقاليد والثقافة في لومبوك. (٢) الكتب والوثائق الموجودة يتعلق بالثقافة لومبوكية.
- ج) التعليقات والاقتراحات عن المواد المعدة من الخبراء
- د) المعلومات عن عملية التعليم والتعلم الذي يشمل على المواد التعليمية المستخدمة وخطة التعليم وطرق ووسائل تعليم مهارة الكلام و مشكلة تعليم مهارة الكلام عند المحاضر. مصدر هذه البيانات هو المحاضر اللغة العربية للمرحلة الثانية قسم التربية الاسلامية كلية التربية جامعة حمزودى الاسلامية.

ز- أدوات جمع البيانات

للحصول على البيانات السابقة استعملت الباحثة حسب إحتياجها أدوات البيانات التي تتكون من:

(١) الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع.^٦

^٦ ذوقان عبيدات وآخرون، المرجع السابق، ص. ١٤٩

والملاحظة التي قامت بها الباحثة في إعداد المواد التعليمية هي الملاحظة المباشرة، وأما الأمور التي تلاحظها الباحثة فهي جمع البيانات والمعلومات عن كيفية إعداد المواد التعليمية في تعليم مهارة الكلام وكذلك الكتب التعليمية المستخدمة في تعليم اللغة العربية. أما الملاحظة في ميدان البحث، تلاحظها الباحثة خصائص الطلبة التربوية والاجتماعية، ثم سجلت الباحثة البيانات المهمة أثناء الملاحظة.

(٢) المقابلة

تعتبر المقابلة استبانة شفوية يقوم من خلاله الباحث بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص، والمقابلة أداة مهمة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.^٧

والمقابلة المستخدمة في هذا البحث لجمع البيانات :

أولاً: المعلومات من معلّم تعليم اللغة العربية عن تعليم اللغة العربية في جامعة حمزودي الإسلامية من المنهج المستخدم والخطة الدراسية والمواد التعليمية والكتب المستخدمة وطريقة تعليمها والوسائل المستخدمة وطريقة تقويمها والمشكلات التي واجهها المعلّم في العملية التعليمية.

ثانياً : المعلومات من رجل ساساكي عن القصص المحلية وخبراته يتعلق بالتقاليد والثقافة في لومبوك.

(٣) الاستبانة

تعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها.^٨

أ. استخدمت الباحثة الاستبانة لتحكيم أو التعليق عن مضمون المواد المعدة.

^٧ المرجع نفسه، ص. ١٣٥

^٨ ذوقان عبيدات وآخرون، المرجع نفسه، ص. ١٢١

ب. واستخدمت الباحثة هذه الاستبانة لجمع البيانات عن رغبة الطلبة في تعليم اللغة العربية من محتوى الثقافة المحلية ولمعرفة آرائهم بعد استخدام المواد التعليمية المعدة.

٤) الاختبار

أ) استخدمت الباحثة الاختبار القبلي لمقياس قدرة أفراد المجموعة التجريبية الميدانية ومعارفهم بمهارة الكلام قبل تجربة المواد المعدة.
ب) الاختبار البعدي لمعرفة أثر المواد التعليمية في تنمية مهارة الكلام عند الطلاب. لجمع هذه البيانات قامت الباحثة بتقديم الاختبار شفهي

ح- أسلوب تحليل البيانات

١) تحليل ما يتعلق بالمواد من الكتب والوثائق عن محتوى الثقافة وكتب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام بأسلوب تحليل المضمون (Content Analysis).
٢) تحليل نتائج مقابلة عملية التعليم والتعلم الذي يشمل على المواد التعليمية المستخدمة و طرق ووسائل تعليم مهارة الكلام و مشكلة تعليم مهارة الكلام والتعليقات والاقتراحات العامة عن المواد المعدّة من محتوى الثقافة المحلية وتنمية مهارة الكلام لدى الطلبة من المحاضر بالأسلوب الوصفي (Analysis Descriptive).

١) تحليل البيانات الكمية

أ) تحليل نتائج تحكيم الجودة التربوية للمواد الدراسية المعدة من الخبر ونتائج الاستبانة بالمواد المعدة من محتوى الثقافة بعد استخدامها في عملية التعليم والتعلم

من الطلبة بأسلوب التحليل الإحصائي الوصفي (Analysis Descriptive) (Statistic).

فتشت الباحثة نتائج الاستبانة باستخدام الرمز:^٩

$$p = \frac{\sum x_i}{x} \times 100\%$$

البيان:

P : القيمة المئوية لكل رقم

$\sum x_i$: مجموع إجابة المعنيين لكل على سؤال من الأسئلة

$\sum x$: مجموع الإجابة على السؤال

وللحصول على نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد التعليمية من الثقافة المحلية، اعتمدت الباحثة على المعايير التالية^١:

الجدول (١): المعايير نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد التعليمية من الثقافة المحلية

النتيجة	درجة الفترات	المعيار	البيان
أ	٩٠% - ١٠٠%	جيد جدا	يمكن استخدامه في التدريس بدون تصويب

^٩ Nana Sudjana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*. (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2004) h. 133

^١ المرجع نفسه، ص: ٤٥

يمكن استخدامه في التدريس بعد تصويبات محدودة	جيد	70%-79%	ب
لا يمكن استخدامه في التدريس	مقبول	50%-69%	ج
لا يصلح كله ويبدل	ضعيف	0%-49%	د

(ب) تحليل نتيجة الاختبار القبلي قبل استخدام المواد التعليمية المصممة لمعرفة ذخيرة مهارة الكلام عند المجموعة التجريبية الميدانية ونتيجة الاختبار البعدي بعد استخدام المواد التعليمية المصممة لمعرفة نجاح تنمية ذخيرة مهارة الكلام من الطلاب بأسلوب التحليل الإحصائي الوصفي (Analysis Descriptive) (Statistic).

ولمعرفة مناسبة الدلالة أو ذي معنى (Level Of Significant) يستخدم

الباحثة¹¹: T- Test

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{(\sum X_1)^2 + (\sum X_2)^2}{(N_1 + N_2 - 2)}\right) \left(\frac{n_1 + n_2}{n_1 n_2}\right)}}$$

البيان:

t_0 = قيمة المقارنة

M_1 = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من الفصل التجريبي.

M_2 = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من الفصل الضابط

$\sum X_1^2$ = عدد التنوع في كل النتائج من الفصل التجريبي.

$\sum X_2^2$ = عدد التنوع في كل النتائج من الفصل الضابط.

n_1 = عدد الطلبة في الفصل التجريبي.

¹¹Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2010), h: 354

الفصل الرابع

نتائج البحث وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : لمحة عن ميدان البحث

أ- لمحة عن جامعة حمزودى الإسلامية فنشور

١- الموقع الجغرفي لجامعة

إن جامعة حمزودى الإسلامية فنشور هي إحدى الجامعات الأهلية التي تتوقع في قرية فنشور، وهي في شارع كياهي الحاج محمد زين الدين عبد المجيد رقم ١٣٤ فنشور- سيلونج (Jl. TGKH.M.ZAINUDDIN ABDUL MADJID No.134 Pancor-Selong)، قرية فنشور منطقة سيلونج لومبوك الشرقية ومن ولاية نوسا تنغارا الغربية. وكانت هذه الجامعة عضوا من أعضاء مؤسسة التربية حمزودى دار النهضتين نفضة الوطن (YPH PPD NW) وهي أكبر المؤسسة والمشهورة في لومبوك.

٢- تأسيس جامعة حمزودى الإسلامية فنشور

إن هذه الجامعة قد أسسها كياهي الحاج محمد زين الدين عبد المجيد سنة ١٩٧٧ م، وهو مشهور باسم "حمزودى" (الحاج محمد زين الدين نفضة الوطن دينية إسلامية). واسم هذه الجامعة في أول تأسيسها هي الجامعة حمزودى (Universitas Hamzanwadi) فيها أربع كليات وهي :

١. كلية التربية قسم التربية الإسلامية (PAI) سنة ١٩٧٧.

٢. كلية الشريعة قسم المعاملات سنة ١٩٧٨.

٣. كلية الدعوة قسم اتصال نشر الأسلام (KPI) سنة ١٩٧٨ .
٤. كلية التعليمية والعلوم (FKIP) قسم علم النفس، قسم اللغة الإندونيسية، قسم اللغة الإنجليزية، قسم الرياضيات والعلوم الطبيعية، قسم العلوم الاقتصادية، سنة ١٩٧٨ .

مر بهذه الجامعة تغير شأئها واسمها، سار القانون للجامعة في إندونيسيا معها النظام والشروط المطلوبة للجامعة، فقام المؤسسة بتغيير Universitas إلى Sekolah Tinggi .

١. تحول كلية التربية إلى الجامعة التربية (STIT) حمزودي
٢. تحول كلية الشريعة إلى الجامعة الشريعة (STIS) حمزودي
٣. تحول كلية الدعوة الإسلامية إلى الجامعة الدعوة الإسلامية (STID) حمزودي

وهذه الجامعة الثلاثة تحت ملاحظة وزارة شؤون الدينية جمهورية إندونيسية.

٤. تحول كلية التعليمية والعلوم إلى الجامعة التعليمية والعلوم (STKIP) حمزودي. أما هذه الجامعة تحت ملاحظة وزارة شؤون التربية والثقافة (DEPDIBUD) الآن وزارة شؤون التربية الوطنية (DEPDIKNAS)

منذ سنة ١٩٩٦ الجامعة الثلاثة السابقة ذكرها تجمع في جامعة واحدة يسمى بالجامعة حمزودي الإسلامية (IAIH) وهذا يعتمد على قرار مدير

عام اشراف المؤسسة وزارة الشؤون الدينية (DITJEN BIMBAGA)

(ISLAM)، رقم القرار : E / 216 / 1996 عن تغيير STAI إلى IAI

ب- لمحة عن كلية التربية

كان في الكلية التربية قسمان : قسم التربية الإسلامية وقسم التربية للمدرس مدرسة الابتدائية. وركزت الباحثة ميدان بحثها فقط في قسم التربية الإسلامية في المرحلة الثانية.

١. عدد المحاضرون والمحاضرات في كلية التربية قسم التربية الإسلامية

كان مدير هذه الجامعة هو كياهي الحاج دكتور زين المجدي الماجستير وهو أيضا وزير في نوسا تنغارا الغربية، وعميد كلية التربية هو دكتور فتح الرحمن مختر الماجستير أما رئيس قسم التربية الإسلامية هو أزهرى فتح الرحمن الماجستير. يعتمد على الجدول عدد المحاضر ٢٠١١/٢٠١٠ وعدم الاجدول الجديد، أن عدد المحاضرين والمحاضرات في هذا القسم ٤٨ محاضر وقد ذكرتها الباحثة في الملاحق

٢. عدد الطلبة في كلية التربية قسم التربية الإسلامية

الجدول (٣)

- عدد الطلبة في المرحلة الثانية

	فصل D		عدد	فصل C		عدد	فصل B		عدد	فصل A	
	طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب
٤٣	١٩	٢٤	٤١	١٧	٢٤	٣٣	١٨	١٥	٣٢	٢١	١١

- عدد الطلبة في المرحلة الرابعة

	فصل D		عدد	فصل C		عدد	فصل B		عدد	فصل A	
	طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب
٣٩	٢٣	١٦	٤٧	١٦	٣١	٣٥	٢٤	١١	٤٣	٢٦	١٧

	فصل H		عدد	فصل G		عدد	فصل F		عدد	فصل E	
	طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب
٣٤	٢٠	١٤	٣٢	١٠	٢٢	٣٤	١٤	٢٠	٣١	١١	٢٠

- عدد الطلبة في المرحلة السادسة

	فصل D		عدد	فصل C		عدد	فصل B		عدد	فصل A	
	طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب
٣٦	٢٦	١٠	٣٢	٢٠	١٢	٣٦	٢٣	١٣	٣٤	١٨	١٦

-

	فصل H		عدد	فصل G		عدد	فصل F		عدد	فصل E	
	طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب		طالبة	طالب
٤٧	٢٤	٢٣	٥١	٢٢	٢٩	٣٥	٢١	١٤	٣٣	١٩	١٤

- عدد الطلبة في المرحلة الثامنة

عدد	فصل D		عدد	فصل C		عدد	فصل B		عدد	فصل A	
	طالب	طالب									
٤٥	٢٥	٢٠	٤٧	٢٣	٢٤	٤٦	٢٦	٢٠	٥٦	٣٣	٢٣

٣. الأدوات المدرسية في كلية التربية قسم التربية الإسلامية

الجدول (٤):

الرقم	الأدوات المدرسية	الجملة	الحال		
			جيد	معتدل	فاسد
١	إدارة عميد كلية التربية	١	√		
٢	إدارة رؤساء القسم	١	√		
٣	إدارة المحاضرين	١		√	
٤	غرفة الموظف	١		√	
٥	الفصول الدراسية	٢٨	√		
٦	معمل الكمبيوتر	١		√	
٧	المكتبة	١		√	
٨	مصلى	١	√		
٩	حمام	١	√		
١٠	مقصف	-	-	-	-

المبحث الثاني: نتائج إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية

جمعت هذه النتائج بأنواع الأساليب، وهي الملاحظة والمقابلة والإستبانة والاختبار. ولسهولة توجيه عرض النتائج، فقامت الباحثة بعرضها مناسبا بمشكلات البحث.

أ- مقابلة مع عميد كلية التربية

قبل سنة ٢٠٠٩ م، كان تعليم اللغة العربية في الكلية التربوية تعقد في المرحلة الأولى حتى الرابعة، وركزت المادة في فهم النصوص الدينية والقواعد. والمادة اللغة العربية اصعب مادة من المواد التعليمية الأخرى عند نفوس الطلبة، بعض الطلبة يخاف في تعلمها ويتكاسلو في فهمها، وبعض الطلبة يستطيع فهم النصوص العربية والقواعد، ولكن ليس لهم الكفاءة في تعبير ما في أفكارهم، أشفها كانت أم تحريريا. اعتمادا إلى المشكلات السابقة، منذ سنة ٢٠٠٩ م حتى الآن، كان مادة تعليم اللغة العربية في جامعة حمزودي كلية التربية تتكون من المهارات الأربع، تعقد في المرحلة الأولى حتى الثانية. والمنهج المستخدم هو المنهج لمستوى الوحدة التعليمية العالية أو الجامعية (KTSPT) من منسق الجامعة الإسلامية الرابعة سورابايا

١- نتائج تحليل محتوى الثقافة

هذه المرحلة لاثبات المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام. وقامت الباحثة بجمع البيانات في تحليل محتوى الثقافة فيما يلي:

أ) نتائج من الملاحظة

قبل إعداد المواد التعليمية، قامت الباحثة بملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في جامعة حمزودى الإسلامية كلية التربية قسم التربية الإسلامية المرحلة الثانية . ولاحظت الباحثة المحاضرة والطلبة والمواد التعليمية المدروسة والمصادر التعليمية ووسائلها. وكانت نتائج هذه الملاحظة أساسا لاختيار المواد التعليمية، وطرق التدريس والوسائل المعينة وأساليب التقويم المناسبة بأحوال الطلبة، حيث يمكن بها تقديم المواد التعليمية المعدة بطريقة فعالة تستطيع أن ترقى كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.

- نتائج من ملاحظة الطلبة

لاحظت الباحثة استجابة الطلبة في عملية التعليم واشتراكهم فيها، فوجدت أن بعض الطلبة لهم رغبة كبيرة في تعلم اللغة العربية، فاستمعوا إلى ما قالته المحاضرة واهتموا به وعملوا بما أمرتهم به المحاضرة من إجابة الأسئلة المطروحة في التدريبات وأعمال الواجبات المنزلية التي قدمت لهم. ولكن، بعض الطلبة لم يهتموا كثيرا باللغة العربية، فتحدثوا مع زملائهم وتكاسلوا في التعلم وفتتحوا الحاسوب والجوالة أثناء عملية التعليم، وربما

السبب لقلّة رغبتهم في اللغة العربية أو لضعفهم في فهم المادة المدروسة، لأن بعضهم متخرجون من المدرسة الثانوية العامة وما سبق لهم تعلم العربية إلا في هذه الجامعة.

- نتائج من ملاحظة المحاضرة

ولقد كانت المحاضرة تستخدم الطريقة المباشرة والقواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية، فتشرح المحاضرة المواد التعليمية باللغة العربية وأحياناً تشرح باللغة الإندونيسية، ولا تستخدم المحاضرة الوسائل التعليمية المتنوعة إلا السبورة والقلم. بعد أن شرحت المادة، أشارت المحاضرة طالبين أو طالبتين لأداء ممارسة الكلام أمام الفصل حسب مضمون النص. ولتقوم ما حصل عليه الطلبة من التعليم والتعلم، قامت المحاضرة بالاختبار التحريري بعد اختتام موضوع واحد. وكان الاختبار في صورة الاختيار من المتعدد أو الإجابة القصيرة. وبجانب ذلك، اعتمدت المحاضرة في التقويم أيضاً على أعمال الطلبة بالتدريبات الموجودة في الكتاب التعليمي وعلى أعمالهم بالواجبات المنزلية وعلى اشتراكهم في عملية التعليم داخل حجرة التعليمية.

(ب) نتائج من المقابلة

في تحليل محتوى المواد من الثقافة المحلية قامت الباحثة بجمع البيانات بالمقابلة مع المحاضرة اللغة العربية مادة مهرة الكلام في المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور، وكذلك المقابلة مع رجول ساساكي، الذي لديه المعلومات أو القصص أو الخبرات عن التقاليد والثقافة في لومبوك. أما نتائج المقابلة فيما يلي :

- نتائج المقابلة مع المحاضرة

من البيانات التي تحصل عليها عن تعليم اللغة العربية لمادة مهارة الكلام في جامعة حمزودى الإسلامية كلية التربية قسم التربية الإسلامية أن الكتب المستخدمة هي الكتاب العربية للناشئين، كتاب تعليم اللغة العربية من جامعة سونان أمبيل الإسلامية سورابايا، والكتاب المحاورة الحديثة لأحمد بهارون. وأن طريقة التعليم المستخدمة هي الطريقة المباشرة والقواعد والترجمة ولا تستخدم الوسائل التعليمية المتنوعة إلا السبورة والقلم.

والمشكلات التي تواجهها المحاضرة في عملية التعليم هي أن دوافع الطلبة في تعلم اللغة العربية قليل، فهم يتكاسلون ويملنون، لاسيما لأداء الممارسة الكلام وذلك بسبب عدم استخدام الوسائل التعليمية المتنوعة إلا الكتاب التعليمي، وكذلك الكتاب التعليمي عدم المواد الملائمة بأيدي الطلبة. وإن هذه المواد التي لا تراعي واقع حياة الطالب اليومية والمستوعبة للمصطلحات التي يعايشها ويحتاج إليها. ويتعلق بالكفاءة الطلبة في تكلم اللغة العربية، أكثر الطلبة لا تزال منخفضة لكثير من الأسباب المذكورة. اعتمادا على ما حصلته الباحثة من المقابلة، أن أهم الأسباب الواقعية هي قلة المواد التعليمية الجذابة والمثيرة للاهتمام وكذلك قلة الأنشطة اللغوية التي تؤدي إلى عدم نمو شجاعة الطلبة واهتمامهم بتعلم اللغة العربية مما يجعل التعليم مملا وصعبا للطلبة.

أما موضوعات المواد التعليمية مادة مهارة الكلام هي: (١) في السوق (٢) في المطعم، (٣) الفطور والغداء، (٤) الطعم واللون، (٥) الساعة، (٦) الأنشطة اليومية، (٧) المهنة، (٨) الهواية، (٩) المناسبات الدينية، (١٠) العطلة، (١١) أمر الزواج، (١٢) أسرة سعيدة. وبعد أن لاحظت الباحثة الموضوعات السابقة، اختارت الباحثة محتوى الثقافة المتعلقة بها، فوجدت الباحثة بعض الموضوعات ممكن أن تدخل فيها المحتوى الثقافة. وهذا سيكون أساسا للباحثة في عملية

إعداد المواد من الثقافة المحلية ولكن محتوبها لا ينحرف من محتوى المواد التعليمية الموجودة. أما الموضوعات التي عدتها الباحثة هي: (١) بلاجينغ (Pelecing)، (٢) رز مولود (Nasi Maulud)، (٣) حفلة مولد الرسول ص.م في قرية مونتونج بايك (Montong Baik)، (٤) صيد يالى (Nyale) في لومبوك، (٥) حكاية أنيسة ماندالিকা (Mandalika)، (٦) يونجولان (Nyongkolan)

- نتائج المقابلة مع رجل ساساكي

أما نتائج المقابلة مع رجل ساساكي، وجدت الباحثة البيانات الآتية: (١) الصور يتعلق بحفلة مولد الرسول ص.م في مونتونج بايك، (٢) الصور في حفلة صيد يالى، (٣) الكتب والوثائق عن تقليد صيد يالى. أما الصور يتعلق بالموضوع بلاجينغ و رز مولود ويونجولان صوّرتها الباحثة بنفسها.

٢- نتائج تخطيط الطراز المبدئي (Prototype)

١- تعيين الكفاءة الأساسية والمؤشرات لكل الموضوع

ب- بلاجينغ (Pelecing)

الكفاءة الأساسية :

■ إعطاء المعلومات بالعبارات شفها بنطق سليم وبجملة مناسبة

عن "بلاجينغ" باستخدام الصورة أو الوسائل المعينة تتضمن

فيها ادوات الاستفهام وتصرف فعل المضارع للمخاطب (أنتَ

- أنتم)

- تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن بلاجينج باستخدام الوسائل وتركيب الجملة تتضمن فيها ادوات الاستفهام وتصرف فعل المضارع للمخاطب (أنتَ - أنتم)

المؤشرات

- يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في مضمون الحوار
- يستطيع الطلبة أن يفهم مضمون الحوار بإجابة الأسئلة الاستيعابية شفاهيا
- يستطيع الطلبة أن يتحدث مع زملائهم حول العام والشراب
- يستطيع الطلبة أن يتحدث مع زملائهم حول الطعوم

ج- رز مولود (Nasi maulud)

الكفاءة الأساسية :

- إعطاء المعلومات بالعبارات شفاهيا بنطق سليم وبجملة مناسبة عن "رز مولود" باستخدام الصورة أو الوسائل المعينة تتضمن فيها جملة مفعول به

- تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن "رز مولود" باستخدام الوسائل وتركيب الجملة تتضمن فيها جملة مفعول به

المؤشرات

■ يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في

مضمون الحوار

■ يستطيع الطلبة أن يفهم مضمون الحوار بإجابة الأسئلة

الاستيعابية شفاهيا

■ يستطيع الطلبة أن يضع المفردات المدروسة في الجملة المفيدة

■ يستطيع الطلبة أن يتحدث مع زملائهم باستخدام العبارة عن

طلب شئى تتضمن فيها القواعد المدروسة

د- حفلة مولد الرسول ص.م في قرية مونتونج بايك (Montong Baik)

الكفاءة الأساسية :

■ إعطاء المعلومات بالعبارات شفاهيا بنطق سليم وبجملة مناسبة

عن " حفلة مولد الرسول ص.م في قرية مونتونج بايك "

باستخدام الصورة أو الوسائل المعينة تتضمن فيها عدد الترتيبي

وتصرف فعل المضارع للغائب (هو - هم)

■ تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن حفلة مولد الرسول ص.م

في قرية مونتونج بايك باستخدام الوسائل وتركيب الجملة

تتضمن فيها عدد الترتيبي وتصرف فعل المضارع للغائب (هو -

هم)

المؤشرات :

■ يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في

مضمون الحوار

■ يستطيع الطلبة أن يفهم مضمون الحوار بإجابة الأسئلة

الاستيعابية شفاهيا

■ يستطيع الطلبة أن يتحدث حول الأمثلة المقرر باستخدام

القواعد المدروسة

■ يستطيع الطلبة أن يوصف الصورة شفاهيا

هـ- صيد يالى (Nyale) في لومبوك

الكفاءة الأساسية :

■ إعطاء المعلومات بالعبارات شفاهيا بنطق سليم وبجملته مناسبة

عن "صيد يالى في لومبوك" باستخدام الصورة أو الوسائل

المعينة تتضمن فيها عدد الترتيبي مؤنث

■ تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن صيد يالى في لومبوك

باستخدام الوسائل وتركيب الجملة تتضمن فيها عدد الترتيبي

مؤنث

المؤشرات :

■ يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في

مضمون الحوار

■ يستطيع الطلبة أن يتحدث عن الأماكن لقضاء العطلة

■ يستطيع الطلبة أن يتحدث عن الأنشطة في العطلة الأسبوعية

والأنشطة اليومية

■ يستطيع الطلبة أن يتحدث عن الأوقات باللغة العربية

و- حكاية أنيسة مانداليكا (Mandalika)

الكفاءة الأساسية :

- إعطاء المعلومات بالعبارات شفها بنطق سليم وبجملة مناسبة عن "حكاية أنيسة مانداليكا" باستخدام الصورة أو الوسائل

المعينة تتضمن الحال

- تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن حكاية أنيسة مانداليكا باستخدام الوسائل وتركيب الجملة تتضمن فيها الحال

المؤشرات :

- يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في مضمون الحوار
- يستطيع الطلبة أن يفهم مضمون الحوار بإجابة الأسئلة الاستيعابية شفاها
- يستطيع الطلبة أن يعبر رأيهم عن القصة خيالية
- يستطيع الطلبة أن يتحدث عن القصة الجذابة في حياتهم

ز- يونجولان (Nyongkolan)

الكفاءة الأساسية :

- إعطاء المعلومات بالعبارات شفها بنطق سليم وبجملة مناسبة عن "يونجولان" باستخدام الصورة أو الوسائل المعينة تتضمن

فيها ادوات الجر

■ تبادل الأسئلة والأجوبة بطلاقة عن يوجولان باستخدام

الوسائل وتركيب الجملة تتضمن فيها ادوات الجر

المؤشرات :

■ يستطيع الطلبة أن يقف على معاني المفردات الجديدة في

مضمون الحوار

■ يستطيع الطلبة أن يفهم مضمون الحوار بإجابة الأسئلة

الاستيعابية شفاهيا

■ يستطيع الطلبة أن يقوم بإعادة شفاهيا على ما يقوله الآخر

٢- تعيين المحتوى المادة (الجدول ٢٥)

رقم	الموضوع	نوع التدريبات	القواعد	النشاط والألعاب
١	بلاجينغ	<ul style="list-style-type: none"> ■ تحدث عن الطعام والشراب ■ تحدث عن الطعوم ■ تحدث حسب النقاط المعدة 	<ul style="list-style-type: none"> + استفهام تصريف فعل المضارع مخاطب 	الخدم في المطعم
٢	رز مولود	<ul style="list-style-type: none"> ■ كون المفردات في الجملة المفيدة 	مفعول به	تريد أن تشتري

شيء		<ul style="list-style-type: none"> تحدث باستخدام العبارة عن طلب شيء 	
صف الصورة	عدد الترتيبي مذكر + تصريف فعل المضارع غائب	<ul style="list-style-type: none"> تحدث بالعبارة "نعم" و"آسف" تحدث عن توزيع الأعمال في الحفلة تحدث عن مسؤولية أعضاء اللجنة 	حفلة مولد الرسول ص.م في مونتونج بايك
صف الصورة	عدد الترتيبي مؤنث	<ul style="list-style-type: none"> تحدث عن الأنشطة في عطلة الجامعة تحدث عن الأنشطة في العطلة الأسبوعية تحدث عن الأنشطة اليومية تحدث عن الألوان 	صيد يالى في لومبوك
المجادلة	الحال	<ul style="list-style-type: none"> تحدث عن القصة الجذابة في الحياة ترجم العبارات الأندونيسية إلى اللغة العربية 	حكاية أنيسة مانداليك
النحو المسلسل	أدوات الجر	<ul style="list-style-type: none"> كون المفردات في الجملة المفيدة تكلم عن الأنشطة تحتوي فيه فعل المضارع 	يونجولان

٣- نتائج تطوير المواد

طورت الباحثة المواد التعليمية اعتماداً على الطراز المبدئي. وهي كما يلي:

١. الكتاب المعد يسمى بكتاب "المحادثة عن الثقافة لومبوكية" (Percakapan Bahasa Arab Bertema Budaya Lombok). والغلاف يتكون من اسم الكتاب، اسم المؤلفة، والصورة فيها الباحثة مع الطلبة أثناء تدريباتهم على الكلام أمام الفصل، والصورة تتعلق بمحتويات الكتاب.

٢. فهرس محتويات الكتاب، تتكون من ٦ موضوعات وهي : (١) بلاجينغ (Pelecing)، (٢) رز مولود (Nasi Maulud)، (٣) حفلة مولد الرسول ص.م في قرية مونتونج بايك (Montong Baik)، (٤) صيد يالى (Nyale) في لومبوك، (٥) حكاية أنيسة مانداليكا (Mandalika) ، (٦) يونجولان (Nyongkolan)
٣. المقدمة وكلمة الشكر
٤. دليل استخدام الكتاب، كتبت الباحثة دليل استخدام الكتاب باللغة الإندونيسية لسهولة الفهم عند المعلم والمتعلم حتى تنفيذ الدراسة بأكمل وجه.
٥. صفحة لكل الموضوع فيها الصور و الكلمة التي تتعلق بالموضوع والمفردات الجديدة
- وكتبت الباحثة المفردات الجديدة التي تظهر كثيرا في الدرس، ومعانيها غير مكتوبة معها ليستوعب الطلبة على معاني هذه المفردات ويذكرونها جيدا بمعاني تلك المفردات التي حصل عليها الطلبة من الصورة أو شرح المدرس أو من المناقشة مع الأصدقاء أو ما وجدوها من ملاحظة الصور الموجودة خلال النص أو من البحث عنها في قائمة المفردات بكتابتها في كراساتهم الخاصة للمفردات.
٦. المواد التعليمية وهناك الحوارات و التدريبات لممارسة الكلام عند الطلبة، مثل: التدريبات على الحوار بتبادل الأسئلة والأجوبة بين الطلبة. والقواعد وتليه التدريبات على القواعد. وتكتب جميع الأوامر في هذا الكتاب التعليمي باللغة العربية تدريبا لهم وتعويدا لهم عليها.

٧. النشاطات والألعاب اللغوية للتسلية، و اقتبست الباحثة جميع الألعاب

اللغوية من الكتاب العاب لغوية ألفه أ.د إمام أسراري الماجستير.

٨. شرح المفردات المحلية للأجنبية

٩. كتبت الباحثة المواد المعدة في برنامج Microsoft Word

٤- نتائج التحكيم من الخبراء

قدمت الباحثة المواد الدراسية المعدة لخبر تعليم اللغة العربية وطرق تدريسها وخبير مادة تعليم اللغة العربية ليقوم بالتقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة لتكون المواد الدراسية على صورتها المرجوة. أما الخبير هما الدكتور نصر الدين إدريس جوهري و الدكتور قريب الله بابكر مصطفى، هما محاضران في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ونتيجة تحكيم المواد الدراسية كما يلي:

أولا : أحكام عامة

(الجدول ٥) تحكيم الخبير عن أحكام عامة في المواد المعدة

رقم	البند	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	حجم الكتاب مناسب				√
٢	إخراج الكتاب مناسب ومشجع على استخدامه			√	
٣	المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين			√	
٤	تتضح في الكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف			√	

			√	يشتمل الكتاب على فهارس وملاحق تساعد على استخدامه	٥
			√	يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة	٦
		√		يشتمل الكتاب على قائمة بالترابك الجديدة	٧
		√		تناسب الصور مستوي الطلاب من حيث حجمها وعدد عناصرها	٨
			√	يرتكز الكتاب على تعليم اللغة لا على تحليلها ووصفها.	٩
-	-	١٥	١٦	مجموعة	
		٣١			

- يدل الالجدول على أن نتيجة المواد الدراسية المطورة على
حسب أحكام عامة بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية:
١. حجم الكتاب مناسب
 ٢. يشتمل الكتاب على فهارس تساعد على استخدامه
 ٣. يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة
 ٤. يرتكز الكتاب على تعليم اللغة لا على تحليلها ووصفها.
ويقدر الخبير بالتقدير جيد في هذه الأمور التالية:
١. إخراج الكتاب مناسب ومشجع على استخدامه
 ٢. المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين
 ٣. تتضح في الكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف

٤. يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكب الجديدة

٥. تناسب الصور مستوي الطلاب من حيث حجمها وعدد

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد

التعليمية من الثقافة المحلية على حسب أحكام عامة، وهو :

$$\% 11,86 = \% 100 \times \frac{31}{36}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية من الثقافة المحلية على

حسب أحكام عامة تقديرها " جيد جدا".

ثانيا : نصوص الكتاب

(الجدول ٦) تحكيم الخبير عن نصوص الكتاب في المواد المعدة

رقم	البند	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	طول النصوص المكتوبة مناسب للمرحلة وللدرس.			√	
٢	حوارات الكتاب مأخوذة من الثقافة المحلية			√	
٣	حوارات الكتاب واقعية.			√	
٤	ترتبط الحوارات في الكتاب باهتمامات المتعلم وخبراته.			√	
٥	المعلومات التي تضمنتها حوارات الكتاب صحيحة.			√	
مجموعة		-	-	٣	١٦
		١٩			

يدل الالجدول على أن نتيجة المواد الدراسية المطورة على حسب نصوص الكتاب بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية:

١. حوارات الكتاب مأخوذة من الثقافة المحلية.
 ٢. حوارات الكتاب واقعية.
 ٣. ترتبط الحوارات في الكتاب باهتمامات المتعلم وخبراته.
 ٤. المعلومات التي تضمنتها حوارات الكتاب صحيحة.
- ويقدر الخبير بالتقدير جيد في البنود الواحدة، وهي: طول النصوص المكتوبة مناسب للمرحلة وللدرس

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد التعليمية من الثقافة المحلية حسب نصوص الكتاب، وهو:

$$\%95 = \%100 \times \frac{19}{20}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية من الثقافة المحلية حسب نصوص الكتاب تقديرها "جيد جدا".

ثالثا : الأنشطة

(الجدول ٧) تحكيم الخبير عن الأنشطة في المواد المعدة

رقم	البنود	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	تتم الأنشطة بالتنوع والتجديد			√	
٢	تناسب الأنشطة والتدريبات عمر الطالب				√
٣	تعتمد أنشطة التدريس على الطالب				√

			√	تشجع الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم	٤
			√	تعطي الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم	٥
-	-	٣	١٦	مجموعة	
			١٩		

يدل الالجدول على أن نتيجة المواد الدراسية المطورة على حسب الأنشطة بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية:

١. تناسب الأنشطة والتدريبات عمر الطالب
٢. تعتمد أنشطة التدريس على الطالب
٣. تشجع الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم
٤. تعطي الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم

ويقدر الخبير بالتقدير جيد في البنود الواحدة، وهي: تتم الأنشطة بالتنوع والتجديد

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد التعليمية من الثقافة المحلية حسب نصوص الكتاب، وهو:

$$\%95 = \%100 \times \frac{19}{20}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية من الثقافة المحلية

حسب نصوص الكتاب تقديرها " جيد جدا."

رابعا: التدريبات والتقويم

(الجدول ٨) تحكيم الخبير عن التدريبات والتقويم في المواد المعدة

رقم	البنود	درجات التقويم
-----	--------	---------------

١	٢	٣	٤		
		√		عدد التدريبات في الكتاب مناسب لكل درس	١
			√	إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات	٢
			√	تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب	٣
		√		ترتبط التدريبات بالمعلومات الجديدة بالسياق الذي يعيش فيه الطلاب	٤
		√		تم التدريبات على تعلم المعلومات الجديدة	٥
			√	تم التدريبات على التعبير عن الموضوعات القريبة من خيارات الطلبة	٦
			√	تم التدريبات على التعبير من عملية تطوير الأفكار	٧
-	-	٩	١٦	مجموعة	
	٢٥				

يدل الجدول على أن نتيجة المواد الدراسية المعدة على حسب

التدريبات والتقييم بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية:

١. إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات

٢. تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب

٣. تم التدريبات على التعبير عن الموضوعات القريبة من خيارات الطلبة

٤. تم التدريبات على التعبير من عملية تطوير الأفكار

ويقدر الخبير بالتقدير جيد في العناصر التالية:

١. إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات عدد التدريبات في الكتاب مناسب

لكل درس

٢. ترتبط التدريبات بالمعلومات الجديدة بالسياق الذي يعيش فيه

الطلاب

٣. تتم التدريبات على تعلم المعلومات الجديدة

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد

التعليمية من الثقافة المحلية على حسب التدريبات والتقويم، وهو:

$$\%28,89 = \%100 \times \frac{25}{28}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية من الثقافة المحلية

حسب نصوص الكتاب تقديرها "جيد جدا".

وفقا من البيانات السابقة ذكرها أن المواد المعدة تتصف بصفة "جيد جدا"

لكل عناصر الأربع من الاستبانة وهي : أحكام عامة (٨٦,١١%) ونصوص

الكتاب (٩٥%) والأنشطة (٩٥%) والتدريبات والتقويم (٨٩,٢٨%). معنى

هذا يمكن استخدام المواد المعدة من الثقافة المحلية في التعليم ولا تحتاج إلى

التصحيح.

وإنما التصحيح من التعليقات والاقتراحات من الخبيرين. وأما التعليقات

والاقتراحات هي :

١. يجب على الباحثة أن تصحيح الأخطاء اللغوية الواردة في الكتاب يعني

الأخطاء من ناحية اللغة (مثل: أدرس ولاحظ ! الصحيح: لاحظ مما

يأتي . بدون علامة التعجب. وغيرها) فشرعت الباحثة تصحيح الأخطاء اللغوية الواردة في الكتاب.

٢. لا بد للباحثة أن يبدل بعض الصورة غير واضحة

٣. لا بد للباحثة الصلاة على الرسول بكلمة "صلى الله عليه وسلم"

عندما يذكر

٤. لا بد للباحثة أن يشرح الكلمات الغريبة (المحلية) إلى اللغة العربية إن

كانت أجنبية

٥. لا بد للباحثة أن يقصر الحوارات الطويلة

٦. خاصة لمادة في الوحدة الخامسة، لا بد للباحثة أن تشرح تلك من

الحكاية أسطورية لذلك حاولت الباحثة الأنشطة أثناء التعليم بإقامة

المناقشة أو المجادلة عن الأحوال تلك القصة. أما المواد المعدة المصححة

توجد في الملحق.

٥- نتائج تجربة المواد

وبعد الحصول على المواد المعدة والقيام بالتصحيح فجرت بها الباحثة بتعليم

مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية التي أنتجتها الباحثة من عملية الإعداد.

وتطبيق هذه المادة استغرقت ستي لقاءات مدة ٩٠ دقيقة. في هذه التجربة

قدمت الباحثة نفسه المواد المعدة للطلبة، والجدول التعليم كما يلي:

تطبيق المادة في العملية التعليمية (الجدول ٢٦)

الرقم	اليوم/ التاريخ	المادة	الزمن
١	يوم الأربعاء، ٨ مايو ٢٠١٢	الاختبار القبلي	٩٠ دقيقة

٢	يوم السبت، ١٢ مايو ٢٠١٢	بلاجينغ	٩٠ دقيقة
٣	يوم الأربعاء، ١٦ مايو ٢٠١٢	رز مولود	٩٠ دقيقة
٤	يوم السبت، ١٩ مايو ٢٠١٢	حفلة بذكرى مولد الرسول صلى الله عليه وسلم	٩٠ دقيقة
٥	يوم الأربعاء، ٢٢ مايو ٢٠١٢	صيد يالى في لومبوك	٩٠ دقيقة
٦	يوم السبت، ٢٦ مايو ٢٠١٢	الاختبار البعدي	٩٠ دقيقة

حاولت الباحثة ملاحظة الطلبة أثناء تعليم اللغة العربية باستخدام المواد المعدة من الثقافة المحلية بطلب المحاضرة في الجامعة لتقويم عملية التعليم وملاحظة موقف الطلبة عند التعليم بهذه المادة المعدة والمحاضرة تكون المفتشة. والنتيجة لهذه الملاحظة من المفتشة أن أكثر الطلبة متشجعون وهم فارحون ومسرورون أثناء عملية التعليمية. وهذه النتيجة وضعتها الباحثة في الملاحق.

وفي تعليم هذه المادة، اهتمت الباحثة الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام، ومن أهم الجوانب المهمة في تعليم الكلام هي: النطق، لان نطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ. والمفردات، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من

خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة. والطلاقة.^١ وهذه هي المكونات التي قومت الباحثة في تعليم مهارة الكلام واعتمدت بدليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام، كما أشار محمد عبد الخالق محمد في كتابه اختبارات اللغة.^٢

٦- فعالية استخدام المواد المعدة من الثقافة المحلية

لمعرفة فعالية استخدام المادة المعدة من الثقافة المحلية لترقية مهارة الكلام، جرت الباحثة بالاختبار، ونتائج الاختبار فيما يلي:

نتائج الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجربة

قبل إجراء العملية التعليمية، قامت الباحثة بالاختبار القبلي لتعرف به الكفاية الكلامية عند الطلبة قبل استخدام المواد التعليمية المعدة. وقامت بالاختبار القبلي شفهيًا. ثلاثة لكل عنصر من عناصر اللغة في الكلام وهي: النطق السليم، والطلاقة، والمفردات. أما بنسبة مئوية لنتيجة الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجربة وهي فيما يلي:

الجدول (١٠) نسبة مئوية لنتيجة الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجربة

الرقم	مسافة تحديد النتيجة	الدرجة
-------	---------------------	--------

^١ محمود كامل ناقة وآخرون، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مصر: إيسيسكو، ٢٠٠٣) ص ١٣١-١٣٤.

^٢ محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود، ١٤١٠هـ/ ١٩٨٩) ص: ١٨٥ - ١٨٦

ممتاز	١٠٠ - ٩١	١
جيد جدا	٩٠ - ٧١	٢
جيد	٧٠ - ٦١	٣
مقبول	٦٠ - ٥١	٤
ضعيف	١٠ - ٥٠	٥

(الجدول ١١) نتائج الاختبار القبلي لمجموعة الضابطة

الرقم	اسم الطالب	كفاءة الطالب في مهارة الكلام			التقدير
		نطق سليم	طلاقة	مفردات	
١	فترياتي	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
٢	محمد زين الحسن شريف	٥٣	٥٣	٥٥	مقبول
٣	عبد الغفور	٦٣	٦٣	٦٣	جيد
٤	حبيب الرحمن	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
٥	عبد الرشيد	٥٣	٥٥	٥٥	مقبول
٦	هدايت الله	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
٧	كورنيا حسني	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
٨	سوهاندي	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول
٩	ذو الهادي	٥٥	٦٠	٥٨	مقبول
١٠	ويويك إثنين لزمي	٧٠	٧٠	٧٠	جيد
١١	كوسمايادي	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول
١٢	محمد تارميدي طاهر	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
١٣	سافرياوان	٥٥	٥٥	٥٧	مقبول
١٤	بايق ستي كماليا	٦٠	٦٥	٦٥	جيد
١٥	إيدى رحية العين	٧٠	٧٠	٧٠	جيد

مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	١٦	حرياني أوكتافيانا
مقبول	٥٨	٦٠	٦٠	٥٥	١٧	محمد حسي
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	١٨	حمدا حسين
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	١٩	محمد سهيلي
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٢٠	خيرري رزقي
مقبول	١١٧٩	١١٩٣	١١٨١	١١٦٤	المجموع	
	٥٨,٩٥	٥٩,٦٥	٥٩,٠٥	٥٨,٢٠	معدل الدرجة	

بالنظر إلى الجدول السابق اتضحت للباحثة أن نتائج الطلبة للمجموعة

الضابطة في الاختبار القبلي يمطن بتصنيفها إلى :

(الجدول ١٣) الدرجة الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

الرقم	فئة النتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مائوية
١	١٠٠ - ٩١	٠	ممتاز	-
٢	٩٠ - ٧١	٠	جيد جدا	-
٣	٧٠ - ٦١	٥	جيد	٢٥ %
٤	٦٠ - ٥١	١٥	مقبول	٧٥ %
٥	١٠ - ٥٠	٠	ضعيف	-
		٢٠		١٠٠ %

١. درجة ممتاز : لا أحد

٢. درجة جيد جدا : لا أحد

٣. درجة جيد : ٥ طلاب

٤. درجة مقبول : ١٥ طلاب

٥. درجة ضعيف : لا أحد

توضيحا لمعرفة التكرار عن نتائج الاختبار القبلي للطلبة المجموعة الضابطة كما عرضتها الباحثة في الجدول. ومن هنا اتضحت للباحثة أن قدرة الطلبة في الكلام للمجموعة الضابطة ٢٥ % على مستوى جيد، ٧٥ % على مستوى مقبول. ولا أحد في مستوى ممتاز و جيد جدا وضعيف.

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدمت الباحثة الرمز كما يلي :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجات}}{\text{مجموع الطلبة}} \times 100\% = 100\% \times \frac{1164}{20} = 58,20\%$$

من نتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث، نعرف أن قدرة الطلبة في الكلام على مستوى "مقبول" لأن معدل نتيحتهم ٥٨,٢٠.

(الجدول ١٤) نتائج الاختبار القبلي لمجموعة التجربة

الرقم	اسم الطالب	كفاءة الطالب في مهارة الكلام			مجموع الدرجة	التقدير
		مفردات	طلاقة	نطق سليم		
١	إستي هداية	٦٥	٥٥	٥٥	٥٨	مقبول
٢	محمد خير الحافظين	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	جيد
٣	أجهور	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	مقبول
٤	دوي إيندنج لستاري	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول
٥	أسوة حسنة	٦٠	٥٥	٥٥	٥٧	مقبول
٦	محمد راني أكل الرازي	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	جيد

جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	محمد إصلاح الأمم	٧
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	فترياني	٨
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	محمد توفيق	٩
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	محمد إدريس	١٠
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	محمد فضلي أروادي	١١
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	موليانا فهيرانا	١٢
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	سوكيني	١٣
جيد	٦٥	٧٥	٦٠	٦٠	أحير راشدي	١٤
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	شمس الهادي	١٥
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	محمد وردى	١٦
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	مهوور	١٧
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	رزكى نور لينا فجري	١٨
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	سيد عبد الجليل	١٩
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	أحسن الحق	٢٠
جيد	١٢٣٥	١٢٥٥	١٢٢٥	١٢٢٥	المجموع	
	٦١,٧٥	٦٢,٧٥	٦١,٢٥	٦١,٢٥	معدل الدرجة	

والنظر إلى الجدول السابق اتضحت للباحثة أن نتائج الاختبار

القبل لطلبة المجموعة التجربة يمكن تصنيفها إلى :

الدرجة الاختبار القبلي للمجموعة التجربة (الجدول ١٥)

الرقم	فئة النتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مئوية
١	٩١ - ١٠٠	٠	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	٠	جيد جدا	-
٣	٦١ - ٧٠	٨	جيد	٤٠ %
٤	٥١ - ٦٠	١٢	مقبول	٦٠ %

٥	١٠-٥٠	٠	ضعيف	-
		٢٠		% ١٠٠

١. درجة ممتاز : لا أحد

٢. درجة جيد جدا : لا أحد

٣. درجة جيد : ٨ طلاب

٤. درجة مقبول : ١٢ طلاب

٥. درجة ضعيف : لا أحد

توضيحا لمعرفة التكرار عن نتائج الاختبار القبلي لطلبة مجموعة التجربة كما عرضت الباحثة في الجدول. ومن هنا نتضح أن قدرة الطلبة في الكلام للمجموعة التجربة ٤٠% على مستوى جيد و ٦٠% على مستوى مقبول. ولا أحد في مستوى ممتاز و جيد جدا وضعيف.

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدمت الباحثة الرمز كما يلي :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجات}}{\text{مجموع الطلبة}} \times 100\% = \frac{1225}{20} \times 100\% = 61,25$$

ومن النتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث، نعرف أن قدرة الطلبة في الكلام في الاختبار البعدي على مستوى "جيد" لأن معدل نتيجتهم ٦١,٢٥

١- نتائج الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجربة

بعد إجراء العملية التعليمية، قامت الباحثة بالاختبار البعدي لتعرف به مدى الآثار الإيجابية أو فعالية المواد التعليمية التي أعدتها الباحثة وجربتها. وقامت الباحثة بالاختبار البعدي شفها. ثلاثة لكل عنصر

من عناصر اللغة في الكلام وهي: النطق السليم، والطلاقة، والمفردات.
أما نسبة مئوية لنتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة
والتجربة وهي فيما تلي:

(الجدول ١٦) نسبة مئوية لنتيجة الاختبار البعدي
للمجموعتين الضابطة والتجربة

الرقم	مسافة تحديد النتيجة	الدرجة
١	٩١ - ١٠٠	ممتاز
٢	٧١ - ٩٠	جيد جدا
٣	٦١ - ٧٠	جيد
٤	٥١ - ٦٠	مقبول
٥	٥٠ - ١٠	ضعيف

(الجدول ١٧) نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

الرقم	اسم الطالب	كفاءة الطالب في مهارة الكلام			التقدير
		نطق سليم	طلاقة	مفردات	
١	فترياتي	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول
٢	محمد زين الحسن شريف	٥٩	٥٩	٥٩	مقبول
٣	عبد الغفور	٦٨	٦٨	٦٨	جيد
٤	حبيب الرحمن	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول
٥	عبد الرشيد	٥٤	٥٤	٥٤	مقبول
٦	هدايت الله	٦٠	٦٠	٦٠	مقبول

مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	كورنيا حسني	٧
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	سوهاندي	٨
جيد	٦٨	٦٨	٦٨	٦٨	ذو الهادي	٩
جيد جدا	٧٥	٧٥	٧٥	٧٥	ويويك إثنين لزمي	١٠
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	كوسمايادي	١١
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	محمد تارميدي طاهر	١٢
مقبول	٥٧	٥٧	٥٧	٥٧	سافريوان	١٣
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	بايق ستي كماليا	١٤
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	إيدي رحية العين	١٥
مقبول	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	حرياني أوكتايفانا	١٦
جيد	٦٣	٦٣	٦٣	٦٣	محمد حسبي	١٧
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	حمدا حسين	١٨
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	محمد سهيلي	١٩
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	خيرري رزقي	٢٠
جيد	١٢٦٤	١٢٦٤	١٢٦٤	١٢٦٤	المجموع	
	٦٣,٢٠	٦٣,٢٠	٦٣,٢٠	٦٣,٢٠	معدل الدرجة	

بالنظر إلى الجدول السابق اتضحت للباحث أن نتائج الطلبة
للمجموعة الضابطة في الاختبار البعدي يمتن بتصنيفها إلى :

(الجدول ١٨) الدرجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

النسبة مائوية	التقدير	عدد الطلبة	فئة النتيجة	الرقم
-	ممتاز	٠	١٠٠ - ٩١	١
٥ %	جيد جدا	١	٩٠ - ٧١	٢
٤٥ %	جيد	٩	٧٠ - ٦١	٣
٥٠ %	مقبول	١٠	٦٠ - ٥١	٤

٥	١٠-٥٠	٠	ضعيف	-
		٢٠		% ١٠٠

١. درجة ممتاز : ٠ لا أحد
٢. درجة جيد جدا : ١ طالب
٣. درجة جيد : ٩ طلاب
٤. درجة مقبول : ١٠ طلاب
٥. درجة ضعيف : ٠ لا أحد

توضيحا لمعرفة التكرار عن نتائج الاختبار البعدي للطلبة المجموعة الضابطة كما عرضتها الباحثة في الجدول السابق. ومن هنا اتضحت للباحث أن قدرة الطلبة في الكلام للمجموعة الضابطة في الاختبار البعدي، ٥ % على مستوى جيد جدا، ٤٥ % على مستوى جيد و ٥٠ % على مستوى مقبول. ولا أحد في مستوى ممتاز و جيد وضعيف.

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدمت الباحثة الرمز كما يلي :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجات}}{\text{مجموع الطلبة}} \times 100\% = \frac{1264}{20} \times 100\% = 63,2\%$$

من نتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث، نعرف أن قدرة الطلبة في الكلام على مستوى "جيد" لأن معدل نتيجتهم ٦٣,٢٠.

(الجدول ١٩) نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجربة

الرقم	اسم الطالب	كفاءة الطالب في مهارة الكلام			التقدير
		نطق سليم	طلاقة	مفردات	
					مجموع الدرجة

جيد جدا	٧٣	٧٣	٧٣	٧٣	إيستي هداية	١
جيد جدا	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥	محمد خير الحافظين	٢
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	أجهور	٣
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	دوي إيندنج لستاري	٤
جيد	٦٢	٦٢	٦٢	٦٢	أسوة حسنة	٥
جيد جدا	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥	محمد راني أكل الرازي	٦
جيد جدا	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥	محمد إصلاح الأمم	٧
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	فترياني	٨
جيد جدا	٨٥	٨٥	٧٥	٨٥	محمد توفيق	٩
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	محمد إدريس	١٠
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	محمد فضلي أروادي	١١
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	موليانا فهرانا	١٢
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	سوكيني	١٣
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	أحير راشدي	١٤
جيد	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	شمس الهادي	١٥
جيد جدا	٨٠	٨٠	٨٠	٨٠	محمد وردي	١٦
جيد جدا	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥	مهور	١٧
مقبول	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	رزكي نور لينا فجري	١٨
جيد جدا	٧٥	٧٥	٧٥	٧٥	سيد عبد الجليل	١٩
جيد	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	أحسن الحق	٢٠
جيد جدا	١٤٣٠	١٤٣٠	١٤٣٠	١٤٣٠	المجموع	
	٧١,٥٠	٧١,٥٠	٧١,٥٠	٧١,٥٠	معدل الدرجة	

والنظر في الجدول السابق اتضحت للباحثة أن نتائج الاختبار

البعدي لطلبة مجموعة التجربة يمكن تصنيفها إلى :

(الجدول ٢٠) الدرجة الاختبار بعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	فئة النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة	نسبة مائوية
١	٩١ - ١٠٠	٠	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	٨	جيد جدا	٤٠ %
٣	٦١ - ٧٠	٩	جيد	٤٥ %
٤	٥١ - ٦٠	٣	مقبول	١٥ %
٥	١٠ - ٥٠	٠	ضعيف	-
		٢٠		١٠٠ %

١. درجة ممتاز : لا أحد

٢. درجة جيد جدا : ٨ طلاب

٣. درجة جيد : ٩ طلاب

٤. درجة مقبول : ٣ طلاب

٥. درجة ضعيف : لا أحد

توضيحا لمعرفة التكرار عن نتائج الاختبار البعدي لطلبة مجموعة التجربة كما عرضت الباحث في الجدول. ومن هنا نتضح أن قدرة الطلبة في الكلام للمجموعة التجربة بعد استخدام المواد التعليمية المعدة، ٤٠ % على مستوى جيد جدا، ٤٥ % على مستوى جيد و ١٥ % على مستوى مقبول. ولا أحد في مستوى ضعيف.

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدم الباحث الرمز كما يلي :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجات}}{\text{مجموع الطلبة}} \times 100\% = \frac{1430}{20} \times 100\% = 71,5\%$$

ومن النتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث،
نعرف أن قدرة الطلبة في الكلام في الاختبار البعدي على مستوى "جيد
جدا" لأن معدل نتيحتهم ٧١,٥.

٢- تحليل نتائج الاختبار للمجموعتين الضابطة والتجربة

(الجدول ٢١) تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

D	D = X - Y	Y	X	أسماء الطلبة (N)	الرقم
	نتيجة الفرق	اختبار بعدي	اختبار قبلي		
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	فترياتي	١
٢٥	٥-	٥٩	٥٤	محمد زين الحسن	٢
٢٥	٥-	٦٨	٦٣	عبد الغفور	٣
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	حبيب الرحمن	٤
٠	٠	٥٤	٥٤	عبد الرشيد	٥
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	هداية الله	٦
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	كورنيا حسني	٧
٢٥	٥-	٦٥	٦٠	سوهاندي	٨
١٠٠	١٠-	٦٨	٥٨	ذو الهادي	٩
٢٥	٥-	٧٥	٧٠	ويويك إثنين لزمي	١٠
٢٥	٥-	٦٥	٦٠	كوسمايادي	١١
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	محمد تارديدي طاهر	١٢
٠	٠	٥٧	٥٧	سافريوان	١٣

٢٥	٥-	٧٠	٦٥	بايق ستي كماليا	١٤
٠	٠	٧٠	٧٠	إيدى رحية العين	١٥
٠	٠	٥٥	٥٥	حرياني كتافيانا	١٦
٢٥	٥-	٦٣	٥٨	محمد حسبي	١٧
٢٥	٥-	٧٠	٦٥	محمد حسين	١٨
٢٥	٥-	٦٥	٦٠	محمد سهيلي	١٩
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	خيرى رزقي	٢٠
$\sum D^2 = 475$	$\sum D = -85$	١٢٦٤	١١٧٩	المجموعة	
٢٣,٧٥	٤,٢٥-	٦٣,٢٠	٥٨,٩٥	معدل الدرجة	

من الالجدول اتضح للباحثة البيانات أن $\sum D = -85$ و $\sum D^2 = 475$

٤٧٥ ثم أدخلت الباحثة هذه النتيجة لحساب الانحراف المعياري من

الفرق بالرمز الآتي:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}} = \sqrt{\frac{475}{20} - \frac{(-85)^2}{20}}$$

$$= \sqrt{23,75 - (-4,25)^2} = \sqrt{23,75 - (18,0625)}$$

$$= \sqrt{5,6875} = 2,3848$$

ثم حساب الخطأ المعياري (SE_{MD}) من متوسطة الفرق بالرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} = \frac{2,3848}{\sqrt{20-1}} = \frac{2,3848}{\sqrt{19}} = \frac{2,3848}{4,3588} = 0,5471$$

ثم حساب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{-4,25}{0,5471} = -7,768$$

(التنبية: إن علامة النقص (-) في العدد ليست علامة الحساب، وإنما هي علامة الفرق بين العددين).

من الحساب السابق قد وجدت الباحثة بعد ترتيب الرموز أن متوسط الفرق (M_D) بين نتيجة في الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو $-4,25$ والانحراف المعياري (SD_D) هو $2,3848$ ، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو $0,5471$ ، وقيمة "ت" (t_0) هو $-7,768$. ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = N - 1$ ووجد أن $df = 20 - 1 = 19$ والعدد ١٩ يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضحت أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل على العدد $2,093$ وعند مستوى الدلالة 1% تدل على العدد $2,861$ ، فعرفت الباحثة أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول. اعتماداً على حساب النتيجة الأخيرة فيها الاختلاف بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بغير استخدام المادة المعدة. وبعبارة أخرى أن التعليم بغير استخدام المادة المعدة تؤثر تأثيراً تفاعلياً في تعليم مهارة الكلام في الجامعة حمزودي الإسلامية.

(الجدول ٢٢) تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة

D	D = X - Y	Y	X	أسماء الطلبة (N)	الرقم
	نتيجة الفرق	اختبار بعدي	اختبار قبلي		
٢٢٥	١٥-	٧٣	٥٨	إستي هداية	١
٢٢٥	١٥-	٨٥	٧٠	محمد خير الحافظين	٢
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	أجهور	٣

١٠٠	١٠-	٧٠	٦٠	دوي إيندنج لستاري	٤
٢٥	٥-	٦٢	٥٧	أسوة حسنة	٥
٢٢٥	١٥-	٨٥	٧٠	محمد راني أقل الرازي	٦
٢٢٥	١٥-	٨٥	٧٠	محمد إصلاح الأمم	٧
١٠٠	١٠-	٦٥	٥٥	فترياني	٨
٢٢٥	١٥-	٨٥	٧٠	محمد توفيق	٩
١٠٠	١٠-	٦٥	٥٥	محمد إدريس	١٠
٢٥	٥-	٦٥	٦٠	محمد فضلي أروادي	١١
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	موليانا فهيرانا	١٢
٢٥	٥-	٦٥	٦٠	سزكيني	١٣
٢٥	٥-	٧٠	٦٥	أحير راشدي	١٤
١٠٠	١٠-	٦٥	٥٥	شمس الهادي	١٥
١٠٠	١٠-	٨٠	٧٠	محمد وردي	١٦
٢٢٥	١٥-	٨٥	٧٠	مهور	١٧
٢٥	٥-	٦٠	٥٥	رزكي نور لينا فجري	١٨
٢٢٥	١٥-	٧٥	٦٠	سيد عبد الجليل	١٩
٢٥	٥-	٧٠	٦٥	أحسن الحق	٢٠
$2275 \sum D^2 =$	$-190 \sum D =$	١٤٣٠	١٢٣٥		المجموعة
١١٣,٧٥	٩,٧٥-	٧١,٥٠	٦١,٧٥		معدل الدرجة

من الجدول اتضحت للباحثة البيانات أن $\sum D = -190$ و $\sum D^2 =$

2275 ثم أدخل الباحث هذه النتيجة لحساب الانحراف المعياري من

الفرق بالرمز الآتي:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}} = \sqrt{\frac{2275}{20} - \frac{(-195)^2}{20}}$$

$$= \sqrt{113,75 - (-9,75)^2} = \sqrt{113,75 - (95,0625)}$$

$$= \sqrt{18,6875} = 4,3229$$

ثم حساب الخطأ المعياري (SEMD) من متوسطة الفرق بالرمز:

$$SE_{M_D} = \frac{\sqrt{DD}}{\sqrt{N-1}} = \frac{4,3229}{\sqrt{20-1}} = \frac{4,3229}{\sqrt{19}} = \frac{4,3229}{4,3588} = 0,99176$$

ثم حساب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{-9,75}{0,99176} = -9,831$$

من الحساب السابق قد وجد الباحث بعد ترتيب الرموز أن متوسط الفرق (M_D) بين نتيجة في الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو - ٩,٧٥ والانحراف المعياري (SD_D) هو ٤,٣٢٢٩، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو ٠,٩٩١٧٦، وقيمة "ت" (t_0) هو -٩,٨٣١. ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = N - 1 = 20 - 1 = 19$. ثم العدد ١٩ يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضحت أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥% تدل على العدد ٢,٠٩٣ وعند مستوى الدلالة ١% تدل على العدد ٢,٨٦١، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول.

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة فيها الاختلاف بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة باستخدام المادة المأعدة. وبعبارة أخرى أن التعليم باستخدام المادة المأعدة تؤثر تأثيرا تفاعليا في تعليم مهارة الكلام في الجامعة حمزنودي الإسلامية.

(الجدول ٢٣) دلالة الفرق بين المجموعتين الضابطة والتجربة

الاختباران القبلي و البعدي							المجموعة
قيمة "ت" في الالجدول عند مستوى الدلالة		د.ف	قيمة ت	الخطأ المعياري	الانحراف	متوسط	
% ٥	% ١	١-N	(t_0)	(SE_{M_D})	المعياري	الفرق	
					(SD_D)	($\sum D$)	
٢,٠٩٣	٢,٨ ٦١	١٩	- ٧,٧٦٨	٠,٥٤٧١	٢,٣٨٤٨	٤,٢٥-	الضابطة
٢,٠٩٣	٢,٨ ٦١	١٩	- ٩,٨٣١	٠,٩٩١٧٦	٤,٣٢٢٩	٩,٧٥-	التجريبية

نظرا إلى نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من كل مجموعة قد اتضحت للباحثة أن هناك فرق ذات دلالة إحصائية من كل جهة حيث بلغت قيمة ت ٩,٨٣١ لمجموعة التجربة و ٧,٧٦٨ للمجموعة الضابطة. وهذان العددان أكبر من قيمة "ت" في الالجدول عند مستوى الدلالة ٥% و ١%. وذلك لصالح درجات الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي في كل

مجموعة، وللدلالة أن كل وسيلة مطابقة لكل مجموعة ظهرت
فعاليتها وأن استخدام المواد التعليمية المعدة في تدريس مهارة
الكلام أكثر فعالية من عدم استخدامها.

(الجدول ٢٤) مقارنة الاختبار بين المجموعتين الضابطة والتجربة

$(X_2)^2$	$(X_1)^2$	(X_2)	(X_1)	الضابطة (X_2)	التجربة (X_1)	ط (N)
١٠٠٢٤	٢٠٢٥	٣٠٢-	١٠٥	٦٠	٧٣	١
١٧٠٦٤	١٨٢٠٢٥	٤٠٢-	١٣٠٥	٥٩	٨٥	٢
٢٣٠٤٠	١٣٢٠٢٥	١١٠٥-	٥٠-١١	٦٨	٦٠	٣
١٠٠٢٤	٢٠٢٥	٣٠٢-	٥٠-١	٦٠	٧٠	٤
٨٤٠٦٤	٩٠٠٢٥	٩٠٢-	٩٠٥-	٥٤	٦٢	٥
١٠٠٢٤	١٨٢٠٢٥	٣٠٢-	١٣٠٥	٦٠	٨٥	٦
١٠٠٢٤	١٨٢٠٢٥	٣٠٢-	١٣٠٥	٦٠	٨٥	٧
٣٠٢٤	٢٤٠٢٥	١٠٨	٦٠٥-	٦٥	٦٥	٨
٢٣٠٤٠	١٨٢٠٢٥	١١٠٥-	١٣٠٥	٦٨	٨٥	٩
١٣٩٠٢٤	٢٤٠٢٥	١١٠٨	٦٠٥-	٧٥	٦٥	١٠
٣٠٢٤	٢٤٠٢٥	١٠٨	٦٠٥-	٦٥	٦٥	١١
١٠٠٢٤	١٣٢٠٢٥	٣٠٢-	١١٠٥-	٦٠	٦٠	١٢
٣٨٠٤٤	٢٤٠٢٥	٦٠٢-	٦٠٥-	٥٧	٦٥	١٣
٤٦٠٢٤	٢٠٢٥	٨٠٦	١٠٥-	٧٠	٧٠	١٤

٤٦٠٢٤	٢٤٠٢٥	٨٠٦	٦٠٥-	٧٠	٦٥	١٥
٢٤٠٦٧	٧٢٠٢٥	٨٠٢-	٨٠٥	٥٥	٨٠	١٦
٠٠٤٠	١٨٢٠٢٥	٠٠٢-	١٣٠٥	٦٣	٨٥	١٧
٤٦٠٢٤	١٣٢٠٢٥	٨٠٦	١١٠٥-	٧٠	٦٠	١٨
٣٠٢٤	٢١٠٢٥	١٠٨	٣٠٥	٦٥	٧٥	١٩
١٠٠٢٤	٢٠٢٥	٣٠٢-	١٠٥-	٦٠	٧٠	٢٠
٦٠٣٠٢	١٧٠٣			١٢٦٤	١٤٣٠	
٣٠٠١٦	٨٥٠١٥			٦٣٠٢٠	٧١٠٥	

اعتمدت الباحثة في هذا التحليل على نتيجة الاختبار، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجريبية وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. وقبل أن تحللها رسمت الباحثة علامة (X_1) للاختبار من المجموعة التجريبية، وعلامة (X_2) للاختبار من المجموعة الضابطة. ثم بدأت الباحثة بالتحليل كما يلي:

أولاً : معرفة متوسط X_1 بالرمز $M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1}$

ثانياً : معرفة متوسط X_2 بالرمز $M_2 = \frac{\sum X_2}{N_2}$

ثالثاً : معرفة نتيجة X_1 بالرمز $X_1 = X_1 - M_1$

رابعاً : معرفة نتيجة X_2 بالرمز $X_2 = X_2 - M_2$

خامساً : ارتقاء درجة ثانية X_1 ثم يجمع وينال $\sum X_1^2$

سادساً : ارتقاء درجة ثانية X_2 ثم يجمع وينال $\sum X_2^2$

سابعاً : معرفة t_0 بالرمز :

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{(\sum X_1)^2 + (\sum X_2)^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{n_1 + n_2}{n_1 n_2}\right)}}$$

t_0 = قيمة المقارنة

M_1 = المقياس المعدل (المتوسط) من المجموعة التجريبية.

M_2 = المقياس المعدل (المتوسط) من المجموعة الضابطة.

$\sum X_1^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة التجريبية.

$\sum X_2^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة.

n_1 = عدد الطلبة في من المجموعة التجريبية.

n_2 = عدد الطلبة في المجموعة الضابطة.

ومن الجدول السابق وجد الباحث البيانات الآتية :

$$\begin{array}{rcl} 20 = N & 1264 = \sum X_2 & 1430 = \sum X_1 \\ 603.2 = \sum X_2^2 & & 1703 = \sum X_1^2 \end{array}$$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$71.5 = \frac{1430}{20} = \frac{\sum X_1}{N_1} = M_1$$

$$63.2 = \frac{1264}{20} = \frac{\sum X_2}{N_2} = M_2$$

وحساب t_0 بالرمز:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{(\sum X_1)^2 + (\sum X_2)^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{n_1 + n_2}{n_1 n_2}\right)}}$$

$$t_0 = \frac{71.5 - 63.2}{\sqrt{\left(\frac{2306.2}{38}\right)\left(\frac{40}{400}\right)}}$$

$$t_0 = \frac{8.3}{\sqrt{(60.6894)(0,1)}}$$

$$t_0 = \frac{8.3}{\sqrt{6.0689}}$$

$$t_0 = \frac{8.3}{2.46}$$

$$t_0 = 3.373$$

من الحساب السابق قد حصلت الباحثة على أن المتوسط من مجموعة التجربة (M1) هو ٧١,٥ والمتوسط من المجموعة الضابطة (M2) هو ٦٣,٢ ودرجة تاء (t_0) هو ٣,٣٧٣، ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = (N1 + N2) - 2$ وحصل على: $df = (20 + 20) - 2 = 38$.

ثم هذا العدد (٣٨) يرجع إلى قيمة (t) في الجدول التائي (t-table) وقد اتضحت أن درجة التاء عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٢,٠٢٤ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٢,٧١١. فعرفت الباحثة أن درجة تاء حساب (t_0) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول: $(2,024 < 3,373 < 2,711)$.

انطلاقاً من حساب النتيجة الأخيرة عرفت الباحثة أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار للمجموعتين التجربة والضابطة بعد عملية تعليم المادة المعدة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المعدة لتعليم مهارة الكلام من الثقافة المحلية فعال وأحسن تأثيراً من التعليم باستخدام الكتاب القديم.

اعتماداً على النتائج المحسولة للاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجربة وجدت الباحثة أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث (٣,٣٧٣) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى ٥% (٢,٠٢٤) و من درجة تاء الجدول على مستوى ١% (٢,٧١١). فعرفنا أن الفرض السابق مقبول، وهذا يعني أن المادة

التعليمية من الثقافة المحلية فعالة في ترقية مهارة الكلام وتصلح لأن تكون المادة التعليمية في الجامعة حمزودي الإسلامية فنشور لومبوك الشرقية. ولتصديقها استخدمت الباحثة المعيار الآتي:

١- إذا كانت درجة تاء حساب أكبر من درجة تاء الجدول فالفرض مقبول، وهذا يعني أن المواد المعدة من الثقافة المحلية لتعليم مهارة الكلام للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور لومبوك الشرقية فعال.

٢- إذا كانت درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول أو متساويين فالفرض مرفوض، وهذا يعني أن المواد من الثقافة المحلية لتعليم مهارة الكلام للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور لومبوك الشرقية غير فعال.

وبجانب ذلك وزّع الباحث الاستبانة إلى الطلبة لمعرفة آرائهم عن المواد التعليمية من الثقافة المحلية. بعد القيام بتطبيق المواد التعليمية المعدة، وزعت الباحثة الاستبانة على الطلبة لمعرفة دافعيتهم وآرائهم عن المواد المعدة، وقدمت لهم الباحثة ثماني أسئلة، وهي:

(الجدول ٢٥) الأسئلة المطروحة للاستبانة الطلبة

الدرجة المئوية	نتائج الطلبة	الإجابة	الأسئلة	الرقم
٨٥%	١٧	أحب جدا	ما رأيك عن تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام باستخدام المواد من الثقافة المحلية ؟	١
١٥%	٣	أحب		
		إلى حد ما		
		لا أحب		
٨٥%	١٧	يساعد كثيرا	هل تعليم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية يساعدك على التكلم باللغة العربية ؟	٢
١٥%	٣	يساعد		
		إلى حد ما		
		لا يساعد		

٨٥%	١٧	يساعد كثيرا	هل تعليم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية يساعد كثيرا على فهم المادة الدراسية ؟	٣
١٥%	٣	يساعد		
		إلى حد ما		
		لا يساعد		
٧٠%	١٤	أحب جدا	هل تحب تعليم المادة اللغة العربية من الثقافة المحلية ؟	٤
٣٠%	٦	أحب		
		إلى حد ما		
		لا أحب		
٨٥%	١٧	أحب جدا	ماذا تشعر بعد تعليم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية ؟	٥
١٥%	٣	أحب		
		إلى حد ما		
		لا أحب		
٧٥%	١٥	يشجعني كثيرا	هل تعليم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية يشجعك على تعليم مهارة الكلام باللغة العربية ؟	٦
٢٥%	٥	يشجعني		
		إلى حد ما		
		لا يشجعني		
		صعب جدا	ماذا رأيك عن تعليم اللغة العربية مهارة الكلام، بعد أن تعلم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية ؟	٧
١٠%	٢	صعب		
٨٠%	١٦	إلى حد ما		
١٠%	٢	سهل		
٨٥%	١٧	لا بد استمرار	هل تعليم اللغة العربية باستخدام المواد من الثقافة المحلية لا بد استمرار تطبيقها ؟	٨
١٥%	٣	استمرار		
		إلى حد ما		
		لا يستمر		

الفصل الخامس

خلاصة البحث والتوصيات والإقتراحات

أ- خلاصة البحث

اعتمادا على النتائج التي حصلت عليها الباحثة ثم القيام بتحليلها سواء من الدراسة الأولية أم من نتائج الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي يمكن أن نلخص نتائج البحث كما يلي:

١- إن إجراءات إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام هي:

(أ) تحليل محتوى الثقافة:

في المرحلة الأولى، لاحظت الباحثة موضوعات المواد التعليمية مادة مهارة الكلام للطلبة مرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور، وتكون هذه الإجراءات بالمقابلة مع المحاضرة اللغة العربية مادة مهارة الكلام في ميدن البحث، ثم اختارت الباحثة محتوى الثقافة المتعلقة بالمواد القديمة. في المرحلة الثانية، لاحظت الباحثة الكتب والوثائق والصور يتعلق بالثقافة لومبوكية، تكون هذه الإجراءات بالمقابلة مع رجل ساساكي. في المرحلة الثالثة، لاحظت الباحثة بحث النظري من الكتب والوثائق والبحوث العلمية عن كيفية إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية مادة مهارة الكلام، والكتب المستخدمة لتعليم اللغة العربية.

(ب) تصميم الخطة: تعين الكفاءة الأساسية والمؤشرات و محتوى المواد.

(ج) تطوير المواد حتى تكون المواد الورقية

(د) تحكيم خبراء لمقياس جودة المواد التعليمية

هـ) التصويبات من التعليقات والاقتراحات بعد تحكيم من الخبراء
 و) تجربة المنتج للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية
 جامعة حمزودي الإسلامية فنشور لمعرفة فعالية المواد التعليمية المعدة.
 ز) ثم، إنتاج المواد

هذه الخطوات السابقة التي تتكون من ٧ خطوات أقل من الخطوات التي
 ذكرتها الباحثة في الفصل الثالث التي تتكون من ٩ خطوات، لأن الخطوة
 الثانية (البحث النظري والملاحظة) شرحتها الباحثة في الخطوة الأولى، أما
 الخطوة الثامنة (التصويبات بعد التجريب) ما ذكرتها الباحثة لأن التصويبات
 بعد التجريب لا يرتبط بمحتوى المواد المعدة، وإنما التصحيح يتعلق بالطريقة
 والوسائل المستخدمة أثناء عملية التعليم والتعلم.

٢- المواد التعليمية الجديدة التي أعدتها الباحثة من الثقافة المحلية لتنمية مهارة
 الكلام لها فعالية في تنمية قدرة الطلبة لمهارة الكلام من حيث نطقهم
 الأصوات العربية والطلاقة وفي قدرتهم على استخدام المفردات اللغوية، يبدو
 ذلك عندما قارن الباحث بين النتائج التي حصل عليها طلبة المجموعة
 التجريبية وطلبة المجموعة الضابطة، وذلك أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا
 البحث (٣,٣٧٣) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى ٥%
 (٢,٠٢٤) و من درجة تاء الجدول على مستوى ١% (٢,٧١١).

ب- توصيات البحث

فيما يلي بعض التوصيات التي تقدمها الباحثة اعتماداً على نتائج هذا البحث:
 (١) أن يقوم المحاضر بإعداد المواد التعليمية الجيدة، وذلك باختيار الموضوعات
 السهلة والجزئية وما لها ارتباط بأحوالهم اليومية حتى لا يمل منها الطلبة.

- (٢) أن يستخدم المحاضر أساليب التدريس والنشاطات التعليمية المتعددة ويستعين بالوسائل المعينة المتنوعة وأساليب التقويم المختلفة حتى يكون التعليم عملية مريحة غير مملة.
- (٣) أن يزود المحاضر الطلبة بأنواع التدريبات لإثراء معرفتهم وتنوع خبراتهم وتوثيق كفاءتهم.
- (٤) ينبغي أن يجتنب المحاضر استخدام لغة الأم عند تدريس الكلام، لأن ذلك يجعل الطلبة يتعودون على ترجمة الدرس أو شرحه بلغة الأم، بل تلزم عليها استخدام كثير من الوسائل المعينة لفهم معاني المفردات التي يريد تعليمها.

ج- مقترحات البحث

- بناء على ما جاء في هذا البحث، تقدم الباحثة بعض المقترحات منها:
- (١) إن المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام أداة من الأدوات المهمة في العملية التعليمية التي يمكن أن يستفيد منها المحاضر اللغة العربية مادة مهارة الكلام للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور .
- (٢) ويرجى من الباحثين الآخرين أن يطوروا المواد التعليمية في تعليم مهارة الكلام من البيئة التي يعيش فيها الطلبة ومتعلقة بالأمر حولهم، حتى لا تؤدي المواد إلى وجود فجوة بين المتعلمين والمواد التي بين أيديهم .
- (٣) إن المواد التعليمية التي أعدها الباحثة في هذا البحث مركزة على إعداد مواد تعليمية لمهارة الكلام للطلبة المرحلة الثانية قسم التربية الإسلامية كلية التربية جامعة حمزودي الإسلامية فنشور ، فيحسن أن توجد بحوث أخرى لإعداد مواد تعليمية للمهارات الأخرى لطلبة الجامعة.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

Ahmad Warson Munawwir, Kamus Al-Munawwir. Surabaya :
Pustaka Progressif. 1984.

المراجع العربية

١. إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره، الطبعة الثالثة، (دار المعارف: القاهرة، ١٩٩١م)
٢. أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢م)
٣. جاك و ثودور رتشاردز وجرز، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات: وصف وتحليل، ترجمة: اسماعيل الصيني وغيره، (الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠م)
٤. حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)
٥. حسن عبد الرحمن الحسن ، دراسات في المناهج و تأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخاص
٦. ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه، (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)
٧. رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيكو: الرباط ١٩٨٩)
٨. -، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، ١٩٨٨م)

٩. -، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول
(مكة: جامعة أم القرى، د.س)
١٠. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً إضاءات لمعلمي اللغة
العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: العربية للجميع، ٢٠٠٩)
١١. علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الرياض: دار الشواف
للنشر و التوزيع، ١٤٢٣)
١٢. علي حسين الديلامي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة، (عمان-
أردون: دار الشروق، ٢٠٠٣م)
١٣. عمر صديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الجزيرة:
الدار العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨م)
١٤. فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة
العربية للأجانب "من النظرية والتطبيق"، (القاهرة: مكتبة وهبة،
٢٠٠٣م)
١٥. محمود كامل الناقة. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة:
جامعة أم القرى، ١٩٨٥)
١٦. محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم
اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، إعداده-تحليله-تقويمه، (مكة
المكرمة: أم القرى، ١٩٨٣)
١٧. -، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرباط: مطبعة
المعارف الجديدة، ٢٠٠٣)
١٨. محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة
التوبة، ٢٠٠٣)

١٩. محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٩)
٢٠. —، الإختبارات اللغوية (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠)
٢١. محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٩)
٢٢. منى إبراهيم اللبودي، الحوار: فنياته واستراتيجية وأساليب تعليمه، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٢)
- البحوث العلمية :
٢٣. أنانج زمراي، إعداد المواد التعليمية لترقية مهارة الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية، رسالة الماجستير، غير منشورة، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠٠٩
٢٤. ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض : دار الغالي)
٢٥. نصرالدين إدريس جوهري تعليم اللغة العربية من خلال تفعيل العرض اللغوي الصفي (المقالة في كتاب مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها) البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية - جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بالتعاون مع جمعية الجعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا ٢٠١١م.
٢٦. —، مواد تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، (المقالة، غير منشورة، مادة إعداد المواد في تعليم اللغة العربية)

المراجع الأجنبية :

27. Abdul Majid. **Perencanaan Pembelajaran**, (Bandung : Remaja Rosdakarya.2008)
 28. Ahmad Fuad Efendi, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang: Misykat,2005)
 29. Dr. E. Mulyasa, **Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan Suatu Panduan Praktis**, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya.2007)
 30. Kasihani K.E Suyanto **English for young learners**, (Jakarta : Bumi Aksara).
 31. Moh.Ainin,dkk, **Evaluasi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab**, (Malang, Miskat :2006)
 32. Moh.Kasiram, **Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif**, (Malang: UIN Malang Press, 2008)
 33. Nana Sudjana,**Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar**. (Bandung: Remaja Rosdakarya,2004)
 34. Suharsimi Arikunto, **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek** (Jakarta: PT Rineka Cipta,2010)
 35. Trianto, **Mendesain Pembelajaran Kontekstual (Contextual Teaching and Learning)** di kelas, (Jakarta: Cerdas Pustaka, 2008)
- المراجع من الشبكة الدولية
36. Kearifan Lokal Sebagai Bahan Ajar Bahasa dan Sastra <http://rytemis.wordpress.com/2011/02/10/Konsep-Dasar-Pendidikan-Berbasis-Lokal/> diakses pada tanggal 9 february 2012 pukul 15.45 wita
 37. Model ADDIE sebagai Kerangka Kerja Pembuatan e-Learning <http://ermala.wordpress.com/2011/04/26/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/> diakses tanggal 9 januari 2012 jam 16.30 WIB.
 38. Model Pengembangan Perangkat Pembelajaran <http://ayahalby.wordpress.com/2011/02/23/model-pengembangan->

[perangkat-pembelajaran](#)/diakses pada tanggal 9 februari 2012 pukul 15.30 WIB



PERCAKAPAN BAHASA ARAB BERTEMA BUDAYA LOMBOK



SITI RAUHILLAH

KATA PENGANTAR

Kalam merupakan keterampilan dasar yang menjadi bagian penting dalam pembelajaran bahasa kedua. Keterampilan ini tergolong sebagai maharah *istintajiyah* (*productive skill*). Sebab ia menuntut adanya peran aktif agar dapat berkomunikasi secara lisan dengan pihak atau komunitas lain.

Kegiatan berbicara ini sebenarnya merupakan kegiatan yang menarik dan ramai dalam kelas bahasa. Akan tetapi seringkali terjadi sebaliknya. Kegiatan berbicara menjadi tidak menarik, tidak merangsang partisipasi mahasiswa, suasana menjadi kaku dan akhirnya macet.

Hal ini terjadi karena berbagai faktor, antara lain dari pihak pengajar yang tidak banyak melatih mahasiswa untuk berkomunikasi secara lisan (*syafahiyah*), faktor selanjutnya bisa berasal dari mahasiswa yang kurang memiliki motivasi karena pelajaran bahasa Arab dianggap pelajaran yang sulit dan membosankan, kemudian faktor yang lain juga bisa berasal dari bahan materi ajar yang sering mengutamakan pemahaman teks dan tidak mengasah kemampuan keterampilan berbicara.

Oleh karena itu pengajar dituntut untuk memiliki kreativitas untuk mengembangkan model-model pengajaran atau bahan ajar yang menarik dan menyenangkan, bisa memberikan stimulus yang mampu mendorong mahasiswa untuk berbicara, kendatipun dengan resiko salah.

Berangkat dari pijakan diatas, penulis mencoba untuk menghadirkan buku Bahasa Arab yang bertemakan budaya lokal. Menurut hemat penulis, muatan budaya lokal dapat diangkat menjadi bahan ajar yang menarik dan merupakan suatu hal yang baru yaitu muatan budaya lokal menjadi bahan materi ajar dalam Bahasa Arab.

Ketertarikan mahasiswa dapat di stimulus dari beberapa aspek yang sifatnya tradisional dan unik tetapi masih memiliki relevansi yang dapat dimanfaatkan. Diharapkan dengan keunikan dan sesuatu

yang bersifat baru itu akan dapat menambah motivasi mahasiswa dalam mengembangkan kompetensi berbahasanya.

Demikianlah sekelumit mukaddimah dari penulis dan penulis menyadari bahwa buku ini masih jauh dari sempurna, maka dengan ini penulis senantiasa mengharapkan saran dan kritik yang membangun untuk penyempurnaan buku ini.

Ucapan terima kasih dan penghargaan yang tulus kepada yang terhormat Dr. Nasaruddin Idris Jauhari (Pakar Pembelajaran Bahasa Arab dan dosen di UIN Sunan Ampel Surabaya dan UIN Maliki Malang) sebagai dosen pengampu mata kuliah Pengembangan Desain Materi Ajar yang telah banyak membimbing dan memberikan inspirasi bagi penulisan buku ini.

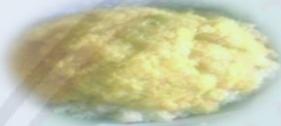
Semoga Allah SWT memberikan taufiq dan hidayah-Nya bagi kita semua. Amien.

UIN MALIKI Malang, Maret 2012

Penulis



فهرس الكتاب

	الْوَحْدَةُ ١ : بَلَاغِينِغ	١
	الْوَحْدَةُ ٢ : رز مُؤَلُود	١٠
	الْوَحْدَةُ ٣ : حَفْلَةُ بَدِكْرِي مَوْلِدِ الرَّسُولِ صلى الله عليه وسلم فِي مُؤْتَمَرَاتِنِغ بَايِيك	١٦
	الْوَحْدَةُ ٤ : صَيْدُ يَالِي فِي لُؤْمَبُوك	٢٥
	الْوَحْدَةُ ٥ : حِكَايَةُ أَنيسَة مَانْدَالِيك	٣٣
	الْوَحْدَةُ ٦ : يُؤَبْجُولَان	٣٨

بلاجينغ



المفردات الجديدة

- أكل - صنع - خلط - طبخ - شرب - حرّيف - بلاجينق -
 سلطة - فلفل - ملح - بشر النارجيل - لحم مغلى - مشوي -
 سمين - نحيف - قليل - كثير - الإفطار - غداء - عشاء -
 مكونات

جَرَى الحِوَارِ بَيْنَ حَسَنٍ وَ عِمْرَانَ فِي الجَامِعَةِ، كَانَ حَسَنٌ مِنْ لَوْمُبُوكَ وَعِمْرَانٌ مِنْ جَاوَى أَلُوسَطَى، هُمَا طَالِبَانِ فِي جَامِعَةِ مَوْلَانَا مَالِكِ إِبْرَاهِيمِ الإِسْلَامِيَّةِ الحُكُومِيَّةِ بِمَالَانِجِ.



- عِمْرَانُ : كَمْ وَجِبَةً تَأْكُلُ فِي يَوْمٍ ؟
 حَسَنُ : أَكُلُ وَجِبَتَيْنِ : الإفطار والعشاء
 عِمْرَانُ : عَادَةً مَاذَا تَأْكُلُ فِي الإفطار ؟

- حسن : لَو كُنْتُ فِي لَوْمَبُوكِ أَكَلْتُ الرُّزَّ وَبَلَّجِينِغ (pelecing)
- عمران : بَلَّجِينِغ؟ مَا هِيَ؟
- حسن : بَلَّجِينِغ هِيَ نَوْعٌ مِنَ الْأَطْعَمَةِ الْخَاصَّةِ فِي لَوْمَبُوكِ
- عمران : كَيْفَ طَعْمُهُ، حَلْوٌ أَمْ حَامِضٌ أَمْ مَالِحٌ أَمْ حَارٌّ؟
- حسن : طَبْعًا حَارٌّ، لِأَنَّ أَكْثَرَ سَكَانِ لَوْمَبُوكِ يَحِبُّ الطَّعَامَ الْحَرِيفَ
- عمران : مَا هِيَ الْمَكُونَاتُ لِصَنْعِ بَلَّجِينِغ؟
- حسن : كَانَ بَلَّجِينِغُ تَصْنَعُ مِنْ كَنْكُوغ (kangkung) وَ تَوْغِي (tauge) الْمَغْلَى وَأَحْيَانًا بِالْخِيَارِ أَيْضًا، وَالسَّلْطَةُ مِنْ فُلْفُلٍ وَطَمَاظِمٍ وَمِلْحٍ وَتِرَاسِي الْمَشْوِيِّ وَأَحْيَانًا يَخْلَطُهَا بَعْضُ النَّاسِ بِبِشْرِ النَّارَجِيلِ. وَكَنْكُوغٌ هُنَا خِصْوصًا بِكَنْكُوغٍ مِنْ لَوْمَبُوكِ.
- عمران : لِمَاذَا؟
- حسن : لِأَنَّ كَنْكُوغَ مِنْ لَوْمَبُوكِ مَخْتَلَفٌ بِكَنْكُوغٍ مِنْ مَكَانٍ آخَرَ فِي طَعْمِهَا وَلَوْحِهَا بَعْدَمَا طَبَخَهَا. وَإِنْ شَاءَ اللَّهُ إِنْ تَزُورُ لَوْمَبُوكَ سَأَقْدِمُ لَكَ بَلَّجِينِغًا وَسَتَعْرِفُ طَعْمَهَا.
- حسن : وَأَنْتَ يَا أَخِي، كَمْ وَجْبَةٌ تَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ
- عمران : أَكَلْتُ ثَلَاثَ وَجِبَاتٍ فِي الْيَوْمِ، الْإِفْطَارَ وَالغَدَاءَ وَالْعِشَاءَ
- حسن : مَاذَا تَأْكُلُ فِي الْإِفْطَارِ؟
- عمران : أَكَلْتُ الرِّزَّ وَاللَّحْمَ وَالِدَجَاجَ ثُمَّ أَشْرَبْتُ اللَّبْنَ، وَأَنْتَ مَاذَا تَشْرَبُ؟
- حسن : أَشْرَبْتُ الشَّايَ أَوْ كَوْبًا مِنَ الْمَاءِ
- عمران : أَنْتَ تَأْكُلُ قَلِيلًا فَيَكُونُ جِسْمُكَ نَحِيفًا
- حسن : وَأَنْتَ تَأْكُلُ كَثِيرًا فَيَكُونُ جِسْمُكَ سَمِينًا



الأسئلة الاستيعابية

Jawablah so'al-so'al berikut sesuai materi dalam hiwar !

أجب الأسئلة الآتية شفهيًا

١. كم وجبة يأكل حسن في يوم؟
٢. ماذا يأكل عمران في الإفطار؟
٣. ما طعم بلاجينغ؟
٤. أذكر المكونات لصنع بلاجينق؟
٥. لماذا تصنع بكنكونغ من لومبوك؟

أذكر ماذا ترى في الصورة

Jelaskan dengan Bahasa Arab, apa yang kamu lihat pada gambar-gambar dibawah ini !



٣



٢



١



٦



٥



٤

التدريبات

التدريب (١)

Lakukan Tanya jawab dengan temanmu sesuai contoh !

تبادل السؤال والجواب مع زميلك كما في المثال

المثال : الغداء / السمك / الشاي

ط ١ : ماذا تأكل في الغداء ؟

ط ٢ : أكل الرز والسمك

ط ١ : ماذا تشرب ؟

ط ٢ : أشرب الشاي

١. الإفطار / بلاجينق / اللبن

٢. العشاء / الدجاج / عصير تفاح

٣. الغداء / اللحم / عصير أفوكادو

٤. الإفطار / المكرونة / القهوة

٥. العشاء / السمك المشوي / عصير برتقال

التدريب (٢)

تبادل السؤال والجواب مع زميلك كما في المثال

المثال : طماطم / حامض

ط ١ : ما طعم الطماطم؟

ط ٢ : طعمها حامض

١. سكر / حلو

٢. فلفل / حار

٣. المنجو الذي لم ينضج / حامض

٤. ملح / مالح

٥. حبة الدواء / مرّ

التدريب (٣)

استبدل كما في المثال

المثال :

مدرس	:	ماذا تأكل؟
		(أنتِ)
طالب	:	ماذا تأكلين؟

مدرس : ماذا تكتب ؟

..... (فاطمة) .٥ (أنتِ) .١
..... (مالك ورضوان) .٦ (أنتما) .٢
..... (رتنا و رينا ورسك) .٧ (أنتم) .٣
..... (زاكي وحسن و جون) .٨ (أنتن) .٤

التدريب (٤)

أجر الحوار بأسلوبك مع زميلك حول الفطور ببلاجينق كما في المثال الأتي

ط ١ : كم وجبة تأكل في اليوم ؟

ط ٢ : آكل وجبات

ط ١ : ماذا تأكل في الإفطار ؟

ط ٢ : آكل وبلاجينق

ط ١ : هل تصنع بلاجينق بنفسك ؟

ط ٢ : أحيانا أصنعها بنفسي وأحيانا أشتريها من البائع

ط ١ : بكم تشتري بلاجينق

ط ٢ : أشتريها ب روبية

القواعد

أدوات الاستفهام

من أدوات الاستفهام : من - ما - ماذا - لماذا - كيف -
متى - أين - كم - أي - هل - أ

لاحظ مما يأتي :

- | | |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| ١ . من هذا ؟ هذا أخي | ٧ . أين الكتاب ؟ الكتاب في الحقيبة |
| ٢ . ما هذا ؟ هذا كتاب | ٨ . كم طفلا لك ؟ خمسة أطفال |
| ٣ . ماذا حدث ؟ أُغمي عليّ | ٩ . أي كتاب تريد ؟ كتاب القواعد |
| ٤ . لماذا أنت هنا ؟ لأدرس العلوم | ١٠ . هل تسمع الأذان ؟ نعم أسمع |
| ٥ . كيف حالك ؟ بخير، والحمد لله | ١١ . أ تسمع الأذان ؟ نعم أسمع |
| ٦ . متى تسافر ؟ أسافر غدا، إن شاء الله | |

التدريب على القواعد

ضع الأداة المناسبة للجمل الآتية

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| ٧ كتابك ؟ | ١ غبت ؟ |
| ٨ ريبالا معك ؟ | ٢ سافر معك ؟ |
| ٩ تصلي الجمعة ؟ | ٣ الذي بيدك ؟ |
| ١٠ رقم بيتك ؟ | ٤ الحال ؟ |
| ١١ جاء لالو | ٥ تريد ؟ |
| | ٦ تسافر إلى لومبوك ؟ |



اللعبة اللغوية

موضوع اللعب : الخادم في المطعم

الزمن : ١٥ دقيقة

الاجراءات :

- يشير المحاضر إلى أربعة أشخاص من الطلبة، أحد منهم سيكون الخادم في المطعم وثلاثة الآخرون سيكونون مشترين.
- يشرح المحاضر دور كل منهم.
- يعد المحاضر قائمة الطعام.
- المشترين يجلسون حول المائدة.
- يجيء الخادم إلى المشتري ويقدم إليهم قائمة الطعام ويسألهم واحدا بعد الآخر. المثال : أي خدمة ؟ أي مأكولات ؟ أي شراب ؟
- يطلب المشتري الطعام والشراب المثال :
- المشتري ١ : كوب من عصير تفاح، وصحن من الرز وبلاجينغ.
- المشتري ٢ : صحن من الرز و الدجاج المشوي وكوب من اللبن.
- يدخل الخادم إلى المطبخ، ثم يحمل كل ما يطلبه المشتري من الطعام والشراب، ويقول مثلا : إليك كوب من القهوة، صحن من الرز إلخ.
- إذا يخطأ الخادم في تقديم الطعام والشراب المطلوب، فعليه العقاب.
- المثال : يا خادم، لماذا حضرت لي قهوة وأنا ما طلبتها، عليك إذن أن تنشد نشيدا

رز مولود



المفردات الجديدة

طبخ، يطبخ - ساعد، يساعد - خلط، يخلط - وزع، يوزع -
 انتشر، ينتشر - لبن النارجيل - لزجة الأرز - أبيض - أصفر
 بضعة - كركوم - رمز - النور - الظلمات - وثيقة

جرى الحوار بين رتنا وأمها في المطبخ، وهي تريد أن تساعد أمها لصنع ناسي مولود

الحوار :

رتنا : ماذا تطبخين يا أمي ؟

الأم : أريد أن أطبخ " رز مولود " (nasi mulud)

رتنا : لو سمحت، أريد أن أساعدك يا أمي

الأم : تفضلي يا جميلة. والآن من فضلك، خذي لي لبن النارجيل

رتنا : لأي شيء يا أمي ؟





الأم : قد انطبخ لزجة الأرز وسأخلطها بها ثم أطبخها للمرة الثانية
رتنا : يا أمي لبن النارجيل نوعان، أبيض وأصفر أيهما سأخذ لك ؟
الأم : خذي كلاهما، وزعت لزجة الأرز إلى بضعتين، بضة للبيضاء وبضة
للصفراء



رتنا : هاهي تفضلي.... بماذا تخلطين لبن النارجيل الأصفر ؟
الأم : قد خلطتها بالكركوم
رتنا : مالمقصود بهذين اللون ؟ ولماذا بلزجة الأرز ليست بالرز ؟
الأم : أبيض رمز لجيئ الرسول بنور الإسلام، أصفر رمز إلى فوز الإسلام،
وأحيانا يطبخ بعض الناس لزجة الأرز سوداء، هذا رمز عن الظلمات
في الجاهلية قبل مجيء الرسول بنور الإسلام. ولزجة الأرز نفسها رمز
على صلة وثيقة في الأخوة الإسلامية

رتنا : لماذا سميت بناسي مولود ؟
الأم : سميت بها لأننا نطبخها إلا عند الحفلة بذكرى مولد الرسول، وهناك
رموز عن سيرة الرسول في انتشار الإسلام والأخوة الإسلامية
رتنا : والآن أي المكونات تريدن ؟
الأم : الآن خذي فلفل، وكميري، وتراسي، وبصل، وفلفل أبيض، وملح،
ولبن النارجيل، سنطبخ السلطة الخاصة لرز مولود.



رتنا : هاهي أمي
الأم : شكرا
رتنا : أين بشر النارجيل المقلي
الأم : طبختها البارحة ووضعتها في الكيس
رتنا : إذا تم إعداد لرز مولود، والآن أحتاج الراحة يا أمي
الأم : تفضلي

الأسئلة الاستيعابية

١. ماذا تفعل رتنا في المطبخ ؟
٢. كم نوع لبن النارجيل ؟ اذكر
٣. ما هو رز مولود ؟
٤. بماذا تخلط أمي لبن النارجيل الأصفر ؟
٥. ما المقصود باللون الأبيض وللون الأصفر في رز مولود ؟
٦. لماذا سميت برز مولود ؟
٧. ما هي المكونات لصنع رز مولود ؟
٨. ما هي مكونات السلطة رز مولود ؟

التدريبات

التدريب (١) :

كوّن جملة مفيدة من الكلمات التالية :

- | | |
|----------|------------|
| ١ . طلب | ٦ . نارجيل |
| ٢ . خلّط | ٧ . مطبخ |
| ٣ . أخذ | ٨ . سوق |
| ٤ . صنع | ٩ . سلطة |
| ٥ . طبخ | ١٠ . مقلي |

التدريب (٢) :

تحدث مع زميلك كما في المثال

مثال : الدفتر الأخضر

ط ١ :	أريد دفتر من فضلك
ط ٢ :	أي دفتر تريد؟
ط ١ :	أريد الدفتر الأخضر
ط ٢ :	تفضل هذا الدفتر الأخضر

١. الحذاء / أسمر

٢. الحقيبة / سوداء

٣. النظارة / زرقاء

٤. القلم / أسود

٥. القميص / أحمر

التدريب (٣) :

مثال : الماء / سكر وشاي

ط ١ :	أريد ماء من فضلك
ط ٢ :	تفضل هذا هو الماء، هل تريد شيئاً آخر؟
ط ١ :	نعم، أريد سكر وشاي
ط ٢ :	تفضل هذا هو السكر وهذا هو الشاي

١. كَنكَونِق / توغِي والخيار
٢. لزجة الأرز / ملح ولبن النارجيل
٣. فلفل / ثوم وبصل الأحمر
٤. دفتر / قلم وطلاسة
٥. حذاء / حقيبة ومظلة

القوامع

المفعول به : اسم منصوب يدل على من وقع عليه فعل الفاعل

المثال :

تَقْرَأُ زَيْنَبُ الْمَجَلَّةَ

يَشْرَبُ مُحَمَّدٌ اللَّيْنَ

يَشْتَرِي أَبِي الْمَرْعَةَ

التدريب على القواعد :

اجعل الكلمات الآتية مفعولا به في جملة مفيدة واضبطه بالشكل كما في المثال :

مثال : حذاء : اِرْتَدَى مُحَمَّدٌ الْحِذَاءَ

المكتب	.٦	السبورة	.١
القرآن	.٧	الحقيبة	.٢
التلفاز	.٨	الدرس	.٣
الجريدة	.٩	البيت	.٤
القهوة	.١٠	الساحة	.٥

النشاط قبل الاختتام

اختر موضوعا من الموضوعات الآتية ثم أجر حورا مع زميلك أمام الفصل

١. تريد أن تشتري المكونات لصنع بلاجينق
٢. تريد أن تشتري المكونات لصنع ناسي مولود
٣. تريد أن تشتري الأدوات المدرسية
٤. تريد أن تشتري أدوات الطبخ
٥. تريد أن تشتري أدوات الغسل

حفلة بذكرى مولد الرسول صلى الله عليه
وسلم في مونتونغ باييك

الوحدة ٣



وضع، يضع - وجد، يجد - وزّع، يوزّع - حلق، يحلق - أرسل، يرسل
- صورة - حفلة - أعضاء اللجنة - رمزة الأطعمة - السلة - الكيس
- برنامج ج برامج - مانغوستين - أناناس

الحوار :

حسن : في أي حفلة هذه الصورة يا أخي ؟

حسين : هذه صورة في حفلة ذكرى مولد الرسول صلى الله عليه وسلم في

قريتي، صورتها عندما كنت عضوا من أعضاء اللجنة في تلك الحفلة

حسن : وماذا أمام الحاضرين ؟

حسين : تلك سلة الطعام، فيها المأكولات المتنوعة تصنع من لزجة الأرز. وهنا





أيضا الفواكه وهي أناناس وتفاح ومانغوستين ورامبوتان. وكذلك الراية من الفلوس

حسن : لماذا توضع في السلة لا في الكيس كما العادة ؟

حسين : لأن هذه القرية معروفة بصناعة السلات، لذلك في الحفلة بذكرى

مولد الرسول، وزعتها اللجنة لكل الحاضرين وهذه العادة محافظة حتى الآن، ولا نجدها إلا في هذه القرية



حسن : هل وزعتها اللجنة مباشرة عندما جاء الحاضرون ؟

حسين : لا يا أخي، بل وزعتها في نهاية الحفلة

حسن : ما هي دفتر البرامج لحفلة ذكر مولد الرسول ص.م في قريتك ؟

حسين : قبل الإفتتاح، نبدأ بقراءة البيرزنجي مباشرة بخلق شعر الأطفال، وبعدها نستمر إلى البرامج.

البرنامج الأول : افتتاح بقراءة سورة الفاتحة

البرنامج الثاني : قراءة آيات القرآن الكريم

البرنامج الثالث : كلمة الترحيب قدمها رئيس اللجنة

البرنامج الرابع : المحاضرة الدينية قدمها الشيخ الحاج زاكي

أحمد امين تحت الموضوع صلة الرحم

البرنامج الخامس : اختتام

حسن : هل توزع اللجنة السلة بعد الاختتام ؟

حسين : لا يا أخي، بعد الاختتام توزع اللجنة وجبة الأطعمة للغداء وبعدها السلة

حسن : ماذا في الوجبة ؟

حسين : فيها الرز واللحم المشوي والدجاج المشوي والمقلي، والسّمك المقلي وبيض أوفور وغيرها

حسن : ماشاء الله، تلك حفلة مباركة يا أخي



حسين : وإن شاء الله سأرسل لك رسالة الدعوة في الحفلة القادمة
 حسن : أنا في انتظارها يا أخي
 الأسئلة الاستيعابية :

١. كيف كانت حفلة مولد الرسول ص.م في قرية مونتونق باييك؟
٢. لماذا توضع الأطعمة في السلة لا في الكيس؟
٣. متى توزع اللحنة السلة؟
٤. ما هو النشاط قبل أن تبدأ البرنج؟
٥. ما هي البرامج؟

التدريب ١ :

تحدث مع زميلك كما في المثال

المثال : الكيس / نعم / آسف

الكيس / نعم	ط ١ :	هل معك الكيس
	ط ٢ :	نعم، عندي الكيس، تفضل
الكيس / آسف	ط ١ :	هل معك الكيس
	ط ٢ :	آسف، ليس معي الكيس

١. المعجم العربي / نعم / آسف

٢. المظلة / نعم / آسف

٣. المكوة / نعم / آسف

٤. ممحاة / نعم / آسف

٥. مشد / نعم / آسف

التدريب ٢ :

أحب شفهيًا . املاء الفراغ بالأفعال المضارعة المناسبة

المثال :

المحاضر	:	أحمد يأكل الخبز
		(نداء) الخبز
طالب	:	نداء تأكل الخبز

المحاضر : أحمد يذكر الدرس

١. (هي) الدرس

٢. (هو) الدرس

٣. (حامد) الدرس

٤. (هما) الدرس

٥. (حليل وحلما) الدرس

٦. (ليل ولينا) الدرس

٧. (هم) الدرس

٨. (هن) الدرس

٩. (رتنا ونداء ونادي) الدرس

التدريب ٣ :

أجر الحوار مع زميلك حول حفلة مولد الرسول ص.م في قريتك

ط ١ : متى ستعقد الحفلة بذكرى مولد الرسول ص.م في قريتك ؟	
ط ٢ : تعقد الحفلة بذكرى مولد الرسول ص.م في قريتي في التاريخ موافق بالتاريخ	
ط ١ : من رئيس اللجنة وأعضاؤها ؟	
ط ٢ : رئيس اللجنة هو أما أعضاؤها منها :	
ط ١ : كيف توزيع الأعمال في تلك الحفلة ؟	
ط ٢ : ١. ترسل رسالة الدعوة إلى المدعوين ٢. تنظم مكان الحفلة ٣. يقدم الأطعمة والمشروبات ٤. يستقبل الحاضرين ٥.	
ط ١ : ماذا توزع اللجنة على الحضرين ؟	
ط ٢ :	
ط ١ : ما هي دفتر البرامج ؟	
ط ٢ :	
ط ١ : في أي ساعة تبدأ الحفلة وفي أي ساعة تنتهي ؟	
ط ٢ :	

القواعد

لاحظ مما يأتي :

السؤال	الجواب
	الآن التاريخ الواحد من يناير
	الآن التاريخ الثاني من فبراير
	الآن التاريخ السادس من مارس
	الآن التاريخ العاشر من إبريل
	الآن التاريخ الثاني عشر من مايو
أي تاريخ الآن ؟	الآن التاريخ الثالث عشر من يونيو
	الآن التاريخ الخامس عشر من يوليو
	الآن التاريخ السابع عشر من اغسطس
	الآن التاريخ الحادى والعشرون من سبتمبر
	الآن التاريخ الرابع والعشرون من أكتوبر
	الآن التاريخ السادس والعشرون من نوفمبر
	الآن التاريخ الحادي وثلاثون من ديسمبر

التدريب ٣ :

المثال :

- ط ١ : متى تعقد حفلة مولد الرسول ص.م؟
- ط ٢ : تعقد حفلة مولد الرسول ص.م في التاريخ الثاني عشر من ربيع الأول

اجب الأسئلة الآتية شفاهيا

١. متى تعقد حفلة عيد الاستقلال في بلادنا ؟

٢. متى ولدت ؟

٣. متى تعقد الامتحان في مدرستك ؟

٤. متى تعقد حفلة الإسراء والمعراج ؟

٥. متى تعقد حفلة يوم كارتيني ؟

اللعب اللغوية

نوع اللعب : وصف الصورة

❖ الموضوع : صفها الصورة

❖ الزمان : ١٥ دقيقة

❖ النظام والتقدير :

لا بد للطلبة من مراعاة نظام اللعبة التالي :

✓ تأخذ كل مجموعة صورة واحدة من المحاضر .

✓ أن لا يعيد كل مجموعة الصورة التي استلمها من المحاضر

✓ الزمان المحدد لمناقشة المجموعة خمس دقائق

✓ الزمان المحدد لوصف الصورة خمس دقائق

✓ وجب على كل فرد من أعضاء المجموعة أن يتكلم معاً في الصورة

أما العناصر التي قامت بتقديرها فهي كما يلي :

✓ المناسبة بالزمان المقرر = ١٠ نقاط

✓ اختيار المفردات المستخدمة في الكلام = ٣٠ نقطة

✓ مجموع العبارات والأجمل المستخدمة في الكلام = ٣٠ نقطة

✓ استخدام النظام الصحيح لحل تراكيب الكلمة العربية عند الكلام = ٣٠ نقطة

❖ الاجراءات:

- ✓ يعد المحاضر الصور المعينة المرجوة
- ✓ يبين المحاضر للطلبة ما يتعلق بالعبة اللغوية منزما لها، ونظامها وتقديرها
- ✓ يقسم المحاضر الطلاب إلى أربع مجموعات وطلب من نائبيهما أن يأخذ صورة علم مكتبه
- ✓ يأمر المحاضر كل مجموعة لمناقشة ما في الصورة حسب الزمان المقرر
- ✓ يطلب المحاضر من كل فرد منا لأفراد في مجموعة ما لوصف الصورة متبادلا
- ✓ يقوم المحاضر بتقدير الكلام لكل مجموعة وأعطى النتيجة الأخيرة ثم أعلنها أمام الطلبة بعد نهاية اللعبة.
- ✓ يقدم المحاضر الهدايا والتقدير للفائزين



صف الصور الآتية !





الوحدة ٤

صيد يالى (nyale) في لومبوك



المفردات الجديدة :

قضى - يقضي / ساعد - يساعد / تسلق - يتسلق / صاد - يصيد / اشترك - يشترك / اجتمع -
 يجتمع / شاهد - يشاهد / باع - يبيع / كوى - يكوي / غسل - يغسل / العطلة - البحر -
 قروي - مدني - ادام - عجيب - الملابس .

الحوار :

أستاذ : كيف كانت عطلتك الماضية يا أركى

أركى : عطلة سعيدة يا أستاذ، قضيت العطلة بالتسلق على جبال رنجاني مع

أصدقائي واشتركت أيضا في حفلة صيد يالى



أستاذ : صيد يالى ؟ سمعت أن هنا في لومبوك تقليد يسمى بصيد "يالى" تقضى

هذا التقليد في البحر الجنوبي مرة في السنة، صحيح ؟

أركى : صحيح يا أستاذ، تقضى هذا التقليد في البحر الجنوبي مرة في السنة. في

اليوم المحدد، يجتمع الناس في الشاطئ أقروي كان أم مدني، منهم من يحضر

لأن يصيد يالى بأيديهم ومنهم من يحضر لأداء النزهة ويشاهد الناس في

صيد يالى



أستاذ : ماذا يفعل الناس بعد أن يصيدوها ؟

أركى : بعضهم يجعلها إداما للأكل وبعضهم يبيعها في السوق

أستاذ : لماذا تقضى هذا التقليد مرة في السنة ؟

أركى : لأن يالى تخرج فوق سطح البحر إلا في التاريخ ١٩ و ٢٠ من الشهر

التاسع والشهر العاشر عند تقويم ساساكي، موافق بشهر فبراير ومارس.

ويالي أيضا تخرج فقط في الفجر حتى تطلع الشمس تقريبا في الساعة الرابعة

والنصف حتى السادسة صباحا ولا تخرج فيها سوى هذه الساعة

أستاذ : هذه من المخلوقات العجيبة

أركى : نعم هذه آية من آيات الله

أستاذ : على فكرة، غدا سنقضي العطلة الأسبوعية، عادة ماذا تعمل فيها ؟

أركى : أعمل الوظيفة المنزلية ثم أغسل وأكوي الملابس.

أستاذ : شكرا على إجابتك، والآن هيا ندخل إلى الفصل

أركى : لا شكرا على الواجب يا أستاذ، تفضل.



الأسئلة الاستيعابية :

أجب الأسئلة الآتية شفافيا

١. أين قضى أركى عطلته ؟
٢. أين تقضى تقليد صيد يالى ؟
٣. كم مرة تقضى تقليد صيد يالى فى السنة ؟
٤. ماذا يفعل الناس فى الشاطئ ؟
٥. ماذا يفعل الناس بعد أن يصيدوا يالى ؟
٦. متى تخرج يالى فوق سطح البحر ؟
٧. ماذا يفعل أركى فى العطلة اسبوعية ؟

التدريب (١)

تبادل الأسئلة مع زميلك كما فى المثال !

المثال : التجوال بين الجبال

- ط ١ : أين ستقضى العطلة ؟
ط ٢ : سأقضى العطلة بالتجوال بين

الجبال

١. الذهاب إلى المتاحف

٢. الزيارة إلى مقبرة الأولياء

٣. العمل فى المزرعة

٤. الذهاب إلى العاصمة

٥. التسلق على جبل رنجاني

٦. التنزه في الشواطئ

التدريب (٢)

أذكر الأنشطة التي ترى في الصور الآتية !



التدريب ٣ :

تبادل الأسئلة مع زميلك حول الألوان كما في المثال !

المثال : الحقيقية / أسود

ط ١ : ما لون حقيبتك ؟

ط ٢ : لون حقيبتك سوداء

١. قلنسوة / أسود

٢. حذاء / أسمر

٣. اللبن / أبيض

٤. سيارة / أزرق

٥. العلم / أبيض وأحمر

النشاطات :

❖ سأل المحاضر عن الأنشطة الطلاب في العطلة أسبوعية

❖ سأل المحاضر عن الألوان كل شئى حول الفصل

القوامع

❖ الأسئلة عن الأوقات باللغة العربية

الإجابة		السؤال
عبارات	عدد	
الآن الساعة الواحدة تماما	٠١:٠٠	كم الساعة /؟ كم الساعة الآن؟
الآن الساعة الثانية تماما	٠٢:٠٠	
الآن الساعة السادسة تماما	٠٦:٠٠	
الآن الساعة الثامنة تماما	٠٨:٠٠	
الآن الساعة الثالثة والنصف	٠٣:٣٠	
الآن الساعة الرابعة والربع	٠٤:١٥	
الآن الساعة السادسة إلا الربع	٠٥:٤٥	
الآن الساعة الحادية عشرة	١١:٠٠	
الآن الساعة الثانية عشرة	١٢:٠٠	
الإجابة	الأنشطة	
أذهب إلى المحاضرة في الساعة السابعة	تذهب إلى المحاضرة ؟	

أصلي الظهر في الساعة الثانية عشرة والنصف	تصلي الظهر؟	في أي ساعة
أقوم من النوم في الساعة الثالثة والنصف	تقوم من النوم؟	

التدريب على القواعد

تبادل الأسئلة مع زميلك كما في المثال ثم حوّل العدد إلى العبارة

مثال : قام من النوم / ٠٤:٠٠

ط ١ :	في أي ساعة تقوم من النوم؟
ط ٢ :	أقوم من النوم في الساعة الرابعة تماما

١. تناول الإفطار / ٠٦:٣٠
٢. الذهاب إلى الجامعة / ٠٧:٠٠
٣. دخل في الفصل / ٠٧:٤٥
٤. صلى صلاة الظهر / ٠١:٠٠
٥. رجع إلى البيت / ٠١:١٥
٦. تناول الغداء / ٠١:٤٥
٧. لعب كرة القدم / ٠٣:٣٠
٨. قرأ القرآن / ٠٧:٠٠ ليلا
٩. شاهد التلفاز / ٠٨:٠٠ ليلا
١٠. عالج الدروس / ٠٨:٣٠

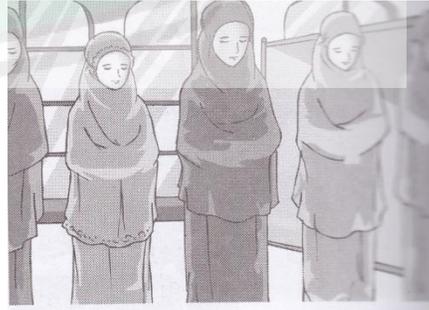
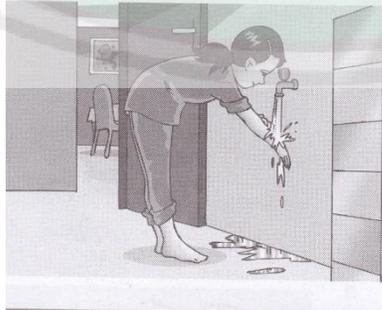
اللعب اللغوية

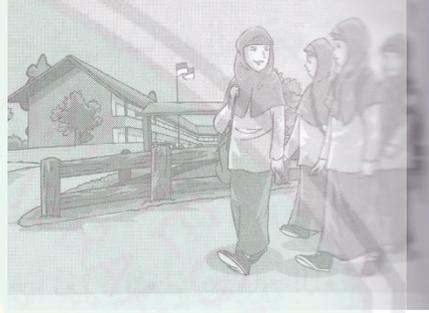
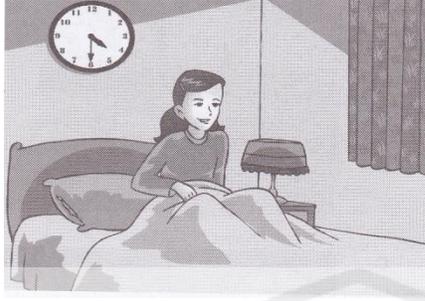
الموضوع : تكلم عن الأنشطة في الصورة

الزمن : ٢٠ دقيقة

الاجراءات :

- قسّم المحاضر الطلبة إلى ثلاث مجموعات
- وزّع المحاضر الصور (تتضمن فيها الأنشطة غير منظمة) لكل مجموعة
- أمر المحاضر المجموعات ليترّبوا كل صورة من الصور على حسب موقعها المناسب
- تقدم النائب من المجموعة أمام الفصل ويصف أو يقص عن الأنشطة في الصورة بالترتيب شفهيًا
- المجموعة الفائزة هي أول من ترتّب الصور صحيحًا في ترتيب الصور ويصح في الإجابة





الوحدة ٥

حكاية أنيسة مانداليك (Putri Mandalika)



خطب- يخطب/ تزوج- يتزوج/ تجادل- يتجادل/ اضطرب- يضطرب/
 اختار- يختار/ هجم- يهجم/ غضب- يغضب/ قفز- يقفز/ مأفـرح-
 الحكاية- المعروفة- ابن ج ابناء- متأسف- حل المشكلة- القرار- كومة
 المرجان- صراحة- البرق- الرعد

فوتري ماندالك (Putri Mandalika)

هناك حكاية معروفة في لومبوك أن الحيوان يالى تمثل من بنت مالك أبارو (Eberu) اسمها فوتري مانداليك. هي مشهورة بجمالها، وحسن خلقها، ولطيف قلبها، لذلك كثير من أبناء الملوك جاؤو إليها ليخطبوها. ما أفـرح مانداليك لأنها تريد أن تتزوج سريعا.

ولكن للأسف، حدثت مشكلة، قد تجادل الخاطبون، كلهم يريدون أن يكونوا زوجا ل مانداليك. اضطرب قلب مانداليك وطار فؤادها شعاعا، لأنها لا تستطيع أن تختار واحدا منهم، إن تختار أحدا فسيغضب الآخروسيهجم على المملكة.

كل الناس يفكرون في حل تلك المشكلة، بعد أيام توجهت مانداليك إلى أبيها وطلبت منه أن يأمر الناس ويجمع الخطباء حول الشاطئ، وهي تريد أن تعلن قرارها.

حان زمن الموعد، أجمع الناس في الشاطئ، وفيها مالك وزوجته وجميع الخاطبين. قامت مانداليك فوق كومة المرجان ثم تكلم صراخاً وقالت : " أيها السادة والسيدات والخطابين الأفاضل والحضور الكرام ، هذا اليوم سأخبركم جميعا، إني لم أستطيع أن أختار واحدا ممن آتوني للخطبة، أطلب منكم العفو وارجوكم أن تفهموني، إني لديكم جميعا، لذلك اليوم سأكون حيوان البحر وتستطيعون أن تصيدوني كل سنة في يوم وشهر معيّن باذن الإله (dewa).

فجأة، قفزت مانداليك إلى البحر، معها البرق والرعد فأمرت السماء غزيرا. وبعد أن يعتدل الطقس، توجه الناس إلى البحر سريعا وينظرون إلى يالى متعجبين ثم يصيدونها جماعة، فيشعرون بفرح شديد. تكون هذه العادة من التقاليد المحفوظة لدى المجتمع في لومبوك الجنوبي ومستمرة حتى اليوم.

الأسئلة الاستيعابية :

١. ما هي فوتري مانداليك ؟
٢. كيف شخصية فوتري ؟
٣. من يخطب فوتري مانداليك ؟
٤. ماهي المشكلة التي تواجهها فوتري مانداليك ؟
٥. ماذا تطلب فوتري من أبيها ؟

٦. ماذا فعلت فوتري بعد أن تنتهي في كلامها؟

٧. ماذا يفعل الناس بعد أن يعتدل الطقس؟

التدريب ١ :

أجري الحوار مع زميلك حول مضمون النص

التدريب ٢ :

تبادل الأسئلة مع زميلك عن القصة الجذابة في حياتك

المثال :

طالب ١ : هل عندك القصة الجذابة في حياتك؟

طالب ٢ : نعم عندي القصة ولا أستطيع أن أنساها

طالب ١ : كيف كانت قصتها؟

طالب ٢ :

وكيف بقصتك؟

طالب ١ : قصتي

التدريب ٣ :

ترجم العبارات الآتية إلى اللغة العربية

1. Nyale adalah jelmaan dari seorang putri raja Eberu bernama putri Mandalika.
2. Nyale merupakan sejenis binatang laut berbentuk cacing, memiliki banyak kaki dan berwarna-warni

3. Putri Mandalika tidak memilih setupun para pangeran yang datang melamarnya.
4. Putri Mandalika berdiri diatas batu karang dan berbicara dengan lantang.
5. Peristiwa tersebut menjadi tradisi dan terus berlanjut sampai sekarang

القواعد

الحال

اسم نكرة منصوب يبين هيئة الفاعل، أو المفعول به عند وقوع الفعل، وهو جواب للسؤال : كيف حدث الفاعل ؟. وصاحبه معرفة.

المثال :

١. أكل الجوعان سريعا
٢. شرب سعيد الماء باردا
٣. ذهب علي إلى المحاضرة ماشيا

التدريب :

إملاء الفراغ بالحال المناسب

١. أحب الغرفة
٢. أحب الحديقة

٣. عاش المسلم

٤. تكلم فريد

٥. ذهبت أُمي إلى السوق



الوحدة ٦

يونجولان (nyongkolan)



وصل - يصل / ارتدى - يرتدي / ركب - يركب / نزل - ينزل /
 مشي - يمشي / انطلق - ينطلق - متأخرة - ازدحام المرور - تقليد
 - العروس - الفتاة - الشباب - المسافة - اعلان

الحوار :

لالو ويّري : جاءت مشكلة يا أخي، سنصل إلى بيتي متأخرة

جُوْكو : ماذا حدث ؟

لالو ويّري : في الأمام مجموعة لحفلة " nyongkolan " وأحيانا قد تكون

هذه الحفلة أدت إلى ازدحام المرور في لومبوك

جُوْكو : ما هي " nyongkolan " ؟





لالو ويَري : هي من التقاليد في لومبوك تتعلق بأمور الزواج. هناك المجموعة تتكون من العروس والعروسة والفتاة والشباب وأقارب العروس وموسيقى تقليدية تسمى بـ "gendang bele" كانوا يرتدون لباس الخاص (لباس العادة). انطلقت هذه المجموعة من

بيت العروس ويمشون إلى بيت العروسة

جُوْكُو : كيف إذا كانت المسافة بينهما بعيدة ؟

لالو ويَري : هم يركبون السيارة وينزلون حوالي نصف كيلومتر قبل أن يصلوا

إلى بيت العروسة

جُوْكُو : لأي شيء تعقد تلك الحفلة ؟

لالو ويَري : ستكون إعلانا للجميع

أنا لعروسة نقد زواج رسميا، تقليديا كانتا مشرعيا

جُوْكُو : وأنت يا أخي متى ستعقد هذه الحفلة ؟

لالو ويَري : في الحقيقة أريد الزواج ولكني لم أجد الفتاة المناسبة

جُوْكُو : لماذا، أليست هناك فتيات كثيرات

لالو ويَري : بلى، هناك نادي هي صالحة وجميلة ولكنها فقيرة، وهناك زهرة

هي جميلة وغنية ولكن أريد النسب، أنا "لالو" وأريد "بايق"

جُوْكُو : تريد المال والجمال والنسب ؟ هذه لا تحقق السعادة يا أخي،

عليك بذات الدين كما قال الرسول صلى الله عليه وسلم :

فاظفر بذات الدين تربت يداك

لالو ويَري : أحسنت يا أخي، أنا موافق شكرا على النصيحة



١. ما هي "nyongkolan"؟
٢. ما اسم موسيقية تقليدية التي تشترك فيها؟
٣. لأي شيء تعقد هذه الحفلة؟
٤. ما هي شخصية الفتاة التي تريدها لالو؟
٥. ما الذي يحقق السعادة في الزواج؟

ضع الكلمات التالية في الجملة المفيدة !

١. وصل، يصل
٢. ارتدى، يرتدي
٣. ركب، يركب
٤. متأخرة
٥. ازدحام المرور

استبدل كما في المثال !

مدرس	:	هو يلعب كرة القدم (هم)
طالب	:	هم يلعبون كرة القدم

١. يحفظ القرآن (أحمد وحميد ومحمود)
٢. هو يصلي في المسجد (المسلمون)
٣. هو يرتدي لباس العادة (هم)
٤. هو ينجح في الامتحان (رتنا ونادي)

٥. هو يجتهد في التعلم (أنتم)
 ٦. هو يذهب إلى الجامعة (انتما)
 ٧. هو يعالج الدرس (زاكية)
 ٨. هو يكتب واجب المنزل (لالو وجوكو)
 ٩. هو يقوم أمام الفصل (المحاضر)
 ١٠. هو يذهب إلى المكتبة (أنت)

القواعد

من أدوات الجر :

Ke, kepada	= إلى	Dari, di antara, termasuk	= من
المثال :		المثال :	
١. أذهب إلى القرية		١. جئت من جاكرتا	
٢. أرسلت رسالة إلى أصدقائي		٢. من هوايتي القراءة	
		٣. السباحة من هوايتي	

Di, di dalam, pada	= في	Kepada, diatas, wajib	= على
المثال :		المثال :	
١. ولدت في لومبوك الشرقية		١. نزل الوحي على محمد ص.م	
٢. أصلي خمس صلوات في المسجد		٢. أجلس على الكرسي	
٣. أدخل الفصل في الساعة السابعة		٣. علينا أن نجتهد في الدرس	

Seperti	= ك	Dengan, di, karena	= ب
---------	-----	--------------------	-----

المثال : ١ . مثل العلم كالنور ٢ . العلم بلا عمل كالشجرة بلا ثمرة	المثال : ١ . أرسم بالمرسمة الملونة ٢ . ولدت بجاكرتا ٣ . يعذب الله الناس بذنوبهم
------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------

Untuk, kepunyaan = ل	Dari, tentang = عن
المثال : ١ . أكتب الرسالة لوالدي ٢ . هذه الكتب للمكتبة	المثال : ١ . المسجد بعيد عن بيتي ٢ . تكلم عن هذا الموضوع

التدريب على القواعد

اجب عن الأسئلة الآتية شفاهيا

- ١ . أنا أدرس المرحلة الثانية كلية التربية الإسلامية جامعة حمزودي الإسلامية
- ٢ . بيتي بعيد الجامعة، أذهب بها السيارة
- ٣ . هل ك قلم ؟ نعم، تفضل
- ٤ . لا أعرف، من القلم التي حقيتي

اللعب اللغوية

الموضوع : النحو المسلسل (bisik berantai)

الزمن : ١٥ دقائق

استعداد : يعد المحاضر الرسائل القصيرة

- أشعر بأن في رمضان لا يكفي الافطار بدون بلاجينغ
- في أمور الزواج عليك أن تختار الزواج بذات الدين
- هل الحكاية فوتري مانداليك من الحكاية الواقعية ام الخيالية
- كان أزكى رئيس اللجنة لحفلة ذكر مولد الرسول في قريته

الاجراءات :

يقسّم المحاضر الطلبة إلى عدد من المجموعات

❖ يتكلم المحاضر الرسالة القصيرة بالسر إلى رؤساء المجموعات

❖ يستلم اعضاء المجموعة الرسالة من الرئيس ثم يتكلم متبادلا بالسر

❖ احد اعضاء المجموعة الأخير يتقدم إلى الأمام ويكتب الرسالة التي استلمها من أصحابه ثم يقرأ ما يكتبه في السبورة

❖ المجموعة الفائزة هي أولى مجموعة تنتهي من هذا العمل واجابتها صحيحا مناسبة بالرسالة الأولى
(من المحاضر)





CARA MENGGUNAKAN BUKU

PERCAKAPAN BAHASA ARAB

BERTEMA BUDAYA LOMBOK

Berikut ini akan dikemukakan beberapa hal yang berhubungan dengan teknik pembelajaran yang perlu dikembangkan untuk mensukseskan pembelajaran bahasa Arab :

1. Pengajar harus membiasakan mengawali perkuliahan dengan bacaan basmalah
2. Pengajar mengajarkan mufrodah baru, pengajar harus berusaha semaksimal mungkin agar mahasiswa benar-benar menguasai kosakata-kosakata tersebut. (langkah-langkah pembelajaran kosakata ada dibagian akhir tulisan ini)
3. Pengajar menjelaskan sinopsis atau setting dari dialog secara singkat
4. Pengajar meminta mahasiswa untuk melakukan dialog secara bergantian dengan intonasi dan pelafalan yang tepat
5. Pengajar mengulang kegiatan langkah 4. Jika dalam teks dialog ada 2 atau 3 orang yang terlibat, maka sebagian mahasiswa ada yang berperan sebagai A dan B dan atau C.
6. Ulangi langkah 5 dengan bertukar peran.
7. Pengajar menjelaskan dialog dengan cara melakukan tanya jawab mengenai isi kandungan dialog. Sebaiknya pengajar menggunakan berbagai media untuk memperjelas materi.
8. Mempraktikkan dialog secara berpasangan didepan kelas dan sedapat mungkin dengan tidak terlalu sering melihat buku
9. Jika mahasiswa telah menguasai materi, pengajar melanjutkan ke latihan-latihan lain (tadribat/drill) yang terletak setelah materi dialog. Semua latihan disampaikan secara lisan.

Cara mengajarkan kosakata baru

Ada beberapa cara yang bisa digunakan untuk menyajikan makna mufrodah atau kosakata baru, diantaranya : (urutan dibawah ini merupakan urutan prioritas)

1. Menyertakan benda atau barang yang dimaksud. Strategi ini bisa digunakan untuk menjelaskan makna kosakata yang sekiranya bendanya ada dalam kelas atau benda-benda lain yang bisa dibawa ke kelas.
2. Gambar. Untuk benda yang tidak bisa atau tidak mungkin dibawa ke dalam kelas, maka menjelaskan maknanya bisa melalui gambar
3. Gerakan. Ada beberapa kata, biasanya kata kerja, yang penjelasannya lebih baik dengan gerakan tubuh.
4. Sinonim. Bisa juga menjelaskan makna kata dengan menyebutkan sinonimnya (persamaan kata) atau yang sama fungsi gramatikalnya dengan syarat kata-kata itu sudah dikenal oleh mahasiswa. Tidak dianjurkan menjelaskan makna kata yang baru dengan menggunakan kata yang baru juga bagi mahasiswa. Disamping itu perlu diperhatikan bahwa dalam menjelaskan makna kosakata dengan menggunakan sinonim harus sesuai dan seimbang, jika kata baru yang dijelaskan itu berupa kata kerja maka sinonim yang diberikan harus dalam bentuk kata kerja juga. Begitu juga untuk kata benda dan huruf.
5. Konteks. Ada juga kata-kata yang penjelasannya memerlukan konteks atau dibuat dalam kalimat sempurna.
6. Antonim. Mungkin juga menjelaskan makna kosakata dengan menyebutkan lawan kata dengan syarat kata-kata itu sudah dikenal mahasiswa.
7. Definisi. Mungkin juga menerangkan makna kosa kata dengan menyebutkan definisi.
8. Tarjamah. Langkah terakhir untuk menjelaskan makna kosakata adalah dengan menggunakan terjemahan ke bahasa ibu mahasiswa. Langkah ini terpaksa dilakukan untuk menjelaskan kata yang tidak dapat dijelaskan dengan cara-cara yang lain.

At- Tarkieb

Bagian ini merupakan simpulan dari sisi gramatikal yang terdapat dalam tema yang sudah dipelajari, dalam bagian ini

pengajar tidak perlu menjelaskan unsur tata bahasa yang terlalu detail, apalagi memperkenalkan peristilahan nahwu dan sharaf yang cukup rumit dan asing bagi mahasiswa pemula. Pengajar cukup menjelaskan dari contoh-contoh yang kongkrit yang terdapat dalam teks dialog dan qiro'ah. Jika perlu gunakan media yang dapat mempermudah penjelasan.



Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam II)

Kode : IMS108

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan I)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodad dalam hiwar
- Mahasiswa mampu memahami dan mempraktekkan isi hiwar
- Mahasiswa mampu melakukan tanya jawab secara lisan dengan menggunakan adat istifham yang tepat
- Mahasiswa mampu melakukan tanya jawab seputar makanan dan minuman

C. Materi

- Percakapan dengan judul بلاجينغ

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen mengecek kehadiran mahasiswa kemudian apersepsi • Menyampaikan indikator pencapaian 	10 menit	Gambar, papan tulis
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodad baru • Menunjuk mahasiswa melakukan hiwar dengan membaca teks secara bergantian • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa melakukan hiwar berpasangan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiswa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	60 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Mahasiswa melakukan permainan bahasa • Member tugas menghafalkan mufrodad yang telah dipelajari serta membuat kalimat dengan memakai mufrodad tersebut 	20 menit	

Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam II)

Kode : IMS108

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan II)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodat dalam hiwar
- Mahasiswa mampu memahami mufrodat dan mempraktekannya dalam hiwar
- Mahasiswa mampu melakukan tanya jawab secara lisan dengan menggunakan ungkapan meminta sesuatu dengan sopan dalam bahasa Arab dan didalamnya terkandung tarkib maf'ul bih

C. Materi

- Percakapan dengan judul : ناسي مولود

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen mengecek kehadiran mahasiswa • Menunjuk masing-masing mahasiswa untuk membuat kalimat dengan mufrodat yang telah dipelajari pada pertemuan yang lalu • Menyampaikan indikator pencapaian 	15 menit	Gambar, papan tulis
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodat baru • Menunjuk mahasiswa melakukan hiwar dengan membaca teks secara bergantian • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa melakukan hiwar berpasangan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiswa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib tentang maf'ul bih • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	60 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Mahasiswa melakukan dialog singkat sesuai dengan topik yang telah disiapkan dosen 	15 menit	

Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam II)

Kode : IMS180

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan III)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodad dalam hiwar
- Mahasiswa mampu memahami dan mempraktekkan isi hiwar
- Mahasiswa mampu melakukan tanya jawab secara lisan sesuai tema yang disiapkan dosen serta menggunakan susunan tarkib yang dipelajari
- Mahasiswa mampu mendeskripsikan gambar secara lisan

C. Materi

- Percakapan dengan judul : حفلة مولد الرسول في مونتونغ بابيك

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas dan mengecek kehadiran mahasiswa • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen meminta tugas dari mahasiswa dan apersepsi • Menyampaikan indikator pencapaian 	10 menit	Gambar, papan tulis
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodad baru • Menunjuk mahasiswa melakukan hiwar dengan membaca teks secara bergantian • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa melakukan hiwar berpasangan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiswa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib terkait dengan adad • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	60 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Mahasiswa melakukan permainan bahasa • Member tugas menghafalkan mufrodad yang telah dipelajari serta membuat kalimat dengan memakai mufrodad tersebut 	20 menit	

Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam II)

Kode : IMS108

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan IV)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodad dan isi hiwar
- Mahasiswa mampu melakukan tanya jawab seputar tempa-tempat liburan
- Mahasiwa mampu melakukan tanya jawab secara lisan tentang kegiatan liburan mingguan
- Mahasiswa mampu mendeskripsikan gambar tentang kegiatan sehari-hari

C. Materi

- Percakapan dengan judul : صيد يالى في لومبوك

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen mengecek kehadiran mahasiswa • Apersepsi • Menyampaikan indikator pencapaian 	10 menit	
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodad baru • Menunjuk mahasiswa melakukan hiwar dengan membaca teks secara bergantian • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa melakukan hiwar berpasangan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiwa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	60 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Mahasiwa melakukan permainan bahasa • Member tugas menghafalkan mufrodad yang telah dipelajari serta membuat kalimat dengan memakai mufrodad tersebut 	20 menit	

Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam)

Kode : IMS108

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan V)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodad dalam teks cerita
- Mahasiswa mampu memahami isi teks cerita
- Mahasiswa mampu mengungkapkan ide pokok pada masing-masing paragraf secara lisan
- Mahasiswa mampu menceritakan pengalaman paling menarik dalam kehidupannya

C. Materi

- Percakapan dengan judul **حكاية فوتري مانداليك**

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen mengecek kehadiran mahasiswa • Apersepsi • Menyampaikan indikator pencapaian 	10 menit	
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodad baru • Dosen membacakan teks paragraph demi paragraf • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa mendiskusikan ide pokok pada masing-masing paragraf dan mengungkapkan secara lisan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiswa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	75 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Memberi tugas menghafalkan mufrodad yang telah dipelajari serta mempraktikkannya dalam kalimat 	5 menit	

Satuan Acara Perkuliahan (SAP)

MK : Bahasa Arab (Maharah Kalam)

Kode : IMS108

Waktu Pertemuan : 2 x 45 menit (pertemuan VI)

A. Kompetensi Dasar

- Menyampaikan informasi, gagasan, pendapat secara lisan dengan lafal yang tepat
- Melakukan dialog sesuai konteks dengan tepat dan lancar

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

- Mahasiswa mampu memahami makna mufrodad dalam hiwar
- Mahasiswa mampu memahami dan mempraktekkan isi hiwar
- Mahasiwa mampu mempraktikkan mufrodad baru dalam kalimat
- Mahasiswa mampu menangkap pesan dan mengungkapkannya kembali secara lisan

C. Materi

- Percakapan dengan judul : **يونغ كولان**

D. Skenario Kegiatan

Tahap	Uraian Kegiatan Perkuliahan	Estimasi Waktu	Sumber / media / alat
Pendahuluan	<ul style="list-style-type: none"> • Menyampaikan salam ketika masuk kelas • Memulai perkuliahan dengan bacaan basmalah dan sholawat nahdlatain • Dosen mengecek kehadiran mahasiswa • Apersepsi • Menyampaikan indikator pencapaian 	10 menit	
Kegiatan inti	<ul style="list-style-type: none"> • Menerangkan mufrodad baru • Menunjuk mahasiswa melakukan hiwar dengan membaca teks secara bergantian • Mahasiswa mencari kosa kata yang belum difahami • Mahasiswa melakukan hiwar berpasangan • Mahasiswa menjawab soal-soal penguasaan materi secara lisan tanpa melihat teks • Mahasiwa menjawab soal-soal latihan secara lisan • Dosen menjelaskan susunan tarkib • Menjawab soal-soal latihan sesuai tarkib secara lisan 	60 menit	
Penutup	<ul style="list-style-type: none"> • Mahasiwa melakukan permainan bahasa • Member tugas menghafalkan mufrodad yang telah dipelajari serta membuat kalimat dengan memakai mufrodad tersebut 	20 menit	



UNIVERSITAS MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG